Bibliothèque Légis. Qué.
Hotel du Gouvernement
Québec.

For the Moment

Chateauguay Valley Teachers Reject All Strike Action

LEGISLATURE, QUEBEC

By a vote in the proportion of seven to one, the teachers of the Chateauguay Valley decisively rejected immediate strike action. The meeting of members of the Chateauguay Valley Teacher's Guild, held last Thursday at Howard S. Billings High School in Chateauguay, was chaired by Guild president Ian Rennie.

Mr. Rennie reported that the Economic Council of the Provincial Association of Protestant Teachers had, on December 14th of last year called for a vote at each local either to accept the latest offer of the Partie Patronale, or to strike. The feeling was evident that neither of these alternatives was acceptable, and several executive motions were put forward and passed. The motions established the postponement of a vote on the issue for a period of one month during which time the executive of the Guid would be mandated to carry out negotiations at the local level with representative shco l boards, the results of which are to be presented at the provincial bargaining table The feeling was expressed by Mr. Rennie that there is indication of agreement between boards and teachers on basic issues.

To further clarify the teachers' position, two resolutions were presented by the teachers of the Chateauguay Valley Regional High School in Ormstown. The resolutions offered a compromise position on the issue of pupil-teacher ratio as it relates to both elementary and secondary schools. One of the major stumbling bloc's preventing agreement to date has been the issue of the number of pupils a teacher should have in the classroom. It is feared that if the latest offer of the Partie Patronale is eventually adopted, a significant number of teachers will have to released, or at least deployed in other schools

The issue of retroactive pay looms as another roadblock and the CVR resolutions also contains a clause stipulating that salary be made retroactive to September of 1968.

The Communications Commitee of The Chateauguay Valley Teachers' Ass'n

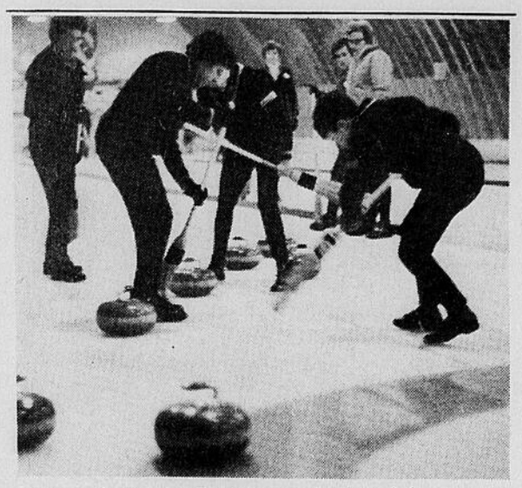
THE ST. LAWRENCE SUN
LE SOLEIL
COVERING/POUR CHATEAUGUAY - BEAUHARNOIS - VALLEYFIELD
14th YEAR NO. 16 | 24 PAGES | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, JANUARY 29, 1969 | CIRCULATION 21,000



On résiste toujours mal à la tentation de jeter un
puits. C'est actuellement le cas au Casa Valenci
A cet endroit, la fontaine est localisée près de
sage pour le propriétaire de remettre les fond
ment, un groupe de scouts catholiques de C
$80.68. Sur cette photo, de gauche à droite
von Philippe, Claude Vézina, Jean-Yves
Gougeon. A l'arrière, dans le même ordre
sorier Roger Godin, Frank Vorias, un des
louveteau Gérald Mélanson. Les scouts
St-Jean-Baptiste Marie Vianney.

Most people can't resist throwi
at Casa Valencia, a local resta
ted just near the entrance and it
proceeds of the fountain "take"
the turn of a Catholic Boy Scout
From L to R front row: Luc Lefeb
Decarie, Luc Bissonnette and Norm
Réal Tremblay, Treasurer Roger Godin,
prietors, and Cub master Gérald Melanson.
tiste Marie Vianney Parish. (Photo Pat Wilkin

Pour la fusion à Chateauguay-Centre Brian Finch proposera l'intervention de Quebec



Last week-end the Business Girls Bonspiel was held at the Beauchateau Curling Club. For more photos see inside the paper. (photo Pat Wilkins)

Nous avons rencontré l'échevin Brian Finch, qui nous a déclaré être cent pour cent en faveur de la fusion. Tout en reconnaissant l'utilité de comités d'études dans les deux villes, il n'attache qu'une importance toute relative aux réunions qui auront lieu. Il regrette dès à présent le manque de sincérité dont feront preuve certains délégués, aussi l'intérêt personnel que certains voudraient faire passer avant l'intérêt de la population. En homme d'affaires avisé il déteste perdre son temps en longues et inutiles discussions, la population semble vouloir être fixée sur les avantages d'une fusion, aussi il proposera donc au prochain conseil de Chateauguay Centre d'adresser une requête à Québec, pour demander l'envoi de fonctionnaires qui eux, en tant que spécialistes pourront nous présenter un rapport complet et impartial.

En attendant que le problème de fusion soit éclairci, il proposera au conseil de reporter à plus tard les projets de travaux qui devraient être executés tels qu'une usine d'épuration des eaux, hôtel de ville, etc.

Quant au nombre d'échevins, il se déclare comme nous en faveur de dix échevins. Nous croyons, nous, que si nous voulons avoir un bon maire, il faut lui donner une bonne et valable opposition. Il est beaucoup plus difficile de manoeuvrer dix hommes que six ou huit.

Les échevins doivent faire partie de nombreux comités et doivent déjà consacrer une bonne partie de leur temps à toutes sortes de réunions.

C'est pourquoi il est d'accord sur le nombre de dix, ce qui évitera à un même échevin de faire partie de trois ou quatre comités, et lui permettra d'être plus à la disposition du public.

Si l'intérêt de la population l'exige, M. Finch se déclare prêt à renoncer à son siège d'échevin.

M. Pétrelli rejoint à son domicile et mit au courant de la déclaration de M. Finch, s'est dit entièrement d'accord avec lui et appuyera toute proposition qui pourra éclairer et donner satisfaction à la population.

Le problème de la fusion est resté trop longtemps sans solution, il faut aujourd'hui décider si la fusion aura lieu oui ou non. Questionné à son tour, M. Gilbert accepte l'idée de la fusion ainsi que l'intervention du Ministre des Affaires Municipales.

Cependant, il aimerait avoir deux ou trois réunions avec le comité de Chateauguay Ville pour pouvoir juger de l'intérêt manifesté pour cette fusion éventuelle.

Ces Messieurs admettent volontiers qu'ils ne sont pas des spécialistes en ce qui concerne le problème de la fusion et que seuls les fonctionnaires de Québec pourraient se prononcer d'une façon satisfaisante pour tous, aussi la seule manière de solutionner le problème est de demander l'intervention de Québec.

Nous espérons pouvoir contacter prochainement les échevins de Châteauguay Ville pour leur demander leurs commentaires sur ce problème important.

Armand Dequenne

Chateauguay Amalgamation

Aldermen Finch Propos
Immediate Mediation b

Brian Finch, alderman in Chateauguay Centre, stated in an interview with this paper that he is one hundred per cent in favour of amalgamation of the two Chateauguays. Mr. Finch is further of the opinion that the study committees appointed by the two towns have very little value; he regrets the lack of sincerity of some of the delegates and the fact that certain people are more concerned with their personal interests than the interest of the population.

As a businessman alderman Finch hates to loose time in long and useless discussions. As the population appears to be aware of the advantages of an amalgamation Mr. Finch also proposes that at the next meeting of the Chateauguay Centre municipal council a request be formulated to Quebec to send one or more officials or experts of the department of Municipal Affairs to Chateauguay to draw up a complete and impartial report on the issue.

Pending the solution of the amalgamation problem, Mr. Finch will propose to the council to wait with projects such as a water purification plant, a town hall, etc.

Like a number of other aldermen he is in favour of a total of ten aldermen for an amalgamated Chateauguay. We believe, however, that if
smooth and effic
easier for him
aldermen than t

The reason wh
the idea of ten alder
be easier to form committees within the council without too many members having to sit on too many committees. Thus they would be more available to the public.

Mr. Finch declared that if it was in the interest of the population he would be prepared to give up his seat as alderman.

Alderman Petrilli, reached at his home, told this paper that he is in full accord with everything Mr. Finch has said.

Alderman Gilbert is in favour of the idea of having the Minister of Municipal Affairs assist in finding a solution for the amalgamation question. However, he would like to see two or three meetings with the Town of Chateauguay to determine again if there is real interest in this amalgamation.

Next week we hope to contact the aldermen of the Town of Chateauguay and ask them for their opinion on this very important problem

Armand Dequenne.

Mediation or Arbitration Now

The Parent's Association of George P.Vanier, St. Willibrords and St Paul's schools have voted to make representation to the Provincial Government and the School Commission recommending that mediation or arbitration be approved now to settle the negotiation of teachers contracts in time to avoid a teachers strike.

This vote was taken at a meeting held at St Paul's School in the evening of January 21st and was attended by parents and teachers from the three schools.

The teachers position on negotiations and the effect on children and parents of either rotating or general strike action was presented by two guests speakers.

Mr. Geci, chief negotiator for PACT and Mr. Philipp - Président of the Chateauguay English Catholic Teachers Association.

Intense discussions on the issues followed and the general consensus of opinion called for some action by the parents. Joint representation by letter was chosen as the most appropriate at this time. This action is now being taken.

Thank You !

The staff of the Châteauguay Cultural Centre extends its warm thanks to you, the people of Greater Châteauguay, for your great interst in last week's Book Exhibition.

If you like reading, please come and see us again; we will be very pleased to show you around.

Library hours are:

Tuesday to Thursday: from 9 a.m. to 12.30p.m. and 1.30 p.m. to 4.00p.m.

Friday from: 9.a.m. to 12. 30p.m. and 1.30 p.m. to 8p.m.

Sathurday from: 1.p.m. to 5 p.m.

Centennial Park Home & School Activities

1968-69 Executive:

Pres.: Mr. R. Mahabir, 1st V. Pres: (Programming) Mrs. J. Gaston, 2nd V.Pres. (Membership) Mrs. M. Little, Treasure: Mr. S. Brown, Corres. Sec: Mrs. B. Petsche Res Sec. Mrs C. Brown, School Board Rep: Mr. K. Hodge, Telephone Chairman: Mrs. A. MacLeod, Field Trip Chairman: Mrs. A. Brown Publicity: Mr. P. Rossall, Refreshments: Mrs M. Ariss, Teacher Reps: Mr. I. Scott & Miss June Coleman.

Since many parents seem to have a wrong impression about Home & School, we have prepared the following resumé of the work done by YOUR Home & School Association. In the month of September, a joint meeting was held at the Mary Gardner School, where Mr. R. Beale, President of the St. Léonard Home & School Association, and Mr. Rod Blaiker of C.J.A.D., spoke on the St.Léonard crisis. Again in October, another joint meeting was held. This time at Howard S. Billings High School, where the main topic of discussion was the "teacher - union " negotiations. The sole purpose of these two meetings was to bring interested parents up to date on the events that most concerned them, and to provide a forum where suggestions could be discussed. October 21, 1968, our first " Meet The Teacher " night, was attended by approximately 300 parents. Because of an excellent address delivered by Mr. Mahabirat this meeting, we not only were able to fill two vacancies in our executive, but Mrs. T. Allman kindly consented to appear on the television program "7 on 6", as a representative of Centennial Park Home & School Association, and we also managed to officially launch our 1968-69 Membership Drive ably headed by Mrs. M. Little. The final outcome of the Membership Drive was that we now have 145 members, or 52% of our potential members.

On November 19, 1968, we held an evening of Military Whist. In preparation for the whist, Mrs. Petsche sent 170 individual letters requesting donations of door prizes and out of these came some 60 or 70 beautiful gifts. However, despite the tedious efforts and time consumed on the part of Mrs. Petsche and Mr. Brown, the whist fell way below previous expectations, as only 108 people attended.

On December 7, 1968, our annual skate sale took place. In spite of Santa Claus' arrival by helicopter at the Regional Shopping Plaza on the same morning, our Association realized a net profit of $18.25. Everyone involved seemed satisfied, thanks to those who gave of their valuable time to this end.

On December 10, 1968, a meeting was held regarding bus service for children who live just under the 1 mile boundary from the school. Unfortunately the plan had to be temporarily shelved as not enough parents were interested.

On January 21, 1969, our first General Meeting of the new year was held with 31 members in attendance. The opening remarks were made by Mr. Mahabir, and Mrs. Gaston introduced the guest speakers, Mrs. E. Marks of the Quebec Federation of Home & School Associations, and Mrs. Katz, Area Director for N.D.G., who spoke on Parents' Participation in Education Today, and parts of controversial Bill 85. After a brief though lively discussion, Mr. I. Rennie, a teacher representative,

continued on page 3

Town of Chateauguay

Tenders Approved for Paving New Streets and Street Relocation

In last week's column it was stated that a proposal for the payment of salaries to council members involved no salary increase. However, clarification of this item is necessary, as explained elsewhere in this paper by alderman Roland Thauvette in a letter to the Editor.

The Town's sports center has been completely enclosed and the thawing out of the building is being carried out prior to installation of the piping and cement for the ice surface and the installation of the approximate 1000 seats in the arena.

In the absence of Mayor Joseph Laberge, Pro Mayor Phil Bonneau headed last week's council meeting at which tenders for the paving of Watt St., the relocation of Maple St . between Leblanc and St. Francis and the street installation for the section behind the post office were opened and contracts awarded.

The work on Watt St. produced bids ranging in costs from $5,247.50 to $8,284.08 and the contract was awarded to the lowest bider Asphalte Salaberry Inc. Other contracts awarded were to Les Constructions Normandin Ltée for $48,669.47 and Jean Bédard Ltée for $54,081.00 for work on Maple St. These bids were far lower than the highest bids in each case, both being in the $70,000.00 bracket.

The installation of streets in the Beaumont construction project which will produce duplexes being the post office in the Town produced successful bids from Bigras Excavation in the amount of $37,986.00 and from Vel Construction for $19,220.00. These were once more the lowest tenders.

Approval was given for printing of indentification cards for the children of the Town of Chateauguay. The cards will be used in connection with the Sports Center and enable the arena manager to identify residents of the Town attending the Sports Center.

Sixteen thousand of these cards have been ordered at a price of $6.30 per thousand from McElroy's Office and School Equipment Co.

Public Works superintendant Henri Ste. Marie has been authorized to rent six pumps for use in the spring in order to prevent flooding. The pumps are to be used as needed.

A notice of motion from Alderman Roland Thauvette would provide for the installation of domestic sewers to absorb the excess water near the pumping station on Maple Street.

Another notice of motion, this from Paul Garand will call for stricter controls over ice boats in the form of guards to cover the propellers that provide the movement for these vehicles. Many of these ice boats are now being used without guards and constitute a source of grave danger.

By Bud Roper

Letter to Editor

Correction re: Salaries Aldermen and Mayor

77 Oliver Street,
Chateauguay, P Q.
January 24, 1969

The St. Lawrence Sun,
Ville de Lery, P.Q
Attention: Mr. Philip Van Son

Gentlemen:

I have just observed on the front page of your January 22nd edition, concerning "Town of Chateauguay Council News" that you have reported the council has approved that salaries be paid to aldermen on a monthly basis under the terms of section 24 of the amended City and Town Act. You further state that no increase in salaries was involved

This latter statement is erroneous. For your information, I am attaching a copy of the amended section 24 of the Cities and Towns Act. You will observe that for a population of 15,000 inhabitants, the municipality is obliged to pay the mayor a sum of 30c per annum, per inhabitant and to the aldermen a sum of 10c per annum per inhabitant. Since the Town of Chateauguay now has a population of approximately 15,000, I will leave it to you to calculate the annual renumeration that the elected representatives of the town will receive annually I can assure you however, that the renumeration is an increase over the previous salaries paid by the town

I therefore feel that you should issue a correction in your next edition, in order that your readers may be correctly informed.

Yours very truly,
R W. Thauvette,
Alderman.

AMENDED SECTION 24.

"64. The municipality shall pay to the mayor, as remuneration for all his services in every capacity to the municipality, and to indemnify him for a portion of the expenses attaching to his office, a minimum annual sum computed according to the population of the municipality at the rate of $0.30 per inhabitant for the first fifteen thousand inhabitants, $0.20 for the next thirty-five thousand, $0.10 for the next 50,000 and $0.05 for each of the others.

Nevertheless the mayor shall in no case so receive an annual sum of less than $300.

The municipality shall pay for the same purposes to each councillor a minimum annual sum computed according to the population of the municipality at the rate of $0.10 per inhabitant for the first fifteen thousand inhabitants, $0.06 2/3 for the next thirty-five thousand, $0 02 1/2 for the next fifty thousand and $0.01 1/4 for each of the others.

Nevertheless a councillor shall in no case so receive an annual sum of less than one hundred dollars.

The council shall determine by resolution the terms of payment of such sums, one-third of which shall be paid as an indemnity for a portion of the expenses attaching to the offices of mayor and councillor.

The council may also authorize the payment of the expenses actually incurred by a member of the council on behalf of the municipality provided that they have been authorized by resolution of the council.

BEST COPY AVAILABLE

MEILLEUR ORIGINAL DISPONIBLE

A votre service...

PHARMACIE VACHON 371-1967

LIVRAISON GRATUITE 273 RUE SALABERRY VALLEYFIELD VOISIN HOTEL-DIEU DOSSIER MEDICAL GRATUIT

Au SOLEIL du midi

par Yvon Boucher

On nous informe que M. Henri Brouard, a été élu à la présidence du mouvement "Chrétiens d'aujourd'hui", lors d'une réunion au sous-sol de l'église de Bellerive Il remplace donc M. Philippe Caron...

N'oubliez pas d'accueillir avec générosité les Valentins, majorettes de Valleyfield, qui solliciteront, demain jeudi, dans vos foyers. Les argents recueillis aideront à poursuivre leurs activités. Encouragement qui ne mérite que des félicitations...enne journaliste, Mme France Cournoyer ...ent qui fait honneur à la Venise du ...

...e Chambre locale joueront ..., 29 janvier, vers 9h.30 ...rive, rue Cousineau...

...utomobilistes de ré...nscrites sur les deux ...ement du permis de ...e, un mois avant ...eun...

...la région, as...présidence du ...y Inc. pour ...erme. Il a ...poste, au ...ssemblée, ...M. ...

...mmission ...école Sacré- ...son rôle d'ins-

...eld sont toujours en fête. ..., bien en place, nos jeux ...is plusieurs années. (rues ...Durant les régates du mois ...peuvent avoir l'impression ...mois en retard. Le conseil ...voir à les faire enlever?...

...psi", Pierre Crépin a goûté ..., dimanche soir, à l'Ecole ... Il a sûrement apprécié le ...liquide qu'il connait très

...E DANS LES ECOLES Cette ...l'attention des écoliers campi...oblème missionnaire. Cette campagne a pour but de développer chez eux l'esprit missionnaire qui est accueil et respect de l'autre tout d'abord...

Conférence de M. l'abbé Paul Lapierre le 29 janvier, à 8 heures, chez les soeurs Dominicaines. Le janvier, au même endroit, retraite d'une journée pour dames et jeunes filles...

Bingo, jeudi soir le 30 janvier, à 8 heures au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive, organisé par le Cercle missionnaire de cette paroisse...





Les membres du club Richelieu de Valleyfield ont rendu hommage à leur ex-président, Me Pierre Brassard, au cours d'un souper, au restaurant Rapides, samedi soir. Sur la première photo, le nouveau président, le notaire Jean-Pierre Audette, remet une plaque commémorative à l'emblème du club, à Me Brassard. Sur la deuxième photo, l'épouse de Me Brassard, reçoit un cadeau-surprise de Mme Jean-Pierre Audette. La soirée a été couronné d'un franc succès.

Les Jeunes Travailleuses de Valleyfield donneront un cours de charme et maintien, avec des mannequins professionnels. Ce cours comprend: démarche, coiffure, esthétique, maquillage, vêtement, etc... Les cours auront lieu le 3 février, à 8 heures, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive. Pour inscription, veuillez vous adresser à Mlle Lise Thibeault à 373-0652...

Félicitations à Raymond Benoit, élu la semaine dernière, président du Club des pêcheurs du lac St-François. Il remplace à ce poste un ami à tous, le sympathique Armand Leduc. Par ailleurs, le chroniqueur sportif, Roger Leboeuf de St-Timothée, a été réélu, pour un quatrième mandat, à la Vice-présidence. Roger, un type sincère, ne manque jamais une occasion de promouvoir le sport de la chasse et de la pêche dans notre région. D'autre part, le garagiste Léonce St-Louis, occupe un poste au sein de l'exécutif en tant que directeur. Cette association connaîtra des succès avec des dirigeants tels que Mario Villeneuve, Lucien Thérien, Claude Hart, Michel Verreault, Pierre Lecompte, Gaétan St-Onge, René Leblanc, Gérard Tremblay, Maurice Harvey, Evariste Leblanc, etc...



Photo prise lors d'une soirée en l'honneur de M. Georges Poirier, dévoué collaborateur de la Garde Champlain de Valleyfield depuis plus de 35 ans. De gauche à droite, Mme Henri Benoit, le major Henri Benoit président, le Major Georges Poirier ex-président, le chanoine. Lucien Bélanger aumonier le lieutenant-colonel St-Onge, commandant, remettant le cadre-souvenir à M. Poirier, ainsi que Mme G.E. St-Onge.

L'instructeur des Jaunes Bantam dans l'Association du hockey Mineur, Jean-Louis Bray, est fier du travail accompli par son jeune "soigneur". Normand Ménard, un petit garçon affligé d'une infirmité, rend de précieux services à son équipe...

Les membres du Service des Incendies de la cité tiennent à exprimer leur reconnaissance aux nombreuses personnes qui ont aidé les pompiers dans leur tâche lors de l'incendie du 11 janvier dernier. Un merci spécial à ceux qui ont servi le café et les sandwichs. Nous tenons à les remercier bien sincèrement pour leur appui et leur réconfort apportés dans les circonstances. Nous tenons aussi à souligner l'aide précieuse de la compagnie Montreal Cottons et de ses employés de la maintenance, sous les directives de M. Yvan Prince; les membres du Service de la Sécurité sous la direction du capitaine Philippe Cardinal, qui ont mis à la disposition des sapeurs des boyaux reliés au système de pompage de la compagnie. (Signé le chef du Service des Incendies, Paul Marleau)...

Danses à tous les dimanches soirs, organisées par le Cercle "Age d'Or" de 8 heures à minuit, à la Légion Canadienne. Pour toutes les personnes âgées de 30 à 100 ans. Orchestre "Les Clefs" Information 371-0073...

Le Révérend Max Preiler de l'Eglise Unie, a adressé la parole dimanche, à la cathédrale de Valleyfield, au cours de la Célébration Eucharistique. C'est une façon de vivre pleinement le vrai Concile...

Rencontre sociale des couples des Foyers Notre-Dame, Alliance et Nazareth, le samedi soir, 1er février, à l'Ecole des Métiers, 115 St-Charles. Bienvenue aux couples F.N.D. et à leurs amis...

Souper mixte ce soir, mercredi au restaurant La Lanterne pour les membres du club Lions. Il s'agit d'un souper ayant pour but de rendre hommage aux membres fondateurs.....

Samedi le 1er février, à 8.30 hres aura lieu la soirée "Méli-Mélo" au Patelin de l'Amitié à Ormstown.

Le département de l'Infomatique qui vient d'être mis sur pied au C.E.G.E.P. de Valleyfield s'avère, pour notre population, un actif fort intéressant. La Sûreté du Québec suit cette ligne de pensée puisqu'elle mettra sur pied, dans un avenir rapproché un service de Méthodes et Procédures et plus tard une Centrale d'analyses des données. Cette centrale servira de source d'information sur le crime pour toute la province....



Le pro-maire de la cité, l'échevin J.R. Gérard Lalonde, a mis la rondelle au jeu, lors d'un programme régulier de l'Association du hockey Mineur. On remarque entre autres sur la même photo, le président fondateur du hockey mineur, M. Laurent "Larry" Soly; M. René Rousse, Charles Milot, Frank Adams.

Plusieurs se promettent d'avoir du plaisir à la soirée de la ligue Récession, samedi soir le 1er février. Il faudrait aviser le président, Jean-Pierre, de ne pas trop danser. Il pourrait se sentir "tiré" le lendemain...

Et toi! jeune homme âgé d'entre 12 et 14 ans, tu veux vivre une vie d'amitié, d'entraide? Oui?... Alors viens voir ce que font les scouts le vendredi soir entre 7 h. et 9h. à l'école Ste-Agnès. Pour de plus amples informations tu peux appeler à 373-8858 et demander le chef scout...

C'est ce soir, mercredi, que Mgr Lucien Beauchamp, prononcera une conférence devant les membres du Comité Pédagogique de Coteau-du-Lac. Le public est cordialement invité...

A ne pas manquer, mardi soir prochain, le 4 février, un programme double présenté das la ligue de hockey industrielle, du président Bob Cousineau. Le Bazar visite le Valleyfield Tire Service. Dans la deuxième joute, le St-Timothée affronte le Goodyear...

Gerry Rousse a confié à des amis qu'un programme de boxe, inscrit dans les semi-finales des "Golden Gloves", serait présenté à Valleyfield au mois de mars...

Connaissez-vous le nouveau passe-temps des journalistes et photographe s locaux? Une bonne partie de "parchési". Un tournoi sera organisé très bientôt, mettant aux prises, le Soleil, et un autre hebdomadaire local. Peter Rozon pratique tous les jours en compagnie de Jacqueline...

Il y aura du plaisir pour tous cette semaine, dans le cadre du festival annuel de St-Timothée, organisé par le Cercle des loisirs de cette localité. Pendant ce temps, personne ne songe à travailler dans le même cens dans la VENISE DU QUEBEC...





Photos prises lors du banquet annuel de l'Association des employés de la compagnie Allied Chemical de Valleyfield. Sur la première, une vue de l'assistance. En médaillon: le président de cette firme canadienne, M. Hendrick. Sur la dernière: les invités d'honneur: M. Bongard, Vice-président, son épouse, M. Hendrick, président, son épouse; Mme Eddon et M. Eddon, gérant du personnel; Mme Van Alstyne, M. Alstyne, gérant de l'usine locale.



Le sportif Claude Gendron de "GENDRON ELECTRONIQUE" rue Du Marché à Valleyfield, assumera la présidence de la soirée annuelle des membres de la ligue Récession, samedi soir, le 1er février, à la cafétéria du Séminaire de Valleyfield. Il appert que Claude réserve des surprises à ses invités...

Selon une communication transmise par le ministère de la Santé du Québec, rien n'indique qu'il existe présentement dans la région de "Montréal-Valleyfield" une menace d'épidémie de la grippe Hong Kong.. Le ministère rappelle qu'il n'y a aucune différence entre la grippe Hong Kong et la grippe ordinaire. Toutes deux présentent les mêmes symptomes, provoquent les mêmes complications et se soignent de la même façon

A l'occasion de son anniversaire d'expansion, la Corporation Lakefield, vous invite cordialement à assister à un diner représentation, intitulé: "Les Laurentides Paradis de Vacances" Le diner est prévu pour 7 hres p.m. au club nautique...

Meubles - Furniture
Gros et Détail
L. CHARETTE & FILS INC.
Appareils électriques Roy & Gibson
Tél: 373-2103
Soir: 373-1985
20 Ellice
(coin Larocque)
Valleyfield P.Q.

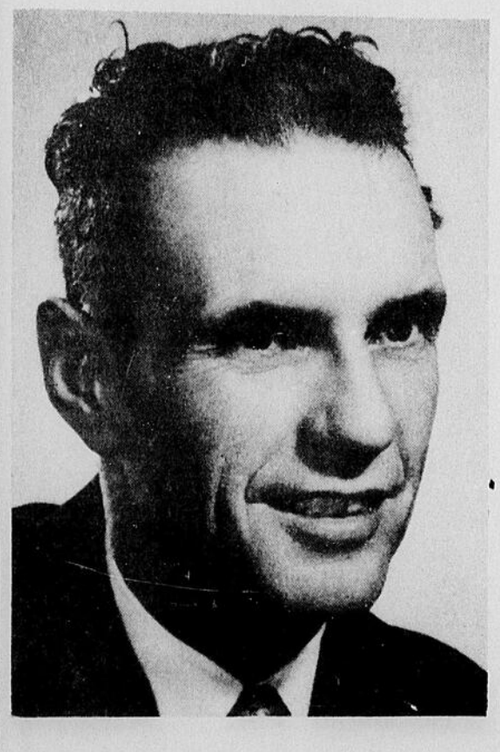


TOUJOURS CITOYEN
A PART ENTIERE

La population de Salaberry-de-Valleyfield a rendu son verdict lundi, et je l'accepte comme un citoyen à part entière.
Aux voeux de succès que j'adresse aux élus, je veux ajouter mes remerciements personnels à tous ceux et celles qui m'ont supporté et à tous les contribuables qui ont voté en ma faveur.

Charles H. Lalonde

CITOYENS DE MAISONNEUVE



ALBERT MARCIL
VOUS REMERCIE

Etre réélu comme votre échevin pour un sixième mandat, c'est pour moi la marque d'une confiance presqu'illimité.

Vous pouvez être tous assurés que je ferai tout mon possible pour être à la hauteur du témoignage que vous m'avez manifesté.

Toujours pour le quartier Maisonneuve et en avant pour Valleyfield, c'est la devise que je suivrai.

Merci à tous.

Albert Marcil,
échevin,
Quartier Maisonneuve.

TOUJOURS DE L'AVANT...



Puis-je profiter de cette occasion pour féliciter chaleureusement les élus de lundi dernier à l'élection municipale, ainsi que M. Georges Leduc, réélu par acclamation une semaine plus tôt.
Jusqu'au 17 février, date de d'élection au poste d'échevin dans le quartier Salaberry, je poursuivrai mes visites auprès des électeurs pour leur faire connaître mon programme et mes intentions une fois que j'aurai joint les personnes qui composent le conseil municipal.
A tous, je dis d'avance un merci pour votre compréhension et votre support.

Jean-Louis Leduc, candidat à l'échevinage, Quartier Salaberry

BEST COPY AVAILABLE

BARRETTE: MAJORITE DE 730

LE SOLEIL
DU ST-LAURENT
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

14e ANNEE NO.16 | BEAUHARNOIS, MERCREDI 29 JANVIER, 1969 | 24 PAGES | CIRCULATION 21,000

La cité de Salaberry-de-Valleyfield vient d'ouvrir lundi soir, le rideau sur une nouvelle administration municipale avec l'élection de M. Raphael Barrette à la mairie, et M. Roger Gagnier, comme représentant du quartier Bellerive-est. L'électorat s'est prononcé en faveur de Me Barrette en lui accordant une confortable majorité de 730 votes.

A la mairie, 4,892 contribuables se sont prévalus de leur droit de vote sur un total possible de 8043. La moyenne générale du scrutin s'établit donc à 60.8% Le vainqueur a récolté le support de 2,811 électeurs tandis que son adversaire, d'un jour, il va sans dire, le Dr Charles Lalonde, s'appropriait de 2081 votes.

Les contribuables, habilités à voter, selon les normes électorales qui prévalent à Salaberry-de-Valleyfield, ont pu exercer librement leur choix dans 48 bureaux de votation, répartis dans les différents quartiers de la municipalité.

DANS SALABERRY...

Dans le quartier Salaberry, pour la mairie, le vainqueur, Me Barrette, s'est assuré l'appui de 514 voteurs, comparativement à 336 pour le Dr Lalonde. La population de ce quartier a voté dans une proportion de 59.2%.

DANS MAISONNEUVE...

Dans le quartier Maisonneuve, 538 personnes ont accordé leur confiance à Me Barrette, tandis que 468 autres personnes ont voté en faveur du candidat défait, le Dr Lalonde. C'est précisément dans ce quartier que le vote à la mairie s'est avéré le plus fort. En effet, 64.1% des électeurs se sont rendus aux urnes. La majorité du maire élu, s'établit à 70 votes.

CHAMPLAIN...

Le quartier Champlain a voté dans une proportion de 57.3% et, a arrêté son choix sur Me Barrette. Ce dernier a remporté la victoire dans tous les bureaux de votation sans exception et, cela avec une majorité de 191 votes. 428 personnes ont endossé le programme électoral de Me Barrette, tandis que 237 électeurs s'inscrivaient en faux contre ce même programme.

BELLERIVE-EST...

La population de Bellerive-est, a donné, au candidat élu à la mairie, la plus importante majorité, soit deux cents votes. A L'instar du quartier Champlain, l'électorat n'a accordé aucune majorité au candiat défait dans les sept bureaux de scrutin. 597 électeurs ont voté en faveur de Me Barrette, comparativement à 397 pour le Dr Lalonde.

BELLERIVE-OUEST

Bellerive-ouest s'est avéré, comme l'avaient d'ailleurs prévus les observateurs, l'un des quartiers les plus favorables au Dr Lalonde. Ce dernier a réussi à obtenir la faveur des électeurs dans deux bureaux de votation. Me Barrette a tout de même récolté la faveur du vote général avec une majorité de 58 votes. Le pourcentage de la votation s'établit à 56.3%

SAINTE-CECILE .

C'est dans le quartier Ste-Cécile, représenté à l'échevinage par M. J.R. Gérard Lalonde, que le candidat défait à la mairie a amassé le plus haut pourcentage du vote. Son adversaire, Me Barrette n'a obtenu que la faible majorité de 33 voix. 399 contribuables ont exercé leur droit de suffrage en faveur du vainqueur tandis que le perdant a rallié 366 payeurs de taxes. La population de ce secteur a voté dans une proportion de 60.1%

UN VOTE FAIBLE..

On constate que le vote enregistré relativement à la mairie s'est avéré relativement faible. Dans l'ensemble, seulement 60.8% des voteurs ont bravé la froide température afin d'émettre, par voie de scrutin secret, leur opinion.

AUCUN INCIDENT DISGRACIEUX...

Heureusement aucun incident disgracieux et malheureux n'est venu ternir cette journée, du lundi 27 janvier 1969. Les nombreux policiers de faction n'ont eu à intervenir en aucun moment. La force constabulaire était parée à toutes éventualités. On pouvait s'attendre au pire, étant donné que la partisannerie politique engendre parfois des querelles. Dans le feu de l'action, les esprits s'échauffent.



C'est l'entrée triomphale du nouveau maire de Salaberry-de-Valleyfield et de son épouse lundi soir, alors que des centaines de citoyens s'étaient réunis dans le hall d'honneur pour applaudir Me Raphael Barrette, qui venait de remporter un éclatant triomphe. (Photo Peter Rozon.)

Un geste démocratique pour Valleyfield

Visiblement heureux et ému à la fois, le nouveau maire élu de Salaberry-Barrette, a tout d'abord remercié ses électeurs, son épouse, sa famille ainsi que ses proches collaborateurs et supporteurs. Faisant allusion au nombre imposant d'amis qui lui avaient témoigné leur appui, le premier magistrat a souligné en particulier le travail de deux collaborateurs, MM. Arthur Sullivan et Jean-Guy Philie.

Par la suite, il a félicité les échevins élus, MM. Albert Marcil et Roger Gagnier, tout en mentionnant l'esprit de civisme à l'origine de toutes les candidatures.

A ceux qui n'ont pas été favorisés par le sort, ils peuvent toujours se reprendre. Je suis heureux que ces personnes aient accepté de poser un geste pour le progrès et l'avancement de notre cité.

Il a déclaré vouloir tout mettre en oeuvre pour qu'il existe à Salaberry-de-Valleyfield, un seul conseil, une seule équipe municipale.

Relativement à la campagne électorale qui venait à peine deux heures plus tôt de prendre fin, le maire Raphael Barrette a noté: "Je n'ai rien à me reprocher. Nous avons conduit une campagne dans la dignité". Me Barrette a dit espérer, en terminant, que la population pourra se féliciter d'avoir élu l'équipe qui la représente aujourd'hui.

CHARLES LALONDE

Je reste un citoyen à part entière

Le candidat défait la mairie, le DR Charles-Henri Lalonde a remercié ses supporteurs, collaborateurs et électeurs. Il a par ailleurs, félicité les vainqueurs, le nouveau maire Me Barrette, les échevins Albert Marcil et Roger Gagnier.

M. Lalonde a souligné que sa réaction en n'était pas une d'amertume. Je me suis engagé dans la lutte, a-t-il dit, avec le même esprit de dévouement que les autres candidats. Je visais, a dit M. Lalonde, le progrès et l'avancement de la cité.

Il a ajouté qu'il ne s'agissait pas pour lui d'une défaite cinglante puisqu'il avait récolté plus de 2,000 votes. Cest un signe que je me suis mérité la confiance de nombreux citoyens.

Je souhaite ardemment, a noté le candidat défait, que l'équipe d'hommes que vous vous êtes donnés travaille à assurer la prospérité de Salaberry-de-Valleyfield.

Il a tenu à remercier particulièrement son épouse qui l'a soutenu depuis deux ans dans son labeur. Pendant ces deux ans, j'ai étudié toutes les facettes de l'administration municipale. Même défait, je reste encore un citoyen à part entière. Je continuerai à m'intéresser de près à la vie municipale. Il a terminé en souhaitant que Valleyfield continue à aller de l'avant avec une nouvelle équipe.

Deux jours de vacances pour Barrette

Le nouveau maire de Salaberry-de-Valleyfield, Me Raphael Barrette, qui était l'invité du Club Rotary à la réunion de mardi midi, est actuellement en vacances pour deux jours seulement.

M. Barrette se propose de rencontrer les principaux officiers municipaux vendredi, soit les réunions avec le gérant Alcide Lafontaine, le greffier Charles Codebec,, le trésorier Gaétan Rousse et le chef de police Paul Marleau.

Le nouveau maire, ainsi que les échevins élus Albert Marcil dans Maisonneuve et Roger Gagnier dans Bellerive-Est, seront assermentés lundi par le greffier.

La première réunion du conseil aura lieu mercredi, le 5 février.

Nomination municipale

Le nouveau maire Raphael Barrette a annoncé mardi midi, dans une allocution qu'il prononçait devant les membres du Club Rotary, que la ville nommera d'ici un mois le président de la commission d'urbanisme.

Cet item figurait comme le principal point du programme électoral de Me Barrette.

L'échevin Leduc remet en question l'arena

Le représentant du quartier Bellerive-ouest à la table du conseil municipal, M. Georges Leduc verrait d'un bon oeil la construction d'un aréna dans le quartier Champlain, plus précisément à l'actuelle place du marché. Reprenant des propos déjà prononcés, il y a quelques mois, M. Leduc a noté que la cité pourrait tirer profit de la vente de terrains dans son parc industriel pour une valeur approximative de $400,000.00. Ces argents, a-t-il précisé pourraient servir à la réalisation du projet. En fait, L'avenir du projet dépend de la vente des terrains du parc industriel.

M. Leduc a émis cette opinion, dimanche, lors du diner du Club des Vieux Copains de Bellerive.

Il est à prévoir que le nouveau conseil municipal sera appelé à se pencher sérieusement sur la question. Elu pour un septième mandat consécutif, l'échevin de Bellerive - ouest entend bien collaborer à la mise en construction d'un nouvel aréna, dès 1970.

Un centre social au C.E.G.E.P de Valleyfield

Il est fortement question qu'un "Centre Social" soit aménagé au Collège d' enseignement général et professionel, dans l'actuel pavillon Beauchamp. C'est M. Daniel Campeau, responsable de l'éducation Permanente à cette institution qui en a fait l'annonce, vendredi, au cours d'une conférence de presse.

Il s'agirait d'un centre résidentiel où différents organismes locaux pourraient tenir des stages en fin de semaine, alors que les étudiants sont à l'extérieur de l'institution . Le projet mis de l'avant, prévoit une bibliothèque, une cinémathèque, un service pour l' audio-visuel, amphithéâtre...

Grève possible des professeurs du C.E.G.E.P.

Il est fortement question que les professeurs des C.E.G.E.P. à travers la belle province déclenchent une grève.

Le président du syndicat des enseignants secteur CEGEP, CSN, a déclaré que sur neuf institutions CEGEP, six ont pris un vote sur les mesures à prendre en cas d'échec des négociations et se sont prononcés, dans une proportion de 75% en faveur de la grève totale.

Ces derniers trouvent totalement inacceptables les contre-propositions patronales sur la tâche de travail, car elles défavorisent le secteur public au profit des institutions privées et compromettent l'implantation et le développement des options professionnelles. Pour défendre, a dit le président Boutin, le niveau et la qualité de l'enseignement dans les CEGEP, les professeurs sont prêts à recourir à la grève.

"Qui dans la population accepterait de signer un contrat en blanc, a-t-il dit, et d'être engagé pour travailler, sans que lui soit précisé son nombre d'heures de travail par semaine." "Les professeurs de CEGEP veulent améliorer la qualité de l'enseignement qu'ils dispensent et désirent pour ce faire de ne pas avoir à "bacler" leurs cours à cause d'un trop grand nombre d'étudiants et d'un trop grand nombre de périodes de cours."

Pas de vacances par rotation à la Montreal Cottons

La prochaine séance de négociations entre les représentants de la compagnie Dominion Textile et le syndicat (C.U.T.A.) des filatures Montreal Cottons à Valleyfield (Gault, Salaberry Mills et Beauharnois Finishing Plant) est prévue pour les 11 et 12 février prochains.

Lors d'une rencontre la semaine dernière, un accord a été conclu touchant les clauses normatives.

Un porte parole du syndicat a déclaré que la première séance de négociation pour les employés de bureaux, aura lieu le 5 février.

NON AUX VACANCES PAR ROTATION

Interrogé par le représentant du SOLEIL, un membre du syndicat a nié la rumeur voulant que les quelque 1275 employés soient forcés dès cette année de profiter, par rotation de leurs vacances annuelles. La compagnie voulait, de cette façon, assurer la production toute l'année durante. Le syndicat a refusé carrément cette proposition.

La glissoire fermée pour l'hiver

Me Jean Besner, président du Club Rotary de Valleyfield, a annoncé mardi midi que la glissoire municipale installée avec la contribution de ce club social au Parc Marcil, sera fermée pour le restant de l'hiver.

On se souvient de l'épouvantable tragédie de la semaine dernière quand une jeune fille a trouvé la mort, le corps transpercé par une éclisse.

Me Besner a affirmé qu'une enquête très serrée était menée pour connaître toutes les circonstances qui ont entouré cette tragédie.





Ces deux photos réflètent bien les sentiments de bonheur et de fierté que l'on arbore un soir de victoire électorlae. Sur la photo de gauche, nouveau venu et benjamin de la scène politique à Valleyfield, l'échevin Roger Gagnier donne la bise à sa charmante épouse, tandis qu'à droite l'échevin Albert Marcil, accompagné de son épouse, gravit pour la sixième fois consécutive les marches de l'hôtel-de-ville. (Photos Peter Rozon.)



"L'HOMME DU JOUR"

TIMBRES GOLD STAR
PHARMACIE LAPIERRE
au 114 Alexandre
Valleyfield
371-2111

POUR VOTRE
HUILE A CHAUFFAGE
CAMILLE BARRETTE
373-6053

A votre service...

PHARMACIE VACHON 371-1967

LIVRAISON GRATUITE 273 RUE SALABERRY VALLEYFIELD VOISIN HOTEL-DIEU DOSSIER MEDICAL GRATUIT

Au SOLEIL du midi

par Yvon Boucher

On nous informe que M. Henri Brouard, a été élu à la présidence du mouvement "Chrétiens d'aujourd'hui", lors d'une réunion au sous-sol de l'église de Bellerive Il remplace donc M. Philippe Caron...

N'oubliez pas d'accueillir avec générosité les Valentins, majorettes de Valleyfield, qui solliciteront, demain jeudi, dans vos foyers. Les argents recueillis serviront à poursuivre leurs activités. Encourageons un mouvement qui ne mérite que des félicitations. L'ancienne journaliste, Mme France Cournoyer dirige ce mouvement qui fait honneur à la Venise du Québec...

Les membres de la Jeune Chambre locale joueront aux quilles ce soir, mercredi, 29 janvier, vers 9h.30 à la salle de quilles de Bellerive, rue Cousineau...

On nous prie de rappeler aux automobilistes de répondre à toutes les questions inscrites sur les deux côtés des formules de renouvellement du permis de conduire distribuées par la poste, un mois avant l'anniversaire de naissance de chacun...

L'octroi de $2,000. du gouvernement provincial versé au club de service Richelieu de Valleyfield, a été bien accueilli par ses membres. Ces argents serviront à défrayer, en partie, les camps de l'Ile Richelieu, colonie de vacances pour jeunes filles...

M. Guy Marchand, homme d'affaires bien connu dans toute la région, assumera la présidence du Club Salaberry Inc. pour le prochain terme. Il a été élu à ce poste, au cours d'une assemblée, jeudi soir dernier. Il aura pour le seconder, M. Lucien Prévost comme Vice-président. Le Dr Armand Clairmont est au nombre des nombreux directeurs élus...

Les plaintes auraient été logées à la Commission Scolaire concernant un professeur de l'école Sacré-Coeur. Ce dernier ne prendrait pas son rôle d'instituteur au sérieux...

Les résidents de Valleyfield sont toujours en fête. La preuve, nous conservons, bien en place, nos jeux de lumières installés depuis plusieurs années. (rues Nicholson et Victoria). Durant les régates du mois de juillet, les étrangers peuvent avoir l'impression que nous vivons quelques mois en retard. Le conseil municipal ne pourrait pas voir à les faire enlever?...

Notre bon ami, "M. Pepsi", Pierre Crépin a goûté le spectacle des Jérolas, dimanche soir, à l'Ecole Normale de Valleyfield. Il a sûrement apprécié le discret commercial d'un liquide qu'il connait très bien...

SEMAINE MISSIONNAIRE DANS LES ECOLES Cette semaine, on attirera l'attention des écoliers campivalenciens sur le problème missionnaire. Cette campagne a pour but de développer chez eux l'esprit missionnaire qui est accueil et respect de l'autre tout d'abord...

Conférence de M. l'abbé Paul Lapierre le 29 janvier, à 8 heures, chez les soeurs Dominicaines. Le janvier, au même endroit, retraite d'une journée pour dames et jeunes filles...

Bingo, jeudi soir le 30 janvier, à 8 heures au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive, organisé par le Cercle missionnaire de cette paroisse...





Les membres du club Richelieu de Valleyfield ont rendu hommage à leur ex-président, Me Pierre Brassard, au cours d'un souper, au restaurant Rapides, samedi soir. Sur la première photo, le nouveau président, le notaire Jean-Pierre Audette, remet une plaque commémorative à l'emblème du club, à Me Brassard. Sur la deuxième photo, l'épouse de Me Brassard, reçoit un cadeau-surprise de Mme Jean-Pierre Audette. La soirée a été couronné d'un franc succès.

Les Jeunes Travailleuses de Valleyfield donneront un cours de charme et maintien, avec des mannequins professionnels. Ce cours comprend: démarche, coiffure, esthétique, maquillage, vêtement, etc... Les cours auront lieu le 3 février, à 8 heures, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive. Pour inscription, veuillez vous adresser à Mlle Lise Thibeault à 373-0652...

Félicitations à Raymond Benoit, élu la semaine dernière, président du Club des pêcheurs du lac St-François. Il remplace à ce poste un ami à tous, le sympathique Armand Leduc. Par ailleurs, le chroniqueur sportif, Roger Leboeuf de St-Timothée, a été réélu, pour un quatrième mandat, à la Vice-présidence. Roger, un type sincère, ne manque jamais une occasion de promouvoir le sport de la chasse et de la pêche dans notre région. D'autre part, le garagiste Léonce St-Louis, occupe un poste au sein de l'exécutif en tant que directeur. Cette association connaîtra des succès avec des dirigeants tels que Mario Villeneuve, Lucien Thérien, Claude Hart, Michel Verreault, Pierre Lecompte, Gaétan St-Onge, René Leblanc, Gérard Tremblay, Maurice Harvey, Evariste Leblanc, etc...



Photo prise lors d'une soirée en l'honneur de M. Georges Poirier, dévoué collaborateur de la Garde Champlain de Valleyfield depuis plus de 35 ans. De gauche à droite, Mme Henri Benoit, le major Henri Benoit président, le Major Georges Poirier ex-président, le chanoine. Lucien Bélanger aumonier le lieutenant-colonel St-Onge, commandant, remettant le cadre-souvenir à M. Poirier, ainsi que Mme G.E. St-Onge.

L'instructeur des Jaunes Bantam dans l'Association du hockey Mineur, Jean-Louis Bray, est fier du travail accompli par son jeune "soigneur". Normand Ménard, un petit garçon affligé d'une infirmité, rend de précieux services à son équipe...

Les membres du Service des Incendies de la cité tiennent à exprimer leur reconnaissance aux nombreuses personnes qui ont aidé les pompiers dans leur tâche lors de l'incendie du 11 janvier dernier. Un merci spécial à ceux qui ont servi le café et les sandwichs. Nous tenons à les remercier bien sincèrement pour leur appui et leur réconfort apportés dans les circonstances. Nous tenons aussi à souligner l'aide précieuse de la compagnie Montreal Cottons et de ses employés de la maintenance, sous les directives de M. Yvan Prince; les membres du Service de la Sécurité sous la direction du capitaine Philippe Cardinal, qui ont mis à la disposition des sapeurs des boyaux reliés au système de pompage de la compagnie. (Signé le chef du Service des Incendies, Paul Marleau)...

Danses à tous les dimanches soirs, organisées par le Cercle "Age d'Or" de 8 heures à minuit, à la Légion Canadienne. Pour toutes les personnes âgées de 30 à 100 ans. Orchestre "Les Clefs" Information 371-0073...

Le Révérend Max Preiler de l'Eglise Unie, a adressé la parole dimanche, à la cathédrale de Valleyfield, au cours de la Célébration Eucharistique. C'est une façon de vivre pleinement le vrai Concile...

Rencontre sociale des couples des Foyers Notre-Dame, Alliance et Nazareth, le samedi soir, 1er février, à l'Ecole des Métiers, 115 St-Charles. Bienvenue aux couples F.N.D. et à leurs amis...

Souper mixte ce soir, mercredi au restaurant La Lanterne pour les membres du club Lions. Il s'agit d'un souper ayant pour but de rendre hommage aux membres fondateurs.....

Samedi le 1er février, à 8.30 hres aura lieu la soirée "Méli-Mélo" au Patelin de l'Amitié à Ormstown.

Le département de l'Infomatique qui vient d'être mis sur pied au C.E.G.E.P. de Valleyfield s'avère, pour notre population, un actif fort intéressant. La Sûreté du Québec suit cette ligne de pensée puisqu'elle mettra sur pied, dans un avenir rapproché un service de Méthodes et Procédures et plus tard une Centrale d'analyses des données. Cette centrale servira de source d'information sur le crime pour toute la province....



Le pro-maire de la cité, l'échevin J.R. Gérard Lalonde, a mis la rondelle au jeu, lors d'un programme régulier de l'Association du hockey Mineur. On remarque entre autres sur la même photo, le président fondateur du hockey mineur, M. Laurent "Larry" Soly; M. René Rousse, Charles Milot, Frank Adams.

Plusieurs se promettent d'avoir du plaisir à la soirée de la ligue Récession, samedi soir le 1er février. Il faudrait aviser le président, Jean-Pierre, de ne pas trop danser. Il pourrait se sentir "tiré" le lendemain...

Et toi! jeune homme âgé d'entre 12 et 14 ans, tu veux vivre une vie d'amitié, d'entraide? Oui?... Alors viens voir ce que font les scouts le vendredi soir entre 7 h. et 9h. à l'école Ste-Agnès. Pour de plus amples informations tu peux appeler à 373-8858 et demander le chef scout...

C'est ce soir, mercredi, que Mgr Lucien Beauchamp, prononcera une conférence devant les membres du Comité Pédagogique de Coteau-du-Lac. Le public est cordialement invité...

A ne pas manquer, mardi soir prochain, le 4 février, un programme double présenté das la ligue de hockey industrielle, du président Bob Cousineau. Le Bazar visite le Valleyfield Tire Service. Dans la deuxième joute, le St-Timothée affronte le Goodyear...

Gerry Rousse a confié à des amis qu'un programme de boxe, inscrit dans les semi-finales des "Golden Gloves", serait présenté à Valleyfield au mois de mars...

Connaissez-vous le nouveau passe-temps des journalistes et photographe s locaux? Une bonne partie de "parchési". Un tournoi sera organisé très bientôt, mettant aux prises, le Soleil, et un autre hebdomadaire local. Peter Rozon pratique tous les jours en compagnie de Jacqueline...

Il y aura du plaisir pour tous cette semaine, dans le cadre du festival annuel de St-Timothée, organisé par le Cercle des loisirs de cette localité. Pendant ce temps, personne ne songe à travailler dans le même cens dans la VENISE DU QUEBEC...





Photos prises lors du banquet annuel de l'Association des employés de la compagnie Allied Chemical de Valleyfield. Sur la première, une vue de l'assistance. En médaillon: le président de cette firme canadienne, M. Hendrick. Sur la dernière: les invités d'honneur: M. Bongard, Vice-président, son épouse, M. Hendrick, président, son épouse; Mme Eddon et M. Eddon, gérant du personnel; Mme Van Alstyne, M. Alstyne, gérant de l'usine locale.



Le sportif Claude Gendron de "GENDRON ELECTRONIQUE" rue Du Marché à Valleyfield, assumera la présidence de la soirée annuelle des membres de la ligue Récession, samedi soir, le 1er février, à la cafétéria du Séminaire de Valleyfield. Il appert que Claude réserve des surprises à ses invités...

Selon une communication transmise par le ministère de la Santé du Québec, rien n'indique qu'il existe présentement dans la région de "Montréal-Valleyfield" une menace d'épidémie de la grippe Hong Kong. Le ministère rappelle qu'il n'y a aucune différence entre la grippe Hong Kong et la grippe ordinaire. Toutes deux présentent les mêmes symptômes, provoquent les mêmes complications et se soignent de la même façon

A l'occasion de son anniversaire d'expansion, la Corporation Lakefield, vous invite cordialement à assister à un dîner représentation, intitulé: "Les Laurentides Paradis de Vacances" Le dîner est prévu pour 7 hres p.m. au club nautique...

Meubles - Furniture
Gros et Détail
L. CHARETTE & FILS INC.
Appareils électriques Roy & Gibson
Tél: 373-2103
Soir: 373-1985
20 Ellice
(coin Larocque)
Valleyfield P.Q.

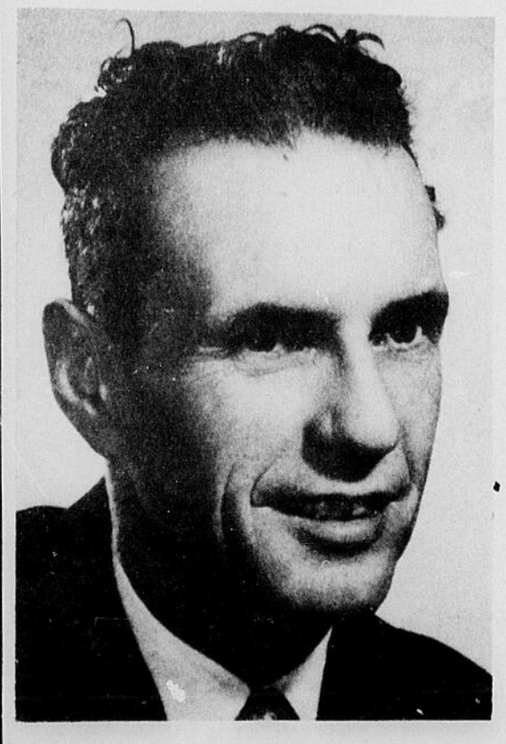


TOUJOURS CITOYEN
A PART ENTIERE

La population de Salaberry-de-Valleyfield a rendu son verdict lundi, et je l'accepte comme un citoyen à part entière.
Aux voeux de succès que j'adresse aux élus, je veux ajouter mes remerciements personnels à tous ceux et celles qui m'ont supporté et à tous les contribuables qui ont voté en ma faveur.

Charles H. Lalonde

CITOYENS DE MAISONNEUVE



ALBERT MARCIL
VOUS REMERCIE

Etre réélu comme votre échevin pour un sixième mandat, c'est pour moi la marque d'une confiance presqu'illimité.

Vous pouvez être tous assurés que je ferai tout mon possible pour être à la hauteur du témoignage que vous m'avez manifesté.

Toujours pour le quartier Maisonneuve et en avant pour Valleyfield, c'est la devise que je suivrai.

Merci à tous.

Albert Marcil,
échevin,
Quartier Maisonneuve.

TOUJOURS DE L'AVANT...



Puis-je profiter de cette occasion pour féliciter chaleureusement les élus de lundi dernier à l'élection municipale, ainsi que M. Georges Leduc, réélu par acclamation une semaine plus tôt.
Jusqu'au 17 février, date de d'élection au poste d'échevin dans le quartier Salaberry, je poursuivrai mes visites auprès des électeurs pour leur faire connaître mon program- et mes intentions une fois que j'aurai joint les personnes qui composent le conseil municipal.
A tous, je dis d'avance un merci pour votre compréhension et votre support.

Jean-Louis Leduc, candidat à l'échevinage, Quartier Salaberry

'Put Your Mouth Where Your Money Is'

Seigniory Park Homeowners Issue Stirs Controversy

At a meeting held last Tuesday, January 21st, at the Seigniory Park Country Club, two homeowners associations presented a proposal for the merging of their executives and financial resources into one association, to be called the Chateauguay Homeowners' Association.

The Seigniory Park Homeowners executive stated their problems.

A) With the resignation of President Bill Vanderleden, only two executives remain in office to administer the affairs of the association.

B) Most of the executives were also the directors of the Community Association of Greater Chateauguay which operate the Seigniory Park Country Club.

C) The social needs of the community were met through the Club, which has no relationship with the Homeowners' Association.

D) Out of a membership of two hundred and twenty five families, only twelve people came to a meeting held last Fall, and in order to continue the Association, most directors had kept their executive posts for the sole purpose of keeping the Association alive.

E) The Country Club owners have expressed the intention of ridding themselves of the property, and there is a real likelihood that the Club will not provide family activities in the coming spring and summer months.

F) without further support from members of the Seigniory Park Homeowners Association, and people willing to take an active role as President and Directors, there will be no Association, and it will automatically dissolve.

G) The Seigniory Park Homeowners Association has around $400 in its bank account, money raised by the last membership drive, held in September 1968. Should the Association cease to exist, what to do with this money is a problem

CHATEAUGUAY HOMEOWNERS' ASSOCIATION.

President Allan Albrant, who introduced the CHOA's executive, outlined his Association's goals.

A) A full slate of participating officers, a healthy membership and a healthy bank account allow various summer and winter activities to take place on a continuing basis.

B) On being approached by the executives of the Seigniory Park Homeowners Association, it was hoped that joint activities could be drawn up to benefit members in both areas.

C) Money from both associations would provide a wider scope in the planning of future activities.

D) The two remaining Seigniory Park Homeowners directors would be added to the present slate of officers of the Chateauguay Homeowners Association.

E) An amendment to the CHOA's constitution would be made to coincide with a long-standing rule of the SPHOA; that is, that French-English directors would serve the needs of the total community through their attendance and representations at town hall meetings, and in all activities.

F)Choc elections take place in March, (October for SPHOA in the past) and a proposed membership fee of $3.00 has been suggested.

SUMMARY AND COMMENT.

Both associations are to be commended for their past ability in dealing with the needs of the community, both civic and social. The proposed merger poses some new questions, and only those who really care will answer them.

A) Faced with a new problem, the lack of a swimming pool, and children's activities for the summer months, can Seigniory Parkers re-vitalize, encourage, and support their representatives in developing a brand new slate of programmes?

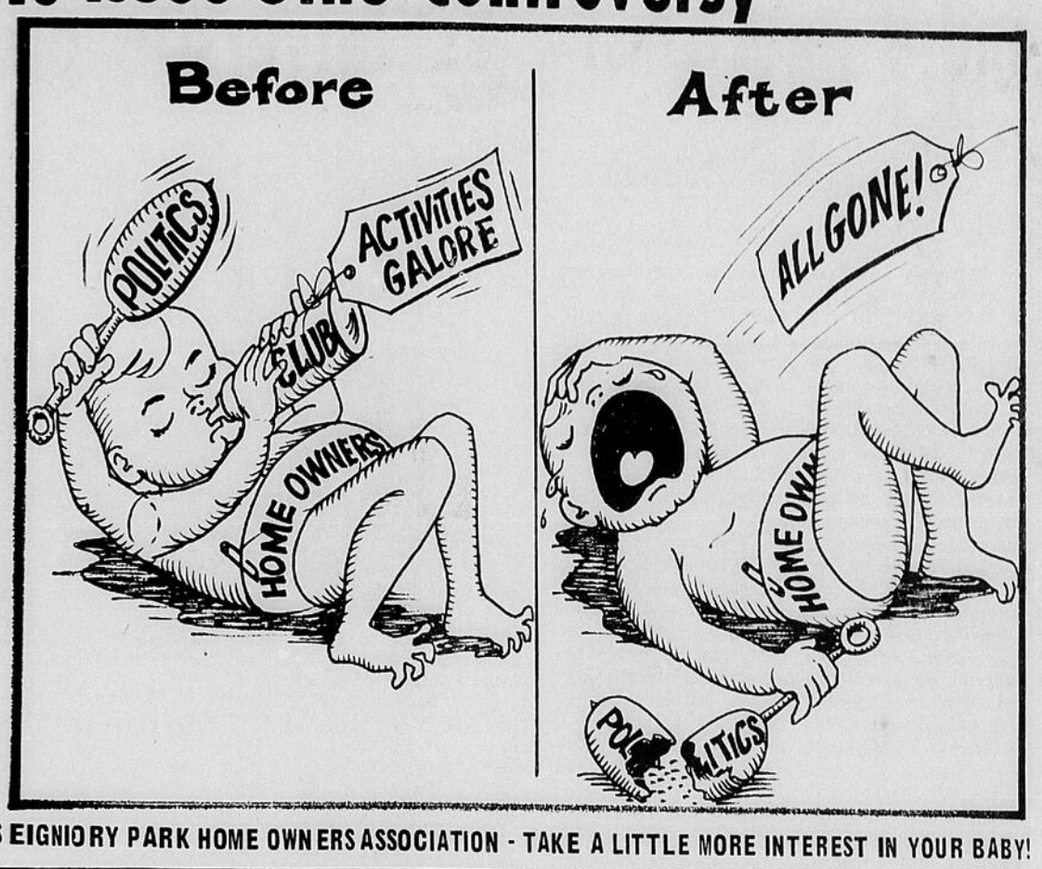
B) Upon presentation of the Chateauguay Homeowners Association's plan for '69 activities, will Seigniory Parkers be prepared to adopt these activities as their own?

C) Are members of the Seigniory Park Homeowners Association willing to support the merger with a representation of only two directors?

D) Or could it be that this merger will truly benefit both areas in the political field and their social needs?

The meeting held Tuesday, January 21st, requested that the facts be submitted to the people in both associations, and that the Seigniory Park Homeowners Association would meet February 4th to determine the fate of the SPHOA. It may well be your last opportunity to take part in this important decision, so "Put your mouth where your money is".

Keith Strike.



S EIGNIORY PARK HOME OWNERS ASSOCIATION - TAKE A LITTLE MORE INTEREST IN YOUR BABY!

This Week at the Cultural Centre

OPENING HOURS: From Tuesday to Sunday: 1:30 to 5:00 P.M. - 7:30 to 11:00 P.M.
WEDNESDAY 29: TOPS - 8:00 P.M. - Planning Commission: 8:00 P.M. - Art Class: 8:00 P.M. - Classical Music: 8:00 P.M.
THURSDAY 30: Phonetic (school of) from 1:00 P.M. till 6:00 - Y.M.C.A. Charm Class: 8:00 P.M.
FRIDAY 31: School of Classical Ballet from 4:00 P.M. - Girl Guides Annaul Meeting: 8:00 P.M.

SATURDAY 1: Teens Art Class: from 9:00 A.M. The School of Music : from 9:00 - Dancing School: rom 2:00 P.M. - CINEMA: "THAT TOUGH OF MINK" - You must be at least 14.
SUNDAY 2: Same film same time same price 0.75 0.50 - S.O.F. 8:00 P.M.
MONDAY 3: Meeting "Dames Fermières".

TUESDAY 4: Art Class (oil) 8:00 P.M.
Chateauguay Choir: 8:00
Chess Club: 8:00.

LIBRARY: Opening Hours: Tuesday to Friday 9h-12.30 1h30-4:00 - Evening Friday: 4h-8h. - Saturday: 1h.-5:00 P.M.

THIS WEEK'S MAIN EVENT: Mid-season exposition by the students (Teens) of the Centre in figurative drawing.

COMING SOON: McCoy's Art Exhibition, Feb. 8th. Thea Wesselow's Antique exhibition and Sale: Feb. 16th.

CVR Open House

The first Open House to take place at Chateauguay Valley Regional High School in Ormstown will be held on the evening of Thursday, January 30th in conjunction with the Educational Workshop.

Mr. Earl Templeton, principal of the new polyvalent school has stated that the general public is invited to attend the program which commences at 7:30 p.m.

Even though the school has been open to the public several times in the past year and a half, this will be the first occasion on which all facilities will be fully operative. On other occasions, parts of the building have not been fully equipped, such as vocational shops, thus preventing the public from seeing the entire operation.

A highlight will be a full-scale demonstration of the shops in the vocational wing, including electrical, automotive and metals. Students will participate in this part of the program, as well as in other demonstration areas.

Generally, all departments will be represented. The Moral and Social Development Department will give a film presentation, and demonstration classes using the Language Laboratory will be on the agenda. The teaching staff will be present in full force, and ample opportunity for the public to inquire, investigate, and discuss will provided.

Assemblée

Les membres honoraires et bienfaiteurs de la Garde Champlain indépendante de Valleyfield, sont invités à participer à l'assemblée générale le 9 février à 1h.30 de l'après-midi.

Nous considérons que toutes les personnes concernées devraient se faire un devoir de participer à cette importante réunion. De fait, c'est pour le plus grand bien de la Garde. Nous sommes assurés que vous n'êtes pas insensibles à l'avancement de ce mouvement.

CENTENNIAL PARK

continued from page 1

brought us up to date on the current "teacher-union" negotiations and explained the reasons for the present break-down of bargaining. This subject once again provoked discussion, and allowed Mr. Rennie to clarify a few of the more crucial points. Following this meeting, a petition was circulated among those in attendance, pledging their full support to the Quebec Federation in whatever stand they take regarding Bill 85, and a letter was drafted by Mr. Mahabir to be sent to each of the chief negotiators for teachers and union, requesting them to be a little more flexible in their bargaining, and to consider the plight of the school-age children involved. Two copies of this letter will be sent to parents of children attending Centennial Park School which we would ask you to sign and to forward same to Messrs. Cournoyer and Leblanc in the envelopes provided. Since Home & School is not a profit making organization and we found ourselves in the comfortable position of being solvent, our Association has set aside the sum of $125.00, to be given to Mr. Dorrance, to be used towards the purchase of some much needed item for the school.

Respectfully submitted by,

Mrs. C.Brown.

Cercle Madona - Souper canadien

N'oubliez pas que l'on a rendez-vous à l'école St-Paul pour notre souper canadien le 1er février à 7h.30. Mme Gisèle Gendron peut vous procurer des billets. 429-3471.

ASSEMBLEE.

Le 3 février à 8 heures, rendez-vous pour l'assemblée du mois.

BONNE FETE.

Emilienne Carrière, le 24 janvier; Barbara Lafleur, le 26; Anita Dorr, le 30.

BOWLING.

POSITION DES EQUIPES
B. Lafleur, 12; J. Tremblay, 10; P. St-Louis, 8; R. Touchette, 4; L. Bourassa, 1; D. Bouchard, 1.
P.H.S.: R.Touchette, 190.
P.H.S. A.B.: J. Tremblay, 197.
P.H.T.: R. Touchette, 500
P.H.T. A.B.: -- --: 500.

10 PLUS HAUTES MOYENNES:
R. Touchette: 132; J. Tremblay: 116; C.Plamondon: 111; C Laberge: 110; C. Rioux: 110; S. Gendron: 104; P. St-Louis: 104; C. Boulet: 99.

Lise Gagnon.

Youth Centre Postponed; New Premises Needed

YMCA Youth Centre Now a Question Mark

For literally years now the YMCA in Chateauguay has been talking about a coffee house or a youth centre for teens... all their own. It was agreed that this was very desirable, and the YMCA has tried to establish such a centre for young people through concrete proposals made to youth, civic authorities, and parents. On the eve of the accomplishment, the rug was pulled, and the centre has faltered. It's not dead, but there's a bad taste in the mouths of many disillusioned young people. With town council support, and some furniture donated, we now come to the community again for badly needed support.

A) More furniture is needed, such as card tables, chairs, old sofas, etc..

B) Most important of all, the centre needs a house in a commercially zoned area, centrally located, with an adequate, furnished basement. (That was the deal that fell through!).

YOUTH CENTRE POSTPONED - NEW PREMISES NEEDED

What a headline for a progressive community like Chateauguay. How disappointed can you get? The sincerity, honesty, and sweat that went into the establishment of this centre needs a straight answer.

Can you help? You are aware of the needs when you read this article. Pass it around... comment... get opinions.. but react, please. If there is any possibility of obtaining adequate premises at a reasonable cost, please contact Geoff Hofstatter at 691-1734 or Danny Swaffield, the young manager of the centre, at 691-0891. They'll be glad to answer questions or investigate any honest offer.

Call now! Don't let the Youth Centre remain a question mark!

Keith Strike
Public Relations Director
Chateauguay YMCA.

DE NOUVEAU...
GRANDE VENTE
DuBARRY
ANNUELLE
GRANDE VENTE ANNUELLE
ÉPARGNEZ 20-26% SUR CES PRODUITS RENOMMÉS



		Ord.	Special
Pour embellir			
	NOUVEAU ROUGE À LÈVRES "ROYAL"		$1.50	$1.10
Pour nettoyer			
	CLEANSING CREAM FOR DRY SKIN	8 oz.	$4.00	$3.20
	PENETRATING CLEANSER	10 oz.	$3.00	$2.40
	SKIN FRESHENER	10 oz.	$3.25	$2.50
Pour adoucir			
	CRÈME SUPERBE	1¾ oz.	$2.75	$2.05
	NOUVEAU "ROYAL SMOOTHIE"		$1.50	$1.10
Pour protéger			
	MOISTURE PETALS	4 oz.	$5.00	$3.95
	FOUNDATION LOTION	10 oz.	$3.00	$2.40
	FIRMING LOTION	10 oz.	$3.25	$2.50
	VIBRANCE CREME MASQUE	2 oz.	$2.75	$2.05
	et sur le marché pour la première fois VELVET BATH —HUILE LUXUEUSE POUR LE BAIN	8 oz.	$5.00	$3.95

Pharmacie HARVEY'S Pharmacy
Chateauguay Regional Shopping Plaza
244 Blvd. D'Anjou 691-0201 Chateauguay

Centre Culturel — Cultural Centre
GEORGES P. VANIER
15 MAPLE 692-9692
Cinema Cinemascope - Couleur
"THAT TOUCH OF MINK"
with Gary Grant & Doris Day
Etudiants 75¢ & 50¢
Samedi & Dimanche janvier 25 & 26 - 8.00
Seules les personnes de 14 ans et plus sont admises au cinéma du soir.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 21 JANVIER 1969 le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre a adopté le reglement numéro 757 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 757

REGLEMENT AUGMENTANT DE $50,000.00 LE FONDS DE ROULEMENT DE $100,000.00 CREE EN VERTU DU REGLEMENT NUMERO 410 ET LE PORTANT EN CONSEQUENCE A $150,000.00

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hotel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Châteauguay-Centre, ce 22ième jour de JANVIER 1969.

LAURIER LEGAULT, Greffier

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that at a meeting held on January 21st., 1969 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 757 entitled:

BY-LAW NUMBER : 757.

BY-LAW PROVIDING FOR A LOAN OF $50,000.00 IN ORDER TO INCREASE THE WORKING-FUND CONSTITUTED BY BY-LAW NUMBER 410 FROM $100,000.00 TO $150,000.00

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

Given under my hand and seal of the Town of Chateauguay-Centre, this JANUARY 22nd., 1969.

Laurier Legault, Town Clerk.

CARNAVAL DE QUEBEC
EXCURSIONS SPECIALES PAR AUTOBUS DE LUXE

SAMEDI, 8 FEVRIER:
1:30 P.M. Championnat National de motos sur glace à la Piste — Piste de Course de Québec.
8:00 P.M./12:00 A.M. Défilé de Nuit dans la Basse Ville
9:00 P.M. Danse de la Joie au Falais de Glace.
DEPART du Parc Victoria à 1:00 A.M. pour le retour.

DIMANCHE, 9 FEVRIER:
1:30 P.M. Grand Prix Esso sur les Plaines d'Abraham.
Course de chiens.
Olympiades d'Hiver sur les Plaines d'Abraham.
patinage de vitesse et sauts de barils.
DEPART du Parc Victoria à 8:00 P.M. pour le retour.

SAMEDI, 15 FEVRIER
1:00 P.M. Course de motos-neige à la Piste de Course de Québec.
8:00 P.M./12:00 A.M. Défilé de Nuit dans la Haute Ville
9:00 P.M. Danse de la Joie au Palais de Glace.
DEPART du Parc Victoria à 1:00 A.M. pour le retour.

DEPARTS: Agence Valleyfield - 7:00 A.M.
Agence de Beauharnois - 7:25 A.M.
Agence de Chateauguay - 7:40 A.M.
Centre d'Achat Chateauguay - 7:45 A.M.

PRIX: Adultes $11.90
Enfants jusqu'à 16 ans - $6.95

Billets achetés à l'avance nécessaires!!! Achetez-les de votre chauffeur d'autobus ou de votre agent "METROPOLITAIN PROVINCIAL". La vente des billets se termine trois (3) jours avant chaque départ.

ACHETEZ VOTRE BILLET AUJOURD'HUI !

Pour renseignements, voyez votre agent ou votre chauffeur d'autobus.

METROPOLITAIN PROVINCIAL (1967) INC.

QUEBEC CARNIVAL
SPECIAL EXCURSIONS VIA DE LUXE MOTORCOACH

SATURDAY, FEBRUARY 8TH:
1:30 P. M. Motor cycle Races on Ice Track
8:00 P. M./12:00 A.M. Gala Night Parade in Lower Town.
9:00 P. M. Dance at Ice Palace.
DEPARTURE home at 1:00 A.M. from Victoria Park.

SUNDAY, FEBRUARY 9TH:
1:30 P.M. Esso Grand Prix on Plains of Abraham.
Dog Races,
Winter Olympics on Plains of Abraham - speed skating and barrel jumping contests.
DEPARTURE home at 8:00 P.M. from Victoria Park.

SATURDAY, FEBRUARY 15TH:
1:00 P.M. Snow mobile Races at the Quebec Raceway.
8:00 P.M./12:00 A.M. Night parade in Upper Town.
9:00 P.M. Dance at Ice Palace.
DEPARTURE home at 1:00 A.M. from Victoria Park.

DEPARTURES FROM: Valleyfield Agency - 7:00 A.M.
Beauharnois Agency - 7:25 A.M.
Chateauguay Agency - 7:40 A.M.
Chateauguay Shopping Centre - 7:45 A.M.

FARE: Adults $11.90
Children to 16 years- $6.95

Advance tickets required!!! Buy them from your "METROPOLITAIN PROVINCIAL" bus driver or ticket agent. Sale of tickets ends (3) days before each departure.

BUY YOUR TICKET TODAY !!!

For information, see your agent or bus driver.

METROPOLITAIN PROVINCIAL (1967) INC.

Mémoire présenté par le comité de la "route 3"

"Il nous faut prendre une action commune" — M. Florian Paiement

Apres avoir vécu dans un état passablement stagnant depuis sa mise à pied, le comité régional de la route numéro 3, connait un regain de vie. Réunis à l'Hotel-de-Ville de Beauharnois, vendredi soir, les membres de ce comité ont pris la décision de faire parvenir au ministre de la Voirie, l'honorable Fernand Lafontaine, un mémoire dans lequel ils réclament l'élargissement la continuation ou le parachèvement de la route numéro 3, entre Valleyfield et Montréal. Une délégation de ce comité rencontrera, au cours des prochains jours, le ministre Lafontaine pour lui expliquer les raisons qui motivent leur prise de position commune. Par ailleurs ils inviteront le ministre à visiter lui-même les lieux pour se rendre compte de la situation.

Sous la présidence du maire de Chateauguay, M. Joseph Laberge toutes les municipalités concernées par le même problème, étaient représentées La cité de Salaberry-de-Valleyfield avait délégué son pro-maire, le nouvel échevin de Sainte Cécile, M.J R. Gérard Lalonde.

Comme l'a précisé le secrétaire de ce comité, le notaire Robert Lupien de Valleyfield, le " comité de la route 3 constitué l'an dernier poursuit un but de pression auprès des autorités gouvernementales

Il s'agit pour les municipalités de faire front commun afin de réclamer un systeme routier adéquat pour la région.

D'ailleurs, le rapport préparé par M. Lupien indique toutes les raisons qui ont incité les municipalités à se pencher sur le problème. On note entre autres choses, que le développement des installations portuaires de Valleyfield nécessitent dans le plus bref délai possible, une route à voies rapides entre la métropole canadienne et la Venise du Québec La congestion de la circulation aux heures de pointes, le risque d'accidents mortels, le développement industriel et commercial, sont au nombre des raisons invoquées pour réclamer une action positive du gouvernement québécois.

UN PONT RELIANT CHATEAUGUAY A DORVAL

Le maire Joseph Laberge de Chateauguay en a surpris plusieurs lorsqu'il a mis de l'avant la possibilité d'ériger entre Chateauguay et Dorval un pont pour détourner la circulation du secteur Chateauguay. Précisant, qu'il ne s'agissait la que d'un projet suggéré, M. Laberge a déclaré que les travaux pourraient être exécutés sans trop de difficulté, étant donné que le trajet prévu se situe sur plusieurs "batures".

PAIEMENT: " CA NECESSITE UNE ACTION COMMUNE.

Le maire de St Timothée Village, M. Florent Paiement a aussitôt rétorqué qu'il ne considérait pas cette solution comme la plus avantageuse "Nous devrions, a-t-il dit rencontrer le ministre de la Voirie Il faut que nous posions une action commune. Chateauguay semble vouloir garder pour lui le projet" Monsieur Paiement a poursuivi en disant que si l'on se fiait aux finances du gouvernement, le projet énoncé par le maire Laberge, ne serait certes pas réalisé prochainement Ce que nous avons tous besoin a dit M. Paiement, c'est une route Il est grand temps de s'unir pour faire pression sur le gouvernement. Il a terminé son argumentation en disant que notre pietre systeme routier avait pour effet de décourager les investisseurs, en particulier dans le domaine industriel.

Reprenant la parole, le maire Joseph Laberge a noté: " Le projet du pont reliant Chateauguay et Dorval, bien qu'il nous faut faire preuve de prudence, n'est pas une utopie puisque la majorité des grandes villes ont déja agi en ce sens".

COLLABORATION DU GOUVERNEMENT FEDERAL..

Pour sa part, le maire de St-Timothée paroisse, M.Donat Lauzon, a expliqué que le gouvernement fédéral avait prévu de confier à une firme d'ingénieurs, l'étude d'un projet sur les terres du gouvernement, en bordure du vieux canal de Beauharnois Pour prouver ses dires il a soumis au président du comité, une lettre émanant du député fédéral du comté de Beauharnois, M. Gérard Laniel.

Acceptation des offres patronales

La grève qui devait être déclenchée ces jours-ci à l'usine Allied Chemical à Valleyfield, a été évitée. Les syndicalistes, membres de l'Union Internationale des Travailleurs en Produits chimiques, ont accepté les offres patronales.

Ils bénéficieront ainsi d'augmentations salariales de l'ordre de .58 à .68 l'heure. De plus, ils ont obtenu un changement avantageux dans le système relatif à la période des vacances annuelles; une hausse des bénéfices marginaux.

Même si les négociations ont nécessité la présence d'un conciliateur, tout s'est déroulé à la satisfaction des 250 employés. Le président du syndicat, local 337, est M. Marius Cloutier de Valleyfield.

Département de l'Informatique au C.E.G.E.P.

L'Université prend forme à Valleyfield



Le professeur de mathématiques, M. André Leboeuf, explique à un étudiant le fonctionnement de l'ordinateur électrique. (Photo Peter Rozon.)



M. Guy Belanger

La coordination entre tous les services éducationnels à laquelle tend présentement tous les administrateurs scolaires de la région de Valleyfield, laisse croire, que nous verrons naître très bientôt une "réelle université populaire" à l'échelle du district. Cette hypothèse peut en surprendre plusieurs mais, dès qu'on s'arrête à penser le travail de planification qui s'exerce depuis au moins deux ans dans notre région, dans le secteur de l'éducation, on s'accordera facilement pour dire que le système et, cela à tous les niveaux, est en constante évolution.

La mise sur pied d'un C.E.G.E.P. à Valleyfield s'est avérée le point de départ. Le C.E.G.E.P. organisé en fonction des besoins d'une clientèle spécifique, a sensibilisé la population à la question de l'éducation.

Même s'il reste encore un travail énorme à accomplir, il n'en demeure pas moins que Salaberry-de-Valleyfield connait un regain de vie excessivement progressif. En ce qui a trait au C.E.G.E.P. en particulier, le recteur, M. l'abbé Guy Bélanger, a déclaré, vendredi, au cours d'une conférence de presse, que les dirigeants de cette institution de haut-savoir avaient projeté d'investir de fortes sommes d'argent pour de l'équipement afin de dispenser un enseignement profitable et d'avant-garde. Des travaux d'aménagement de laboratoires et d'ateliers, sont déjà commencés, pour desservir la clientèle à options professionnelles. Par exemple, les étudiants pourront profiter de nouveaux ateliers pour la mécanique industrielle, des laboratoires pour l'électro-technique; un département d'informatique particulièrement bien équipé.

Relativement à ce département de l'Informatique, M. Bélanger nous apprenait qu'un ordinateur électronique est en fonction au C.E.G.E.P. depuis le 30 décembre dernier. Ce nouveau service servira en premier lieu à l'enseignement pour les élèves qui se destinent aux carrières connexes à l'informatique. D'autre part, l'institution mettra au service des corps publics, des maisons administratives, des industries, son service de l'Informatique. Le chargé de cours, M. Roger Demers de Beauharnois, qui d'ailleurs occupe la fonction de coordonnateur de l'enseignement de l'Informatique pour tous les C.E.G.E.P. de la province, aura pour le seconder dans son travail, un jeune professeur dynamique en la personne de M. André Leboeuf, diplômé de l'Université de Montréal.

La direction du collège envisage de faire usage de l'ordinateur électronique pour divers travaux: Statistiques sur la clientèle du collège, les horaires scolaires, etc...

YVES BOURGOIN

TUILES - PRELARTS - TAPIS - CERAMIQUE

SERVICE QUALITE BAS PRIX



Peu de frais d'administration, car nous operons au sous-sol de notre demeure. Ouvert tous les soirs jusqu'a 9 heures p.m. sur rendez-vous.

POSE PAR DES EXPERTS

SERVICE A DOMICILE

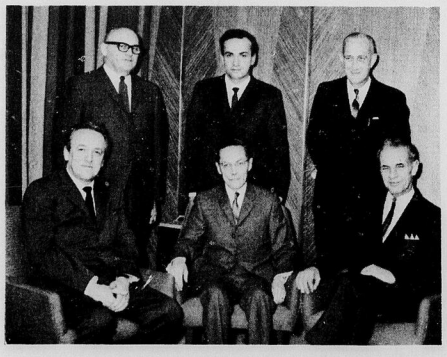
270 ACADEMIE VALLEYFIELD 373-1747

l'autre cote de la voie ferree

COMPLETONS L'EQUIPE MUNICIPALE



La population de Salaberry-de-Valleyfield vient de se prononcer pour l'élection d'un maire et de trois échevins.
Le 17 février, les citoyens du quartier Salaberry (Centre) devront à leur tour élire un représentant pour remplacer Me Raphael Barrette, élu maire de la cité.
Madame Marcelle Trépanier, candidate à ce poste, sollicite donc votre confiance afin de compléter une équipe municipale qui sera certainement imbus de dynamisme créateur et fortifiant pour la ville.



Madame Marcelle Trépanier désire adresser ses félicitations aux élus de la dernière élection municipale, soit à Son Honneur le Maire Raphael Barrette, ainsi qu'aux échevins Roger Gagnier, Albert Marcil et Georges Leduc. Avec les échevins J.R. Gérard Lalonde et Napoléon Lalonde, Madame Trépanier s'efforcera, avec la confiance des électeurs et électrices du quartier Salaberry, de compléter une équipe municipale qui sera à l'honneur de tous les citoyens de Salaberry-de Valleyfield.

LUNDI 17 FEVRIER COMPLETONS L'EQUIPE — VOTONS

MARCELLE TREPANIER | X

Enfant noyé

Simon King, 12 ans, de la réserve indienne de St-Régis, comté de Huntingdon, s'est noyé, vers 6 heures vendredi soir, dans le fleuve St-Laurent, à la hauteur de St-Régis. Le corps de la jeune victime a été retrouvé par des chercheurs volontaires.

Il appert que le jeune homme se serait noyé quand la glace sur laquelle il marchait, a cédé sous son poids. Le corps n'a été repêché qu'en fin d'après-midi. On a dû recourir à des scies mécaniques pour ramener le jeune homme à la surface.

Nouvelles heures à la R.A.Q.

Les consommateurs de Valleyfield voudront bien prendre note des nouvelles heures d'affaires des magasins de la Régie des Alcools du Québec.

Le vendredi soir, les magasins de la RAQ seront ouverts jusqu'à 9h. 30 p.m. mais fermeront le samedi à midi. Le lundi de 13 heures à 18 heures, le mardi, mercredi et jeudi 10 heures à 18 heures, le vendredi, de 10 heures à 21h.30 et le samedi de 9 heures à midi.

Incendie

Un incendie qui s'est déclaré jeudi après-midi, au restaurant Carole, rue Danis a Valleyfield, a causé des dommages matériels mineurs. Les sapeurs de Valleyfield ont réussi à éteindre ce début d'incendie en peu de temps. Les premiers rapports indiquent que l'incendie a pris naissance à la suite d'une défectuosité électrique dans le circuit d'un regrigérateur.

MERCI



A titre de Premier Magistrat élu de Salaberry-de-Valleyfield, je viens vous remercier de la confiance que vous m'avez manifestée en me confiant un mandat si lourd de responsabilités.
Vous avez élu un homme avec un programme en quatre points principaux à concrétiser avec l'aide des échevins à la table du conseil municipal. Pour ce faire, je compte sur la collaboration de chacun des représentants que vous avez élus en 1968 et des vainqueurs de lundi dernier. Pour ma part, je les assure de ma compréhension et de ma bonne volonté pour que Salaberry-de-Valleyfield s'épanouisse, grandisse et progresse.
Merci à tous mes supporteurs et collaborateurs, et au plaisir de vous bien servir.

RAPHAEL BARRETTE
MAIRE

A Valleyfield, selon M. Daniel Campeau

L'Education permanente est en phase de développement

L'Education permanente à Salaberry - de - Valleyfield est en pleine phase de développement". C'est ce qu'a déclaré M. Daniel Campeau, professeur responsable des cours pour adultes au Collège d' Enseignement Général et Professionnel de Valleyfield, au cours d'une conférence de presse. Il a expliqué que le secteur de l'enseignement dit professionnel s'est développé remarquablement au cours des deux dernières années. "Le C.E.G.E.P., a dit M Campeau, a ouvert une "maison de formation" pour les adultes. Il a par ailleurs précisé qu'il existe actuellement trois catégories bien distinctes de cours: Le préuniversitaire (avec ancien B.A.); la formation professionnelle et la formation culturelle.



M. Campeau

UN COMITE...

M. Campeau a déclaré qu'un comité a été créé groupant des représentants du CEGEP, du Centre de la Main d'Oeuvre, des principales industries, pour connaitre les besoins et les débouchés sur le marché du travail.

Abordant le sujet des cours de la catégorie Culture populaire, il a déclaré que le CEGEP a pris pour acquis qu'il ne fallait surtout pas faire double emploi avec le Service d'Education Permanente de la Régionale. Un comité s'occupe de la planification entre les deux organismes.

Il épargnera en prison

L'auteur d'un vol de marchandises évaluées à $1,400. chez Dumont Express à Valleyfield, il y a quelques mois, a écopé en cour de justice de Valleyfield, mardi d'une sentence de 2 ans de prison. Le jeune homme, un récidiviste de Nitro, en banlieue de Valleyfield, a expliqué son geste devant le juge en prétextant "qu'il avait besoin d'argent". Vu que le mobile soit fort logique, le juge a pris la décision d'aider ce jeune voleur en le forçant à épargner durant les deux prochaines années. Il sera logé aux frais du gouvernement. Un nouveau mode d'épargne?

Nouveau conseiller

Par résolution du conseil de la municipalité de St-Timothée village, M.Gaston Leduc a été nommé conseiller en remplacement de M. Jean Noel Tessier démissionnaire On sait que ce dernier a laissé son siège pour des raisons de travail. Outre Monsieur Leduc, trois personnes ont été mises en nomination à ce poste. Il s'agit de MM. Jean-Claude Roussel, René Lamanque et André Lefebvre.

Félicitations à ce nouveau conseiller.

Assemblée du conseil mercredi

La première assemblé du nouveau conseil de la municipalité de Salaberry-de-Valleyfield, est prévue pour mercredi de la semaine prochaine. Suivant la charte municipale, les assemblées doivent avoir lieu les deuxième et quatrième mercredi de chaque mois. Les membres du conseil voteront, fort probablement, une résolution visant à reporter les assemblées le lundi soir, comme le veut la coutume.

M. G. Jolicoeur de la Régie des Eaux, conférencier

Le président du club Richelieu de Valleyfield, le notaire Jean Pierre Audette, nous apprenait que M. Gilles Jolicoeur, Régisseur à la Régie des Eaux du Québec, prononcera une intéressante conférence, devant les membres de ce club de service, réunis, jeudi soir à compter de 6h.30 au restaurant La Lanterne de Valleyfield. M. Jolicoeur qui enseigne à la Faculté des Sciences de l'Université Laval, entretiendra son auditoire sur un sujet toujours d'actualité: "Le traitement des eaux usées".

Le conférencier sera présenté par le maire de St-Timothée village, M. Florian Paiement et, remercié par le notaire Robert Lupien, un membre actif au sein du Richelieu. Soulignons également que ce dernier occupe le poste de secrétaire pour le conseil de comté.

Subvention à St-Timothée

M Jean Doucet, secrétaire-trésorier du Village de St Timothée, vient de recevoir un cheque au montant de $1,110. comme dernier versement d'une subvention de $11,-100 accordée à cette municipalité le 30 mars 1965 par le ministère des Affaires municipales du Québec.

Le député provincial du comté, M. Gérard Cadieux en a fait l'annonce et a déclaré espérer que le tout est conforme à la décision qui fut prise, en ce temps-là, et que les contribuables de St-Timothée se sont vus alléger d'autant le fardeau financier à la suite de cette généreuse subvention.

PLACEMENTS

A CONSEILLER

Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltée

Benjamin Carry, directeur-trésorier.



BENJAMIN CARRY
373-2920
249 St-Lambert
Sal.-de-Valleyfield



LEO CAZELAIS
429-4312
St-Etienne
Co. Beauharnois

CITE DE ROSEMERE

Int. 7¾% Echéance 1-12-78

SPECIAL- SPECIAL- SPECIAL

LAINE PHENTEX

PESANTEUR VARIEE

REG: JUSQU'A $1.39

UN SEUL PRIX

77¢



BAS CULOTTES

REG. 1.49

PRIX BAZAR

77¢

TOUJOURS DES AUBAINES

AU BAZAR

IL FAUT LES VENDRE

A PRIX JAMAIS ÉGALÉS



850 HABITS POUR HOMMES

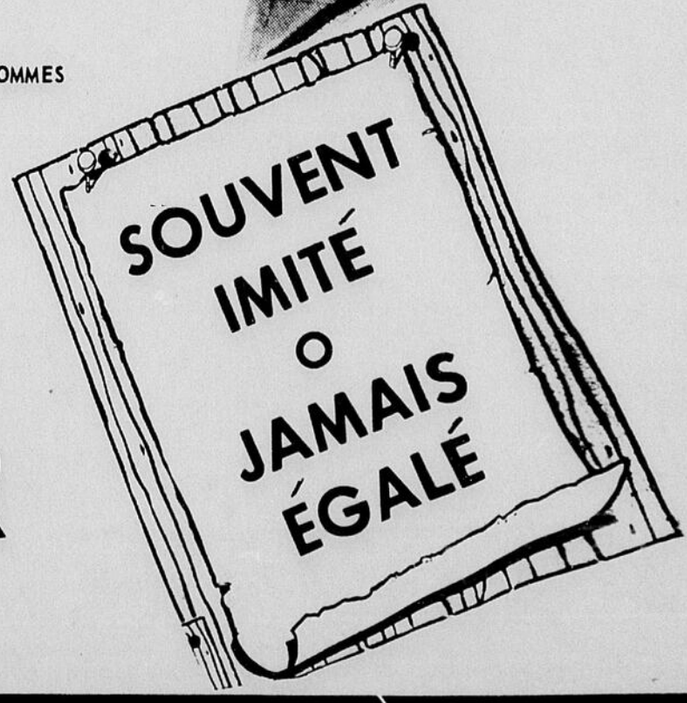
1500 Chandails-Vestes TRICOT LAINE ORLON

3000 Chemises sport POUR HOMMES

2500 Pantalons hommes

250 Paletots trench ETC HOMMES

275 Vestons sport HOMMES



MILLIERS D'AUTRES AUBAINES VOUS ATTENDENT

AU BAZAR

128- 130 ST-LAURENT, VALLEYFIELD

103-103-A, rue ELLICE, BEAUHARNOIS

AU BAZAR AU BAZAR AU BAZAR AU BAZAR

Pour terminer notre vente de janvier "en beauté", nous vous offrons la plus grande

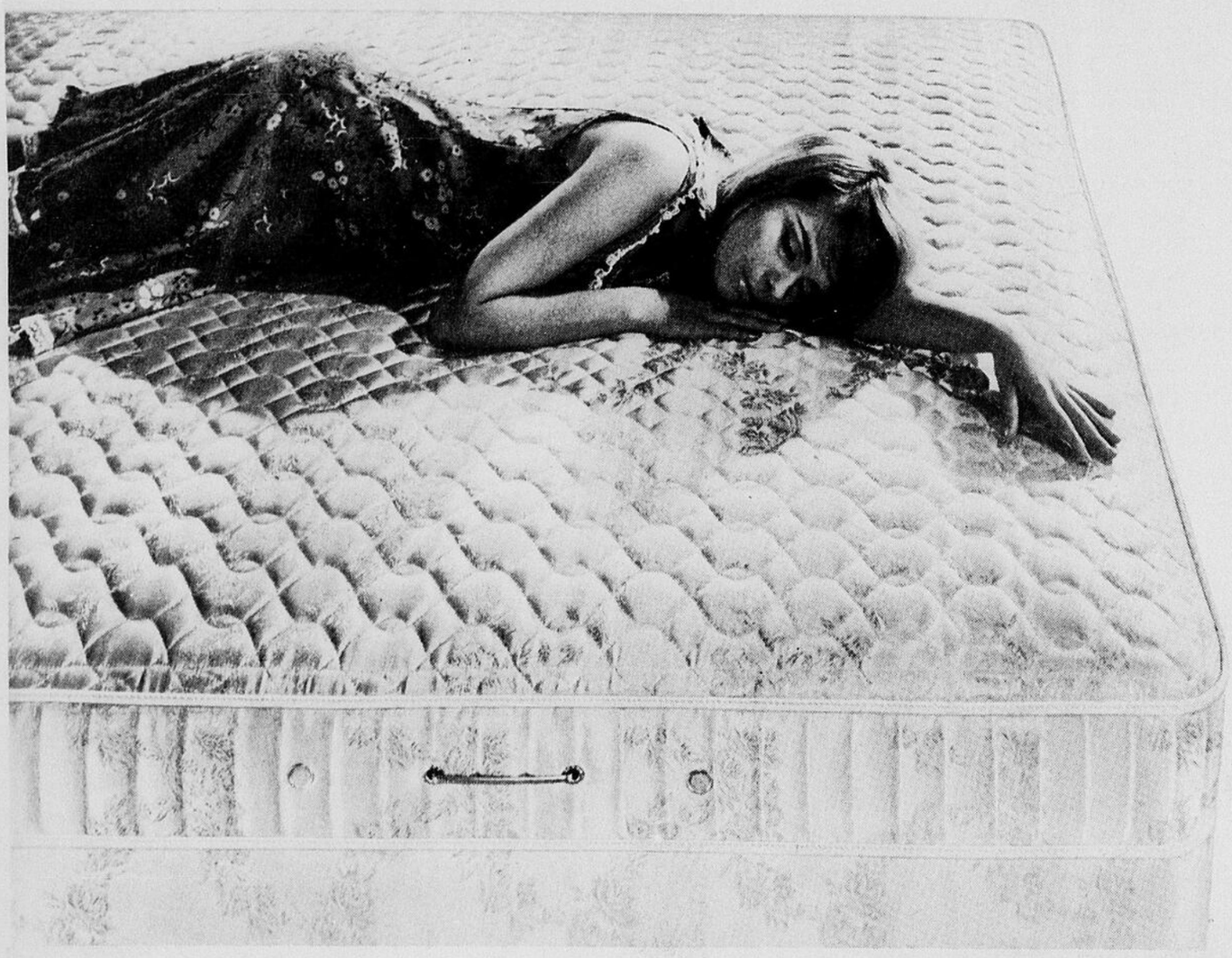
VENTE DE MATELAS SIMMONS

de notre histoire !

To end our January Sale in a "big way", we are presenting the biggest

SALE OF SIMMONS MATTRESSES

in our history !



MATELAS DE LUXE "DEEPSLEEP"

DE MARQUE SIMMONS

- Construction "Auto-Lock" à 405 ressorts "Adjusto-Rest".
- Recouvrement piqué au capitonnage mousse.
- Épaisses couches de feutre blanc pressé.
- Bords pré-fabriqués assurant un support ferme.
- Recouvrement damassé en rayonne, une exclusivité Simmons.
- Dimensions: 3'3", 4' ou 4'6".

REG. 89.50

Prix de vente...
Sale Price...

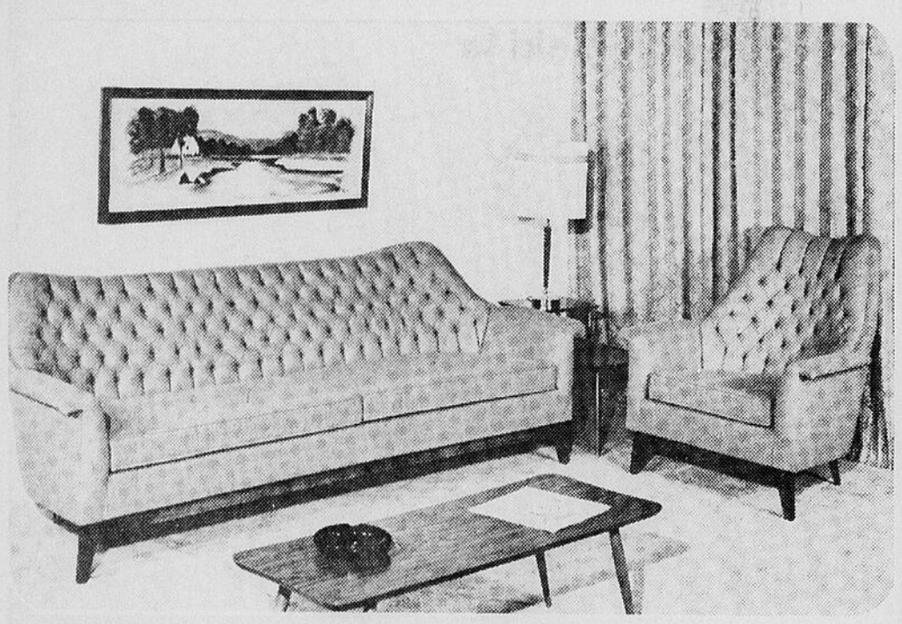
67.88

(Même prix pour sommier-boite assorti) **(Same price for assorted box spring)**

"DEEPSLEEP" DE LUXE MATTRESS

BY SIMMONS

- 405 "Adjusto-Rest" coil springs, "Auto-Lock" construction.
- Foam quilted covering.
- Heavy layers of white pressed felt.
- Pre-built edges assure a firm support.
- Simmons exclusive rayon damask covering.
- Sizes: 3'3", 4' or 4'6".



ÉPARGNEZ $60.00 ! Mobilier 2 morceaux, style contemporain, grand divan de 90½". Une valeur normale de $290.00.

SAVE $60.00 ! 2-piece contemporary suite. Big 90½" sofa. A regular value of $290.00.

229.95 2 pces.



ÉPARGNEZ $100.00 ! Mobilier de cuisine 5 morceaux, table ovale de 36" x 48" x 60". Chaises pivotantes. Une valeur normale de $329.00.

SAVE $100.00 ! 5-piece kitchen set, oval table 36" x 48" x 60". Return swivel chairs. A regular value of $329.00.

229.00 5 pces.

Roxton SOLID MAPLE

These specially purchased dinette suites, in the popular Canadian Colonial style are so practical for your home in town or country. The table 40" in diameter and the four sturdy Maple chairs with saddle seats and contour backs are ideal for today's carefree living.



5 pieces

129.88

5 morceaux

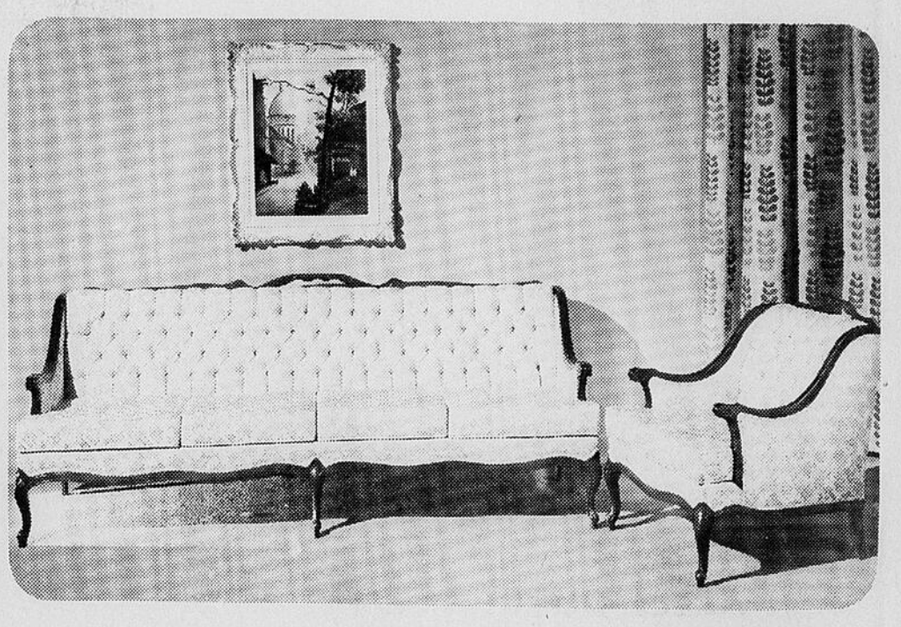
Buffet Hutch **36.50** Huche

Buffet Base **99.50** Buffet

Table With panel **169.95** Table avec panneau

ROXTON ÉRABLE SOLIDE

Ces mobiliers de dinette achetés spécialement, dans le populaire style colonial canadien, sont des plus pratiques pour votre maison de ville ou campagne. Table de 40" de diamètre. Quatre chaises en érable solide avec sièges genre selle et dossiers contour.



ÉPARGNEZ $140.00 ! Mobilier provincial français, 2 morceaux. Grand divan à 4 places, 85" de longueur. Une valeur normale de $499.00 !

SAVE $140.00 ! 2-piece French Provincial suite. Big four-seater 85" sofa. A regular value of $499.00 !

359.95 2 pces.



ÉPARGNEZ $70.00 ! Mobilier de cuisine 5 morceaux, table de 36" x 48" x 60", allonge escamotable. Une valeur normale de $290.00 !

SAVE $70.00 ! 5-piece kitchen set, 36" x 48" x 60" table, jack knife leaf. A regular value of $290.00 !

219.00 5 pces.

Domon Ltée-Ltd.

1360 NOTRE-DAME, Lachine - 637-5835

VENTE ANNUELLE de JANVIER

Dernière semaine!

Domon

Last Week!

ANNUAL JANUARY SALE

Télécouleur

RCA

1969

Ce magnifique TV couleur sera dans votre salon dès ce soir.
Appelez-nous immédiatement !
AUCUN COMPTANT REQUIS



$7.00

par semaine
per week

NO CASH DOWN

PAS DE COMPTANT

Valeur $899. Value

Spécial $719.

Avec échange - With trade-in

This RCA quality color TV will be in your home tonight!
Call us right now!
NO DOWN PAYMENT REQUIRED

Here's the SALE

you were waiting for to buy a

COLOR TV

Look at these features:

- Big 25" screen
- Console Low Boy Cabinet
- A.F.T. Control for automatic selection
- Instant Pic
- Equipped with UHF channels
- 2 years guarantee on picture tube

Voici la VENTE

que vous attendiez pour vous acheter un

TÉLÉCOULEUR

Voyez ces caractéristiques:

- Écran géant de 25"
- Meuble console "Low Boy"
- A.F.T. contrôle pour sélection automatique
- Son et image instantanés
- Pourvu d'un sélecteur UHF
- 2 ans de garantie sur lampe-écran

*** Service 3 months extra pour service 3 mois.**

RCA 23" CONSOLE

Blanc et noir

2 haut-parleurs, son et image instantanés, contrôle de la tonalité, syntonisation pré-ajustée, transformateur.

Val. $329
Special



18 only!

$239.95

Avec échange • With trade-in

23" CONSOLE

Black and White

2 speakers, instant pic, tone control, preset fine tuning, transformer.

RCA 17" PORTATIF

Blanc et noir

15 seulement !

Valeur $189.95
Special



$158.00

RCA 17" PORTABLE TV

Black and White

15 only !

RCA TÉLÉVISEUR

Blanc et noir

19" portatif

Avec transformateur

Valeur $219.



$178.00

pas de comptant

no cash down

RCA 19" PORTABLE TV

Black and white

with transformer

Domon Ltée-Ltd.

1360 NOTRE-DAME, Lachine - 637-5835

THE ST. LAWRENCE SUN

LE SOLEIL DU ST-LAURENT

Address: Box- (C. P.) 98 - Beauharnois

Chateauguay Valleyfield Beauharnois

Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, Ottawa

Head Office- Bureau central TEL. 692-8555

1533 Blvd de Lery, De Lery, P. Q.

One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers

Un des plus gros journaux hebdomadaires bilingues au Canada

PHILIP VAN SON
Editor in Chief and General Manager

Paul E. Pelletier *Advertising*

PAT WILKINS *Photographer*

BILL SOLES *Sports & Special Features*

JEAN LOUIS BRAULT
Gérant du Bureau de Valleyfield (Le SOLEIL)

68 Ste-Cécile

YVON BOUCHER *Chef de la rédaction (Valleyfield)*

TEL.373-8555
Valleyfield: C. P. 302

PETER ROZON *Photos-Publicité (Valleyfield)*



An Ecumenical Gathering was held last Sunday, January 26th at the "Our Lady of Perpetual Help Church" in Chateauguay with spiritual leaders from all denominations taking part. A word of welcome was given by the Rev. G Barnett of St.Georges church, while the Rev.Moncrief of Maplewood Presbyterian and Father Rainville of St. Jean-Vianney officiated at the invocation. (Photo Pat Wilkins)

Editorial

Amalgamation... We Agree with action NOW!

This paper agrees with those people in Chateauguay who are of the opinion that we've had enough studies and enough committees on amalgamation. We agree that action should be taken as soon as possible. We agree that the Department of Municipal Affairs in Quebec City should be informed of the wishes of the people, that the department, if necessary make its own inquiry, and that then once and for all a decision be taken to amalgamate, with the two municipal councils agreeing to work out the details as soon as possible... again, if necessary in the presence of a third impartial government party.

For nearly ten years now this paper has been advocating amalgamation as the only sensible thing to do in regards to the technical, financial and political administration of what is known as the Greater Chateauguay area. The local politicians and administrators have also been talking about it for that long. A referendum was held some four years ago with the population expressing in no uncertain terms its wish to amalgamate.

The time has now come that all local politicians... small and large... stop pussy-footing and carry out the wishes of the people. If they can't do this then the earlier they are thrown out of office the better.

Study committees do nothing but open up further opportunities to delay and stall. All the details regarding for and against have been discussed and worked out innumerable times and are available to those who want to further "study" them. This should, however, not hold up immediate official action by both councils insofar as asking Quebec to lend a helping hand. Progress in Chateauguay can only be attained and maintained if the area reflects unity of purpose by the people who live in it.

L'unité dans la diversité

Soir d'élections. Victoire pour les uns, et défaite pour les autres. Comme le veut la démocratie que nous vivons.

Si les électeurs ont prouvé un certain désintéressement à la chose municipale en se prononçant dans une faible mesure de soixante pourcent, les supporteurs eux, avaient mis cent pourcent dans leurs efforts, comme en a fait foi l'immense foule qui a applaudi vainqueurs et vaincus lors des discours à l'hôtel-de-ville. Les fervents de la politique s'y étaient donné rendez-vous, et ils n'ont pas ménagé leurs applaudissements. La fièvre électorale n'avaient pas encore perdu son allure. On a voulu tenir le coup jusqu'au bout.

Chose remarquable, les applaudissements ont fusé de toutes parts chaque fois qu'un élu prononçait le mot unité. Unité dans le travail; unité dans la collaboration; unité autour d'un nouveau chef de file qui ouvrira maintenant le dialogue avec les personnes en place.

Les applaudissements constituaient en quelque sorte le miroir d'une volonté manifeste de la population pour que l'échevin élu par un quartier puisse maintenant jouer son rôle à part entière en participant à l'élaboration de la politique municipale, en accord avec les principes de démocratie que veut maintenir l'élu à la mairie. On a regretté en certains milieux la fin d'une ère. Quelque trente jours ont semblé suffire pour guérir la plaie. On s'est rendu compte de l'évidence, pour enfin faire foi en l'avenir.

Les prochains mois nous révèleront la sincérité des élus et de ceux qui composent maintenant le conseil municipal. Cette unité d'action dans la diversité des opinions des échevins comme tous l'ont promise lundi soir, il faut qu'elle s'épanouisse pour le plus grand bien de tous les citoyens. C'est en croyant aux propos tenus par ceux que nous avons élus que nous souhaitons un règne fructueux à Son Honneur le Maire Raphael Barrette.

Jean-Louis Brault

'STAGECALL'

Those residents who have been supporters of the Stagemasters since their formation in 1962 cannot help but have noticed how very much they have improved with every production. Their stage settings get better each time their make-up continues to improve, the plays seclected become better and they have now achieved quite a high standard of acting. However, there has been a tendency recently on the part of the local drama reviewers to call for perfection from this group but quite aside from the fact that amateur groups rarely achieve complete perfection it should be clearly understood that it is quite impossible for the Stagemasters to even approach perfection until they have overcome two very important obstacles to their progress their acute shortage of male actors and their out-dated lighting.

Last summer the group put aside its usual training sessions in favour of conducting a full scale of membership drive and although this brought them 25 new members, only seven of them were men, three of whom wished only in work back stage. Most drama groups, but particularly those in Quebec, seem to share the same problem - that their male acting members all seem to have jobs which prevent them from participating fully and this is particularly applicable to the Stagemasters. Of the 15 male members presently willing to act five of them have jobs which take them out of the province almost weekly so that they cannot commit themselves to attending rehearsals and half of the remaining ten are unable to participate because they either work shift work or have jobs which require them to put in a considerable amount of overtime, leaving the group with only five men whom they can reliably cast and these five of course are not always suitable for the roles being cast.

The group has now arrived at the point where it has no other choice but to find outside Directors (whether professional or amateurs from other groups) because the burden of directing with its total degree of responsibility requiring months of hard work has been borne for so long by one or two persons who are now unable or unwilling to continue devoting so much of their time to this task and the new outside Directors who will be receiving a fee, in return for which they will be expected to present a highly polished production will expect and may even insist, on a wide variety of choice in their casts. If they do not get it they may well refuse to accept the job and the Stagemasters will be forced to select easier plays of lesser quality which their trainee directors would be able to handle. It seems a great pity that after they have worked so hard and consistently to improve themselves they should be brought to a standstill by a lack of interest on the part of our male residents. Surely there must be some men in Chateauguay who would like to experience the unrivalled thrill of an audiences applause and who would like to share the joy and excitement that working in theatre can bring? The group's Publicity Manager Phyllis Hale, sends out an urgent appeal for interested gentlemen to answer this call for help and join the group now before the next casting meeting which is to be held in February, and invites all interested parties to call her or further details at 691-1625.

With regard to lighting, it is perhaps significant to note that the Stagemasters are one of the very few groups remaining who still use the old fashioned method of footlights which for many years now, have been replaced by overhead lighting in most theatres and auditoriums. This group has never been able to use proper theatrical lighting because prior to the opening of Howard Billings Auditorium there was no hall in Chateauguay equipped with it and even if the group had ever been able to afford the $4 000 such equipment would cost they would not have been able to use it because of inadequate wiring in most of the available halls. Recently, they acquired three lighting bars of flexible floodlights but because of the absence of suitable pipe battens on which to suspend them in the Parish Hall they are still being used as footlights, and it is interesting to note that although a reviewer of the recent production stated that "the lighting was the best it has ever been" it was in fact exactly the same volume and voltage as it has always been. The only difference in the overall lighting being that the lights were all wired into and controlled by a master boy loaned to the group by a professional lighting technician, instead of being on individual switches and the front footlights instead of being encased in their usual wooden boxes, were placed into shiny new aluminum cases which still managed to throw exactly the same amount of shadows onto the walls of the set as footlights have always done.

During the summer of 1967 the group held a Workshop production which was adjudicated by Mr. Eugene Jousse, one of Montreal's foremost experts on theatrical lighting and whose vast theatrical knowledge is almost a local legend. In his adjudication, Mr. Jousse informed the group that their lighting was out dated, unimaginative and over bright and he said that if the group were to invest its whole season's proceeds in the purchase of one large dimmer the creative effects it would then be possible to achieve would be well worth every penny spent. A few months later Mr. Jousse was kind enough to come out and talk to the back stage personnel on creative lighting and following this discussion the group was so inspired that it decided to try some creative effects for the next production "Night Must Fall". Gerry Timmons who at that time was the lighting technician and the Director Phyllis Hale spent many long hours together trying to work out how, without the use of dimmers, they could achieve the very difficult lighting plot which called for kerosene and firelight the use of which on stage are forbidden by Canadian fire regulations and after Gerry had spent weeks painstakingly making individual overhead spotlights out of large fruit juice cans fitted with a hardboard casing to contain coloured gelatines; and had spent many more hours experimenting with colours to obtain as near as possible the glow of firelight and had purchased expensive flameglo bulbs to make the simulated kerosene lamps flicker realistically, Chateauguay finally saw the first and only real creative lighting ever attempted by the Stagemasters. Anyone who has seen a professional production or even those produced by the Lakeshore Players will be aware of the versatility of coloured lighting. With accompanying reostats it can turn night into day, can change the whole colour of the stage setting; can suggest the time of day, the weather; it can create an atmosphere of intimacy friendliness, poverty, seclusion, etc. It can highlight a particular prop or person and most important, it can bring realism to the play itself and it is sincerely to be hoped that the Stagemasters will not allow the irresponsible words of the critic who condemned their first artistic lighting attempt to prevent them from continuing to experiment with colour; even without dimmers; especially when such a theatrically dedicated and knowledgeable person like Marjorie Morris the well-known local Playwright took the time and trouble to call the group and as that Mr. Timmons be given her congratulations on producing lighting which she thought was little short of miraculous in the absence of the correct equipment to provide it.

It does not seem clear at present whether the Howard Billings auditorium will be available for use by other than school groups but if it ever should be made available to the Stagemasters perhaps then, with the use of its large adequate stage, electrically operated curtains, and its battery of beautiful overhead theatrical lighting, the Stagemasters will be able to show the community how close to perfection they can come.

LA CHAPELLE CHRETIENNE BIBLIQUE

143 rue Viau
Chateauguay Centre
Réunion le dimanche à 7:00 p.m.

Etudes Bibliques:
Mercredi à 8 h. du soir
samedi à eh.
Pour de plus amples renseignements, cpmosez :691-2819
offre gratuite:
Pour un Nouveau Testament gratuit, adressez-vous à l'adresse ci-dessus.

PASTEUR: ROBERT MITCHELL
Nous préchons la Parole de Dieu.

CHURCH NEWS

CALVARY BAPTIST CHURCH CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST.JOSEPH CHATEAUGUAY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class
11.00 A.M. Worship
7.00 P.M Gospel Ministry
Visitors always welcome
Wednesday
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study
Friday
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S.Douglas B.A.
Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.

Hebdo-ORIENTATION

ASSISTANTE-SOCIALE

Le cours collégial d'Assistance-Social forme les aide-sociaux qui travailleront dans le champ des activités du Service social.

Les cours jusqu'à maintenant relevaient, pour la province, de quelques écoles reconnues et privées. Ils s'en détachent pour se grouper dans les collèges du munistère, où les avantages pédagogique et financiers sont davantage assurés.

Le Service social est un type de travail particulier, puisqu'il se résume à des relations humaines où entrent en jeu toute la personnalité et la formation du sujet.

Ce secteur de travail a grand besoin de spécialistes qualifiés qui collaborent avec les travailleurs sociaux qui se situent au palier universitaire.

DESCRIPTION GENERALE.

Les cours d'Assistance-Social préparent des aides-sociaux qui sont des agents de liaison entre leurs clients et les organismes qui peuvent les secourir.

CARACTERISTIQUES.

Les aides-sociaux peuvent travailler dans plusieurs secteurs du bien-être: agence sociales, services publics de bien-être; service médical, scolaire, psychiatrique, industriel, etc... Les stages se font durant le 5e semestre.

OBJECTIFS PEDAGODIQUES

Toute l'occupation des aides-sociaux se situe au niveau des relations humaines.

Formation: A) La formation peut se diviser en secteurs.

deux secteurs

1) COURS OBLIGATOIRE
Français,
Philosophie,
Education physique,

2) COURS DE LA SPECIALITE:
Mathématiques,
Psychologie,
Assistance-social
Sociologie familiale,
Econ. et vie familiale,
Problèmes sociaux,
Information médicale,
Information légale,
Sciences sociales

2) LES COURS D'ASSISTANCE SOCILE PEUVENT ETRE SUIVIS DANS LES CEGEP SUIVANTS:
Vieux-Montréal,
Lionel Groulx,
Sherbrooke,
Sainte-Foy,
Jonquière,
Rouyn-Noranda.

Un accident fait trois blessés

Un accident de la circulation, survenu dimanche, en face du 675 Chemin Beauce à Beauharnois, a fait trois blessés graves. Il s'agit de M. René Faubert, le conducteur de l'automobile impliquée et, deux passagers, Michel Filiatreault et François Chiasson.

Selon les rapports de la police, M. Faubert aurait effectué une fausse manoeuvre, au volant de son véhicule, pour ensuite capoter.

Les trois blessés ont été conduits à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Leur état n'inspire aucune crainte. L'automobile est une perte totale.

COMMENTAIRE

Un coup de torchon

La Justice depuis trop longtemps considérée comme L'INTOUCHABLE, semble en bonne voie de se dépoussiérer. Le rapport de la Commission Prévost fait naître une nouvelle philosophie de l'administration de la justice qui, dans plusieurs domaines, s'avère dépassée et archaique. Certains de nos administrateurs, comme la Justice elle-même nécessitent un coup de "torchon".

Le premier volume, que la Commission considère comme une "introduction au rapport final" contient en fait, selon elle, des objectifs fondamentaux vers lesquels doit tendre, une administration moderne et plus humaine de la justice.

Sans être entièrement d'accord avec toutes les recommandations énoncées, nous nous réjouissons des points mis en relief. Lorsque la Commission d'enquête parle, entres autres choses de la conduite de CERTAINS procureurs de la couronne, il ne fait aucun doute qu'elle tient en mains des exemples révélateurs. "Plusieurs procureurs de la Couronne se conduisent trop souvent en adversaires acharnés de l'accusé et tentent d'obtenir pour lui la sentence la plus lourde. C'est pourtant le seul triomphe de la vérité et de la justice qu'il faut assurer et rechercher."

Yvon Boucher.

TÉL 691-2404

DR PIERRE-PAUL VINET

CHIRURGIEN DENTISTE · SURGEON DENTIST

CENTRE MEDICAL CENTER PLACE CHATEAUGUAY — 75 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY CENTRE

EXAMEN DE LA VUE

Optométriste - Visiologiste

Claude Hébert, B. A., O.D.

EYES EXAMINED

Optometrist - Visiologist

Centre Médical Centre - Place Chateauguay

75 Boul. St.Jean Baptiste Tél: 691-2404

...WE NEED YOUR BLOOD. MAKE A DATE TODAY.

Professional Cards

LAWYERS

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office:
46 Salaberry 692-9831.
Hours: Wed. Eves. 8-11 p.m.
Montreal Office Suite 1020
1010 St.Catherine St.-W.
Tel. 866-4633

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguay Centre
Tel. 692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32, Ste-Cécile, Valleyfield

Tél. 373-1336 et 1432
Bureau sur rendez-vous à Beauharnois
Tél. 429-7131

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.: 691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay

DENTIST

DR MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay.

NOTARIES

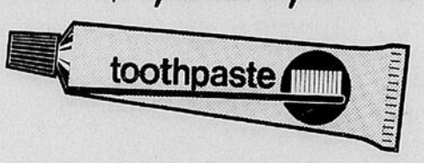
CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
429-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguay
Tel: 692-0304

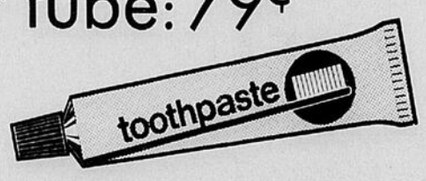
MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

first tube: $1,500,000



your tube: 79¢



how come?

Often a fortune has to be squeezed into a tube of toothpaste—or for that matter, any product—before it can be sold.

There's a lot of money for product research . . . for consumer testing . . . for manufacturing . . . for packaging . . . and finally for promotion to tell you the advantages of the product. The product you eventually see in an ad has taken months, maybe years, and often millions of dollars to get there.

Does advertising reduce the costs from millions to 79¢? Of course not. But, without it, manufacturers could not afford to invent new products or improve on old ones . . . because advertising tells enough people about the product to make mass production possible and practical.

So if your teeth are a little brighter, and you're spending less money on dental care than last year . . . that's the point we're trying to get across: Advertising helps good things happen.

advertising helps good things happen 6—MPB—E

Denis Bernard, gérant de *Chaussures Re-Gor Shoes*

annonce la **VENTE DE JANVIER** pour faire place à la marchandise du printemps

NOS PRIX SONT LES PLUS BAS

Chaussures Re-Gor Shoes

Débutant jeudi, le 9 janvier, à 10 heures

GORDON KERBY, PROP.

47, ELLICE, BEAUHARNOIS

Mayor Drapeau Addresses Boy Scouts

On Saturday, Jan. 18, I had the pleasure of attending the 58th Annual Quebec Provincial and Montreal Regional Council Meeting held at the Queen Elisabeth Hotel. The meeting opened with a welcome by R.K. Groome President of the Montreal Regional Council, followed by reports and appointments for the Coming year. At the conclusion of this meeting and before the commencement of the Quebec Provincial Council Meeting 4 presentations were made to Scouters for outstanding work in the Scouting movement. For services of the most exceptional character the Silver Acorn was awarded to Frank Stokoe of St. Jean. The Medal of Merit for especially good service in Scouting was awarded to Robert G. Mathews of Westmount. A Medal of especially good service in Scouting was awarded to Mr. Ralph S. Leavitt. A certificate of Good Service was awarded to Mr. Menelaos Pawlides of Montreal. Following these presentations the Quebec Provincial Council Meeting opened with an address by president Mr. John W. Sharp. Silence was observed for those in Scouting who in the past year have "gone home". Reports were made and appointments for the coming year were approved and a treasurer's report was given with hopes for a bigger and even better year this year. With the termination of the two meetings a reception was held in the Grand Salon. His Worship the Honorable Mayor Jean Drapeau joined the head table for the luncheon. At the conclusion of the luncheon Mr. Drapeau addressed the members of the Boy Scouts of Canada. In his address the Mayor said that we lived. "In an era when misdeed somehow seems to take precedence over good; in an era., when confrontation, and revolution mark man's contemporary history". He stated that he regarded the Scouting movement as an example to society because it recognizes that man individually and collectively has a duty to his brothers and that in its 61 year history it has proven dedication to good. The work done by the Boy Scouts at Expo 67 and "Man and His World by providing a service corps of volunteers to aid handicapped visitors was used as an example. He quoted H. G. Wells who wrote "Our true nationality is mankind". He also said "There are many ills to be cured in our world, our country, our community". He doubted that these ills could be cured by a hydrogen bomb or for that matter by an amateur bomb fashioned in some dark cellar. He beleives that change is an essential element of human evolution that must be wrought by constructive human endeavor. He said Lord Baden-Powell is a symbol of the humanist approach. Lord Baden-Powell wrote to a boys club "You should not be content with sitting down to defend yourselves against evil habits, but should also he active in doing good. By doing good. , I mean making yourselves useful and doing small kindnesses to other people". Mr. Drapeau went on to state examples of other great men of this era such as Jean Henri Dunant founder of the Red Cross and the man who brought about the Geneva Conference and who jointly with Frédéric Passy in 1901 received the first Nobel Prize. Baron Pierre de Coubertin of France who revived the Olympic Games. Each of these men contributed to humanism. Mr Drapeau elaborated on his opening statement by saying, "I believe that for every act of civil disobedience which dominates the headlines, a score or more of good deeds are accomplished which regretfully, go unheralded in the black headlines and breathless bulletins of the mass media. I believe that for every youth who within their own organizations have found a more construction road to change". There will be difficulties along the road but as these 3 great men overcame their's Mr. Drapeau believes we can overcome ours. In suming up he quoted Lord Baden-Powell from an address to the Girl Guides' Rally November 4, 1919. He said "It is a glorious thought if you can only grasp it, that each one of you can go further and take a valuable part in this great work. There is no doubt at all that you can do this. The only question is, Will you do it?" Mayor Jean Drapeau was then made an honorary Vice - Président of the Montreal Regional Council of the Boy Scouts of Canada. An engraved silver tray with the Boy Scouts emblem was presented to the Mayor as a moments of his visit with the Boy Scouts.

June King, Public Relations, Boy Scouts of Canada.

Chateauguay Toastmasters

On January 18 our president Bertie Maclauchlan and Pat Gilmore attended a dinner organized by the Toastmasters of District 61. The guest of honor at this banquet held at the Grand Motor Hotel in St. Laurent, was Earl M. Potter of St. Louis Mo., président of Toastmasters International. Our International president is a customer services executive with the Monsanto Chemical Company in St. Louis He is a member of the Illinois State advisory Committee for manpower Training and a former vice-PRESIDENT of the East St. Louis , 111, Chamber of Commerce.

Other honored guests were Mayor Reginald J.P. Dawson of the Town of Mount Royal and his wife Mrs. Dawson. Mayor Dawson has issued a proclamation declaring the week of January 18-25 to be "Toastmasters Week". Among the participants we had approximately 900 members of 42 Toastmasters Clubs in district 61 throughout the province of Quebec and eastern Ontario. E.E. Doyle of the Town of Mount Royal, the governor of district 61, presided.

Toastmasters International, which maintains its world headquarters in Santa Ana, Calif., is a non-profit, non-partisan, and non-sectarian educational organization that has helped more than a million men through its program of communication and leadership. Established in 1924 it now has 3,500 clubs in the United States, Canada, and 47 other countries or territories. A Toastmasters club provides its members with opportunities to improve their ability to speak in public, to conduct meetings, and to develop executive leadership. Club activities are based primarily on the principe of learning by doing and improving through pratice and evaluation of fellow members.

Among the programs carried on by Toastmasters clubs are a youth leadership project to help young people learn to communicate more effectively, a concertrated adult speech training course know as speechcraft. Debating, and speakers bureaus which provide volunteer speakers for community organizations and activities.

Chateauguay Toastmasters meet every Monday at 8 p.m. Come along and see and hear talented speakers in action. We would be pleased to see you, or hear from you.

We meet at the Rustik Restaurant. For additional details call Tom Kavanagh at 692-0477 or Bertie Maclauchlar 692-6894.

See you next week.

New Officers for Cyclone Car Club

Walter Letham has been named president of the Chateauguay Cyclone Car Club which is sponsored by Finch Mercury Sales. Other newly elected officers: vice president Jerry Kinlough; treasurer Jim Fair; and secretary Chuck Derby. Voting took place at the regular monthly meeting at the Casa Valencia restaurant last week.

Women's Church Meeting

The regular monthly meeting of the Women's Association of St. Edward's Presbyterian Church in Beauharnois will be held in the home of Mrs. W.E.Kilgour, Maple Grove, at 10 o'clock in the morning, February 3 rd. All women of the congregation are invited to attend.

Henry VIII introduced the first public mail service with the appointment of Brian Tuke as "Master of the Posts". Tuke instructed his post offices to record the receipt and despatch times of mail and thus the system of post marks began.



Chateauguay Guide News

DIVISION: February lst, there will be a full days training for all Guiders at Montreal West United Church. Due to the large number attending from Chateauguay there will be no Division Classes hald on this date for the Guides.

We are pleased to announce that our Guide Library will be open on Saturday morning from 9.30 an to 11.30 am, at Maplewood Presbyterian Church commencing February 8 th. Members of the Girls Guides and Brownies are encouraged to take advantage of the research material, books and displays available to them. If you want to use this library feel free to do so it is not only for the Senior Guides. Membership will be ten cents (10 ¢). Watch this column for notifications of changes.

SALABERRY: On January 15th, the 9th Chateauguay Brownie Pack welcomed as their packee Colleen Hillock of the 9th Chateauguay Guides. Jo-Ann Hannan was presented with her Gold Bars on January 22nd, on the same dated Service Stars were presented to Cheryl MacMillan - 3rd year and lst year were presented to Celine Merette and Sylvie Fortier. Jesters Badges were presented to Cheryl Mac Millan, Debbie Bayer, Karen Hyde and Jackie Brunshaw who also received her Writters Badge. On January 8th Carrolle Gilbert was presented with her Golden Ladder.

CENTENNIAL The 2 nd Local association will be holding a general meetin on January 31st, at the Vanier Cultural Centre at 8.00 p.m. All Mothers of Guides and Brownies are urged to attend. Your support is needed.

VANIER: The 8th Chateauguay Guide Company held a Parents night on January 14th. Mrs L. McCullough - District Commissioner presented a first Class Badge to Monica Morris and enrolled the following girls: - Ann Doucet, Heidi Lenhart, Barbara Reid, Elaine Campbell, Lorraine Darcy, Darlene Byrton, Diane Cohen, Susan Brierley.

The need is still prevalent for Brownie and Guide Uniforms. To-date I have received not one call regarding this, only more and more requests for uniforms. A while back the request was also made for Guiders for Guides and Brownies, somewhere among us there must be someone who is willing to give some of her time for a very worthy cause.

Yours in Guiding.
Mrs. P. Duffy.,
691-9849.

CHAMPLAIN SERVICE

open ouvert 8 a.m. to a 10 p.m.

150 NOTRE DAME Coin Corner ROUTE 3

CHATEAUGUAY

Facing Face JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY.

LIGNE COMPLETE DES PRODUITS

ATLAS

PRODUCTS ON SALE ALSO

CAR WASHING - GREASING - TUNE-UPS

LAVAGE - GRAISSAGE - MISE au POINT

RENE VOGHEL

FORMELY FROM AUTREFOIS DE Ville de Lery

Tel.692-2715

MEAT SAVINGS

ECONOMISEZ AVEC NOS SPECIAUX

LEG of VEAL (MILK - FED)

FESSE DE VEAU DE LAIT LB. 89¢

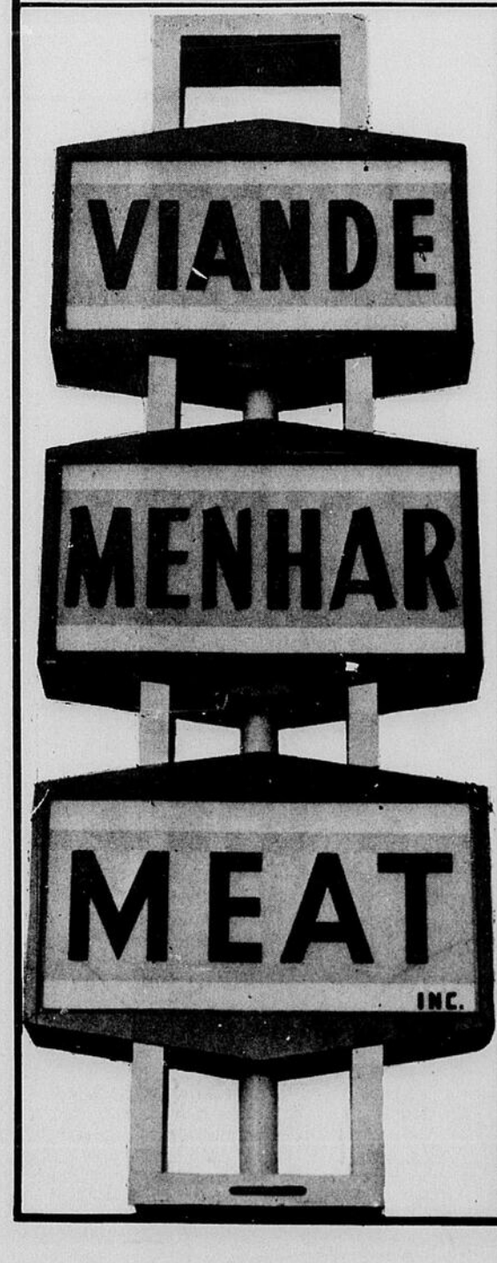


VEAL CHOPS de VEAU lb 99¢

BONELESS SHOULDER VEAL ROAST lb. 79¢

ROTI D'EPAULE DE VEAU (ROULE)

TENDERIZED VEAL CUTLETS STEAK DE VEAUX DELICATISEES 89¢ lb



CHICKEN LEGS Cuisses de poulet lb. 45¢

CHICKEN BREASTS POITRINES DE POULET LB 49¢

CHICKEN WINGS AILES DE POULET LB 29¢

TENDERIZED STEAK STEAK DELICATISE LB. 1.09

SMOKED MEAT

By the piece Au morceau lb 99¢ Sliced tranche 1.19 LB.

FREEZER SPECIAL POUR CONGELATEUR

STEAK PIECE env. 30 LBS appr. LB. 89¢

For your surloin, Boston & Fillet Steaks.

Pour vos steaks surlonges, Boston et fillets.

HAMBURGER 3 lbs 1.00

SAUCISSES La Belle Fermière ou McGarry SAUSAGES lb 59¢

Slab, Sliced BACON Tranché 69¢ lb

COORSH HOT DOGS 1 lb Vac Pkg 49¢

SAUCISSES FUMÉES COORSH

MEAT PIES Menhar 16 oz. 65¢

TOURTIERES

COORSH SMOKED MEAT 4 env. 2 oz 79¢

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

EN FACE DU CENTRE D'ACHATS



Va falloir que je me checke pendant s'temps icitte. Y a un "morfondu d'université comme dirait le maire Donat de St-Timothée, qui a été engagé la semaine passée au Soleil. Y s'trouve à être correspondant de guerre, vu que cé lui qui va couvrir lé assemblées à St-Timothée, pis lé batailles de coq entre M. Piment pis "pepère Donat". Ben oui, le grand boss l'a rencontré la semaine passée pendant que j'étais supposé d'être parti y faire dé commission, l'autre côté d'la rue, quasiment en face du Gourmet. Vous comprenez que moé "Ti-Puce Passepartout" j'étais toujours ben pas pour me faire passer une épinette pis un...comme dirait mon mo'oncle Zéphrem. Je me suis caché darrière la porte pis j'ai tout compris ce que le p'tit morveux de journalisse avait à dire au boss. Cé pas que moé Ti-Puce je suis un jaloux mé y m'arrive pas à bottine s'te gars-là. Y a dit au boss. "Avec toute ce qui se passe dans St-Timothée, je pourrais écrire votre journal au complet. Cé quasiment comme dans le boute de St-Meu-Meu, y a d'la nouvelle en masse." Moé ti-Puce, j'ai vite compris que s'te gars là, était un grand parleux pis un p'tit faiseux. C'était un autre petteux de broue comme dé journalisses comme Zébert d'la radio, Boucher pis Ti-Pierre Latrimouille. "Ti-Thur" cé comme ca qui s'appelle, a dit au boss avec dé messieurs gros comme le gras tellement que je pensaid qui voulait se présenter aux élections: "Boss, donnez-moé s'te jobe là vous aller voir qui s'en passe dé affaires pas trop catholiques à St-Timothée.

Vous prenez par exemple la semaine passée, y a eu au conseil de St-Timothée village une nomination pas mal drole. "Ti-Gas" Leduc a poigné la job de conseiller. Vous savez le même "Ti-Gas" qui é commissaire d'école a pas mal de chums de mêlé dans la bebelle. Le p'tit "Drien" Leduc qui est contracteur dans le charoyage d'enfants d'école est aussi conseiller; le président d'la Commission Scolaire, le p'tit père Péladeau y runne lé gros sus pour "Drien" pis la femme à Péladeau garde lé enfants pendant lé récréation à l'école. Je vous dis que le conseiller "LAMANQUE" ...(pas pour manquer une occasion de s'ouvir la trappe) a vut tout suite la patente. Y a pas aimé ça pantoute pis y l'a dit au maire Piment qui lui aussi était en bibitte. Y va avoir dé meurtres comme le gros neigre noir trouvé dans valise l'année passée."

Moé Ti-Puce j'ai ben vu que "Ti-Thur" y allait pas avec le dos d'la cuillère pis qui contait dé affaires juste pour avoir la jobe de correspondant de guerre à St-Timothée. Je l'ai même entendu dire que le "Paqua Polus" d'la place, le chum au député Cadieux, était ben fier de ça, vu qui était pour sarvir d'la soupe aux pois aux partys d'la Commission Scolaire de St-Timothée. Y parait qu'eux autres cé pas dé barré sus lé party.

Pis là Ti-Thur a dit au boss: "Si ca continue de même la Commission Scolaire pis St-Timothée village vont se fusionner. Le maire Lauzon aimerait pas ca pantoute vu qui perd une belle chance d'être le maire de tout le grand St-Timothée.

Pour dire comme ma matante "Zénoide" la guerre va poigner à St-Timothée. Dans l'fond, le boss serait aussi ben d'engager "Ti-Thur" comme correspondant de guerre.

La refonte du système électoral municipal

Valleyfield appelée à jouer un rôle important

La refonte du système électoral a fait couler beaucoup d'encre à venir jusqu'à présent. Les deux candidats à la mairie, MM. Lalonde et Barrette avaient laissé entendre qu'ils favorisaient tous deux des changements dans ce domaine.

Comme le disait M. Barrette, lors de l'assemblée des candidats, lundi dernier, le gouvernement québécois a pris les devants dans ce domaine.

Le ministre des Affaires municipales, M. Robert Lussier, vient de mettre sur pied trois équipes de travail, dont il avait annoncé la création, à la fin de la dernière session de l'Assemblée nationale du Québec.

Le premier groupe travaillera à la refonte complète de notre système électoral municipal. Le deuxième examinera en profondeur la question des finances et de la fiscalité municipales. Le troisième enfin scrutera les moyens de fondre en une seule grande loi toutes les dispositions législatives régissant les municipalités.

REFONTE DU SYSTEME ELECTORAL.

Le premier comité a comme mission d'étudier en profondeur les dispositions législatives concernant les élections et d'examiner la possibilité de suggérer une législation unique pour l'élection des membres des conseils municipaux. Le groupe de travail suggérera donc au ministre les moyens de poursuivre la réforme électorale municipale amorcée au cours de la dernière session et visant à une refonte complète des lois en ce domaine.

REFORME DES FINANces et de la fiscalITE.

La deuxième équipe de travail examinera de façon générale les finances et la fiscalité dans les municipalités du Québec, en vue principalement d'explorer les champs de taxation et les modes d'imposition des taxes, licences et permis prévus dans les lois municipales.

L'aspect de la fiscalité municipale, sous cet aspect particulier, n'a pas été faite précédemment par d'autres groupes de travail. Le comité suggérera donc les moyens de faciliter l'exercice des divers modes d'imposition et d'assurer que l'effort fiscal des contribuables soit réparti entre eux équitablement, quitte à proposer, le cas échéant, de nouveaux modes d'imposition.

UNE SEULE GRANDE LOI MUNICIPALE.

Le troisième comité est chargé de la refonte de toutes les lois régissant les municipalités, comme par exemple la Loi des cités et villes et le code municipal pour ne citer que les plus importants, en une seule grande loi municipale.

Cette équipe, comme les deux précédentes, peut, dans ses travaux, recourir aux services d'experts et consulter les administrateurs municipaux. D'ailleurs à ce sujet, les administrateurs municipaux de Salaberry-de-Valleyfield seront appelés à jouer un rôle de premier ordre.

Yves Soucy champion de la zone sud-ouest au curling O'Keefe

Yves Soucy, à la tête de son équipe du club de curling de Valleyfield, a vaincu l'équipe de Gaétan Raiche, également de Valleyfield, au compte de 10-6 mercredi soir, au club du curling Riverfield d'Aubrey, pour s'assurer les honneurs du championnat de la région du sud-ouest du Québec de la série de bonspiels menant au Championnat de Curling Mixte O'Keefe du Québec 1969.

Dans la compétition B, la victoire est allée à l'équipe de M. Vinet du club Beauchateau, qui a défait l'équipe de Ron Reddick du club de Howick, au compte de 803.

Les honneurs de la compétition C sont allés à Garth Cavers du club de Ormstown en rapportant une victoire de 10-5 aux dépens de l'équipe de Keith Robb du club Riverfield.

Le championnat régional de la zone du sud-ouest du Québec fait partie des 14 bonspiels régionaux qui seront tenus d'un coin à l'autre de la province, cette saison. Les gagnants seront automatiquement qualifiés pour prendr e part au championnat de curling mixte du Québec du 17 au 21 février, à Québec. Les gagnants du titre provincial représenteront le Québec au Championnat National de Curling Mixte O'Keefe à Kitcheer, Ontario, du 10 au 15 mars.

Les membres de l'équipe championne de la zone du sud-ouest du Québec, en plus du capitaine Yves Soucy étaient: première, Yolande Robert; deuxième, Marc Kramer et troisième Françoise Kramer.

Honneur pour M et Mme Arthur Barrette



Me Raphael Barrette, le nouveau maire de Valleyfield accompagné de son épouse et de ses parents M. et Mme Arthur Barrette fut déjà échevin de Valleyfield. (Photo Peter Rozon).

En 1967, à Valleyfield pour les incendies

La dépense per capita est évaluée à $4.19

Le Commissaire des incendies du Québec, M. F.X. Perreault, vient de publier un rapport statistique complet sur les pertes causées par l'incendie dans le Québec au cours de l'année 1967. Il est intéressant de noter que le nombre des incendies a diminué par rapport à l'année précédente. Il faut aussi retenir que la perte per capita causé par les incendies est la plus faible des dix dernières années. On ne peut cependant oublier qu'il y a eu une augmentation du nombre de victimes de l'incendie et une hausse des pertes matérielles au cours de 1967.

BEAUHARNOIS

En 1967, nombre d'incendies mortelles (1) enfant décédé et un homme blessé.

Classification des incendies et pertes par municipalité.

A Beauharnois: Population 8,810, nombre 35, perte assurée 17,533 -- perte totale (18,946 -- Per capita 2.15

VALLEYFIELD...

En 1967, nombre d'incendies mortelles (1); Blessé: (1)

Classification des incendies et pertes par municipalité: 29,980, nombre (155) Perte assurée, $122,664. Perte totale: $125,754. Per capita, $4.19.

ORMSTOWN

Population 1479 -- 7 incendies -- Pertes assurée $2,930. -- Perte totale $2,930. -- Per capita $1.98.

ST-LOUIS DE GONZAGUE

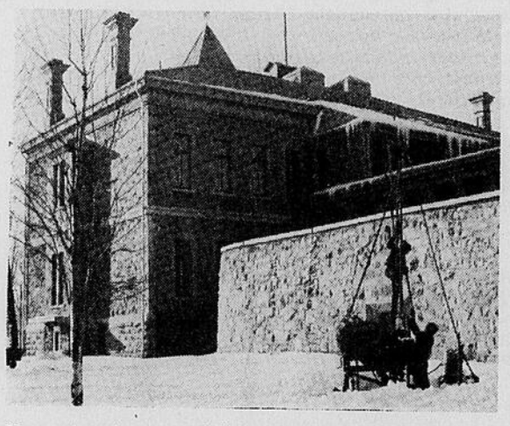
Population: 2,846 -- 1 incendie -- Perte assurée $447. -- Perte totale $447. -- Per capita .32...

Dan Lefebvre se prononce pour un centre d'hébergement

Un homme d'affaires bien connu dans les milieux financiers de Salaberry - de - Valleyfield, M. Daniel Lefebvre, a déclaré, dimanche, devant quelque soixante personnes, réunies au diner annuel du club des "Vieux Copains de Bellerive", qu'il serait prêt à collaborer pour la construction, dans notre localité, d'un centre d'hébergement pour personnes âgées. M. Lefebvre a assuré son auditoire de sa pleine participation à un comité qui mettrait de l'avant un tel projet et, a promis une souscription financière assez importante. Cette déclaration, il va sans dire, a été accueillie par un tollé d'applaudissements.

Comme on sait, le député provincial du comté, M Gérard Cadieux, a promis, il y a quelques mois, son entière coopération à un projet d'un Centre d' hébergement pour personnes âgées.

Le gouvernement de la province a déjà souscrit plusieurs montants d'argents pour des projets semblables à travers la belle province.



Une entreprise montréalaise procédait des jours derniers à des travaux de sondage sur les terrains voisins du Palais de Justice de Valleyfield. Il semble que des travaux d'agrandissement serait à l'agenda. (Photo Peter Rozon)

Le FRICOT Bar-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare
373 - 6622
87 Alexandre St. Bellerive-Valleyfield

THANK YOU!



As your newly elected Mayor of Valleyfield I want to take this opportunity to thank you for the confidence you have expressed in my ability to carry out the heavy responsibilities of my new office.

In electing me you have endorsed a program which consists of four main points and which I hope to carry out with the help and cooperation of the aldermen new and old, who join me around the municipal council.

I also want to assure the population of Valleyfield that I shall do everything in my power to bring improvement and progress to the City of Valleyfield.

My many supporters and workers I whish to thank especially for their tireless efforts on my behalf.

Raphael Barrette,
Mayor.

Two More Basketball Victories for Valleyfield

The Valleyfield Midget Girls Basketball team added two more victories to their record this last week, beating Vaudreuil Catholic High School 18-12, and Lennoxville High School 28-7.

The first game, at Vaudreuil, saw the Valleyfield girls out defend another defensive minded team in a ridiculously low scoring game. Valleyfield's back court 1-3-1 press produced many turnovers, but they did not capitalize on them. However, a victory is a victory, no matter how low the scoring. Scorers in this game were Donna McKissok (7); Judy Malboeuf (6); Susan MacLean (4); and Debby McFaul (1). This season, Vaudreuil appears to have the best Senior team in the Province, so Valleyfield's victory over their juniors is an indication of the Valleyfield girls ability.

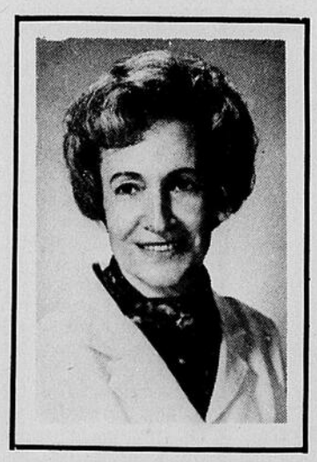
Their last game, on Saturday in Lennoxville saw them completely outclass a much taller team, Lennoxville High School looks to be in for a bleak future if they have to rely on their present Junior team for material.

Valleyfield, ahead 13-0 at the quarter, took pity, and played their bench the last three quarters of the game. Otherwise, the score would have been even more lopsided. Shelly Smith, who made her first basket of the season, and Carolyn Chambers, played exceptional games, both making many steals. Carolyn, especially was robbed of a number of baskets because of unlucky rolls off the rim. Little Laura Lee Doucet, who gave away as much as a foot and a half to most of her opponents, showed many flashes of brilliance in her play. Scorers were Janice Malboeuf (10); Susan MacLean (6); Judy Malboeuf (4); Debby McFaul (3);

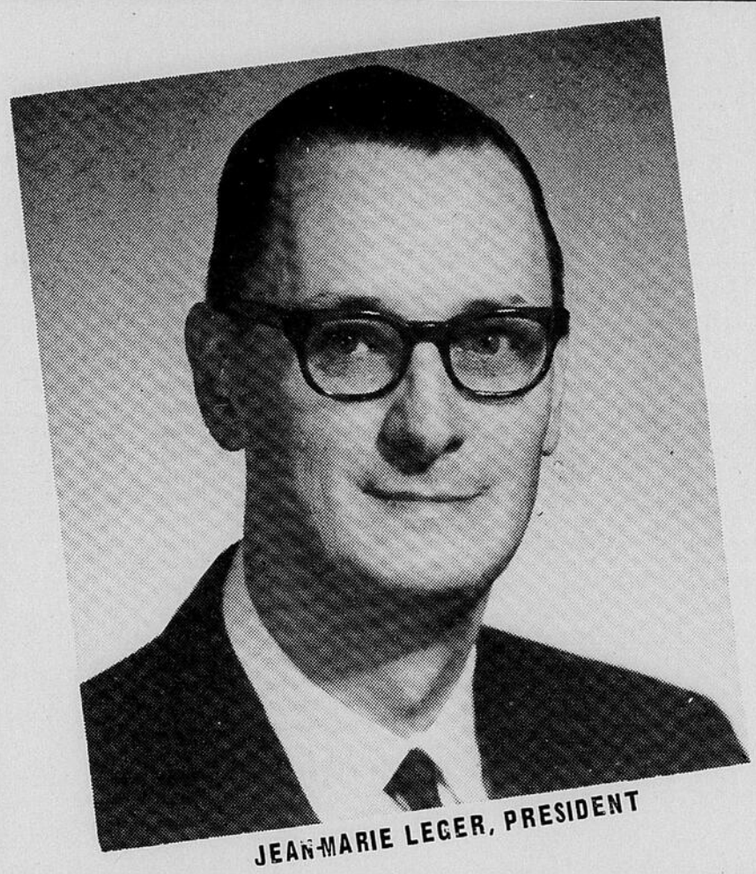
Philippe Loiselle
Ingénier-conseil
Structure - Mécanique - Electricité
Génie sanitaire - Evaluation
204 Montcalm 373-4015 Valleyfield

Dr Eric Leduc
OPTOMETRISTE
Examens de la vue
44 Grande-Ile 373-3200 Valleyfield

Examens de la vue Eyes examined
DR MAURICE BRODEUR, O.D.
Optometriste
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield



Complétons l'équipe municipale
AVEC
MARCELLE TREPANIER


JEAN-MARIE LEGER, PRESIDENT

Les spécialistes des meubles toujours à votre service

Il n'est pas nécessaire d'être millionnaire pour être bien meublé en achetant chez

Jean Marie LEGER INC.

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

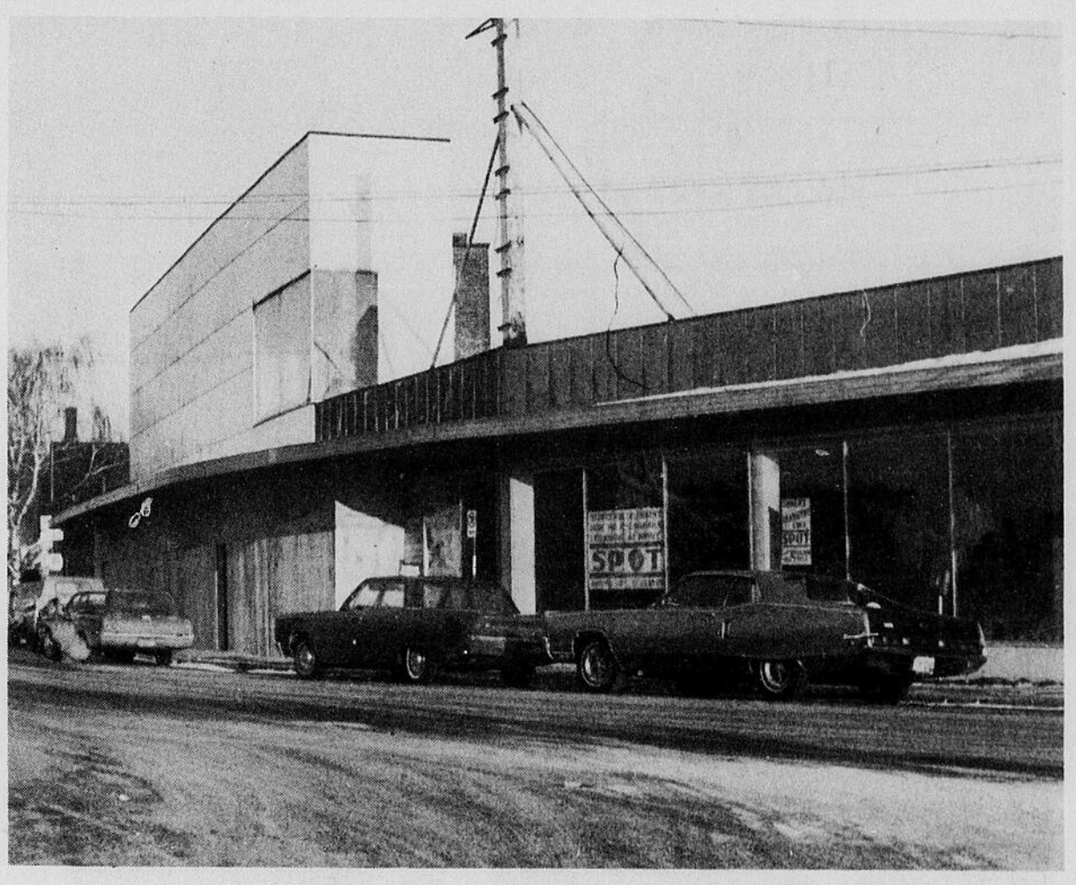
La grève tournante retardée à Valleyfield

Les greves tournantes qui devaient débuter, mercredi dernier, dans plusieurs régions du Québec, dont la nôtre, ont été retardées à cette semaine. Un climat d'incertitude règne actuellement tant chez les enseignants de la Régionale Salaberry que chez les parents des étudiants directement concernés.

Le président de la Corporation des enseignants du Québec, M. Raymond Laliberté a révélé que l'organisme avait décidé de retarder les "grèves tournantes" à cause de "l'imbroglio juridique" actuel au sujet de l'interprétation de l'article 99 du code du travail.

Par ailleurs, le gouvernement a jugé irrecevables les avis de grève que lui ont adressés quelque 27 syndicats d'enseignants, sous prétexte que le jour et l'heure du début de la grève n'étaient pas indiqués.

M. Laliberté a déclaré qu'il s'agissait là d'une interprétation abusive du code du travail de la part du ministère du Travail. Dans le contexte actuel, a-t-il dit, commencer des greves tournantes serait se lancer dans une trappe qui publiquement se retournerait contre les enseignants. Les parents et l'opinion publique ne croiraient pas que nos grèves sont légales."



Les travaux d'aménagement du nouveau Super-Marché Spot de Valleyfield débutaient ces jours derniers. Ce sera un des magasins d'alimentation des plus importants de la Province une fois les travaux achevés. Spot logera dans l'ancien édifice de Dominion et de Billette sur la rue St-Laurent. (Photo Peter Rozon)

GAGNIER DANS BELLERIVE-EST

Un nouveau venu avec un nom connu

Les contribuables du quartier Bellerive-est, anciennement représenté à la table du conseil par feu l'échevin Delphis Gagnier, ont favorisé le fils de ce dernier, M Roger Gagnier. Ce nouveau venu sur la scène municipale, a récolté 458 votes, comparativement à 345 pour son plus proche adversaire, M. Armand Perras. Quant au troisième en lice, M Laurent Soly, il s'est mérité la faveur de 275 contribuables.

Le nouvel échevin, M. Roger Gagnier remporte donc la victoire avec une majorité de 113 voix sur M. Perras. Un grand total de 1457 électeurs étaient habilités à voter dans ce quartier. Le pourcentage du vote se situe donc à 68.2% puisque 994 contribuables ont franchi les portes du bureau de scrutin.

Le vainqueur s'est approprié de la majorité du vote dans quatre polls. Fait à souligner, le sportif M. Laurent Soly a été défait dans tous les polls sans exception.

Soly se rallie à Gagnier

Même dans la défaite, M. Laurent Soly a gardé le sourire qu'on lui connaît. Vaincu dans Bellerive-est par M. Roger Gagnier, M. Soly a su encore lundi soir, dérider la foule par ses propos colorés et amusants.

Après avoir remercié ses supporteurs et amis, M. Soly a déclaré qu'il s'agissait pour lui d'une grande expérience. "Nous nous sommes bien amusés, Roger, Armand et moi".

L'auditoire lui a réservé de longs moments d'applaudissements lorsqu'il a noté qu'il était "ignorant de la bonne marche des élections". Je ne savais ce que c'était un "Télégramme" a noté humoristiquement le candidat Soly.

Continuant dans la même veine, il s'est plu à raconter une expérience vécue au cours de la journée du scrutin. Je ne regrette rien a-t-il dit, et, j'en connais une, ma femme, qui est contente que je ne sois pas élu. Après tout, a-t-il fait remarquer, mes occupations me force à être absent du foyer de quatre à cinq jours par semaine.

Il a terminé en se ralliant au vainqueur par ces paroles: "Je demande un vote de confiance pour Roger Gagnier. Je suis persuadé qu'il va bien nous représenter. Soyez assurés de mon entière collaboration au nouvel échevin de Bellerive-est.

Marcil consolide son titre d'échevin

L'échevin Albert Marcil, représentant du quartier Maisonneuve a été reporté au sein de l'administration municipale, grâce à l'appui de 693 contribuables, comparativement à 431 pour son adversaire M. Gaston Bélanger.

M. Marcil, qui en est à son sixième mandat comme échevin, a consolidé, son titre avec une imposante majorité de 262 voix. Dans cette circonscription municipale, l'électorat s'est prononcé dans une proportion de 63.8%. 1.575 personnes étaient inscrites au rôle d'évaluation et, 1,006 d'entre elles ont tenu à choisir leur représentant à la table du conseil.

A la lumière des faits, on peut constater que la popularité de M. Albert Marcil ne fut mise en doute, lors de ce scrutin puisque son adversaire, n'a pu obtenir la majorité dans aucun des dix polls de votation.

Une campagne digne

Les premières paroles de l'échevin élu dans Bellerive-est, M. Roger Gagnier, ont été: "Je pense bien que vous n'avez pas voté pour perdre mais pour gagner" L'auditoire a accueilli ces mots d'humour par des applaudissements.

Il a commencé par remercier ses électeurs pour leur appui; son épouse et sa famille ainsi que tous ses collaborateurs et organisateurs. Emu, M. Gagnier a déclaré, qu'il avait passé par toutes les gammes d'émotions depuis quelques semaines. Parlant du décès de son père, feu l'échevin Delphis Gagnier, le nouvel élu a dit que le support de tous ses amis avait été pour lui un stimulant dans cette courte mais intensive lutte. Il a félicité ses adversaires d'un jour, MM. Soly et Perras.

M. Gagnier a par ailleurs rendu un hommage particulier à l'échevin de Bellerive - ouest, M. Georges Leduc qu'il a qualifié de "deuxième papa".

Il a terminé en disant que cette campagne s'inscrira dans les annales de Salaberry - de - Valleyfield à cause de la dignité dans laquelle elle s'est déroulée.

"Le vote a parlé"

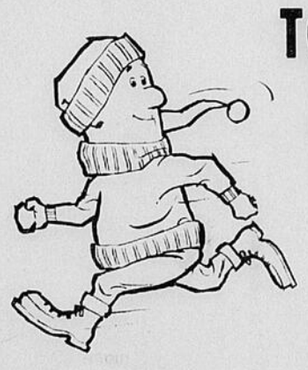
"Les jeux sont faits; la population de Salaberry-de-Valleyfield vient de se donner un nouveau maire, en la personne de Me Raphael Barrette. C'est ainsi que s'est exprimé l'échevin de Bellerive-ouest M. Georges Leduc, élu par acclamation, pour un septième mandat, lors de la journée des mises en candidature.

Adressant la parole, à l'issue du scrutin, M. Leduc a félicité tous les vainqueurs de cette élection, en particulier, le premier magistrat, M. Barrette pour son éclatante victoire. Il a souhaité à celui qui dirigera désormais les destinées de la Venise de Québec, la meilleure des chances. M. Leduc a tenu à déclarer que le nouveau conseil pouvait compter sur son entier dévouement et sa pleine coopération. "Je vais agir de façon, a-t-il noté, que tout fonctionne à merveille au sein du conseil. Après avoir offert des félicitations aux parents du nouveau maire ainsi qu'à son épouse, l'échevin de Bellerive-ouest, a conclu en disant "Le vote a parlé"

J'ai la satisfaction du devoir accompli

"Je me suis servi des droits que m'accorde la démocratie. C'était ma façon à moi de poser une pierre dans la construction d'une cathédrale". C'est en ces termes que M. Gaston Bélanger, candidat défait dans le quartier de Maisonneuve, s'est adressé aux électeurs à l'issue du scrutin.

"J'ai la satisfaction du devoir accompli et, je remercie sincerement les 451 électeurs qui m'ont accordé leur confiance. J'offre mes félicitations à l'élu, M. Albert Marcil ainsi qu'au maire Raphael Barrette et Roger Gagnier, échevin de Bellerive-est.



TOUS A QUEBEC

POUR LE CARNAVAL

LES 15 ET 16 FEVRIER

$9.00 ALLER ET RETOUR

L.CHIASSON 371-1427
Mlle L.Leduc 373-7233

REGIONALE SALABERRY

LE SERVICE DE L'EDUCATION PERMANENTE

Le service de l'éducation permanente de la régionale Salaberry requiert les services de professeurs, pour des cours de pré-emploi à plein temps aux adultes.
Degrés: 9e année à 11e année
Matières: francais, anglais, mathématiques, sciences
Durée des cours: 11 à 13 semaines.

Faire parvenir l'offre de service à:

Mlle Marie-Paule Goyette,
Service de l'éducation permanente,
87 rue Ste-Cécile,
Sal.-de-Valleyfield.

DECES

LANTEIGNE
A Salaberry - de - Valleyfield, le 19 janvier, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme veuve Honoré Lanteigne, née Marguerite Lanteigne, résidant chez sa fille Mme Achille Poirier, 231 Boul. du Hâvre, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu, jeudi, le 23 janvier. Le convoi funèbre est parti des Salons Ernest Montpetit & Fils Inc. 315 rue Danis, Valleyfield pour l'eglise Notre-Dame de Bellerive où le service fut célébré à 10 heures.

BOUCHER
A Salaberry - de - Valleyfield, le 21 janvier, à l'âge de 14 ans, est décédée accidentellement Mlle Lorraine Boucher, fille de Léo Boucher et Thérêse Leduc, résidant au 55 rue Cléophas, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu samedi le 25 janvier. Le convoi funèbre est parti des Salons Ernest Montpetit & Fils Inc. 315 rue Danis, Valleyfield pour l'église St-Joseph Artisan où le service fut célébré à 10 heures.

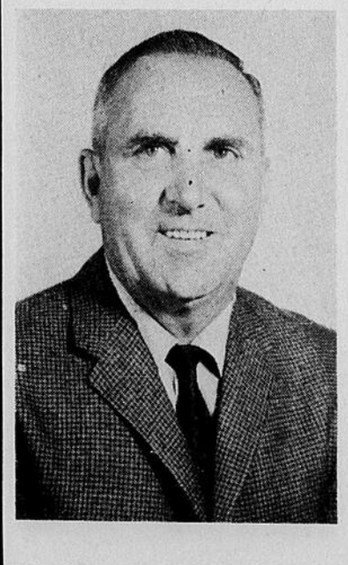
TESPART
A Salaberry - de - Valleyfield le 24 janvier à l'âge de 90 ans est décédée Mme Veuve Pierre Tespard, née Marie Reine Babin, résidant au 487 Boul. du Hâvre, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu mardi, le 28 janvier. Le convoi funèbre est parti des Salons Ernest Montpetit & Fils Inc. 315 rue Danis, Valleyfield pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut célébré à 10 heures.

LEDUC
A Salaberry - de - Valleyfield le 24 janvier à l'âge de 82 ans est décédé M. Anatole Leduc époux de feu Sara Leduc, résidant à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu mardi, le 28 janvier. Le convoi funèbre est parti des Salons Ernest Montpetit & Fils, 315 rue Danis, Valleyfield, pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut célébré à 3 heures.
LEFEBVRE
A Salaberry de Valleyfield, le 21 janvier à l'âge de 81 ans, est décédé M. Napoléon Paul Lefebvre époux en première noces de feu Olive Loiselle, en 2e noce de feu Mme Arthur Daoust et en 3e noce de feu Mme Pierre Lefebvre, résidant à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 22 janvier. Le convoi funèbre est parti des Salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria, Valleyfield, pour la cathédrale où le service fut célébré à 11 heures.

COQUERELLES ET RATS

Faites désintecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.

DR. L.P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield



Félicitations aux nouveaux élus

Comme candidat à l'élection municipale du quartier Salaberry le 17 février prochain, je désire offrir mes félicitations les plus sincères à Son Honneur le Maire Raphael Barrette, ainsi qu'aux échevins Albert Marcil, Roger Gagnier et Georges Leduc pour leur élection.
Aujourd'hui je veux renouveler devant tous mon désir de servir les intérêts du quartier Salaberry et de la ville en demandant votre support généreux et votre vote à l'occasion de la prochaine élection partielle.

Hervé Brunet, candidat,
Quartier Salaberry.

CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:

DES PRIX TRÈS BAS

Plus DES TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 1er FEVRIER 1969 — PRICE EFFECTIVE UNTIL FEBRUARY 1st 1969

JAMBONS PRETS-A-MANGER
MAPLE LEAF READY TO EAT HAMS

JARRET, COUENNE ET GRAS ENLEVES
SHANKLESS SKINLESS AND DEFATTED

UN BOUT OU L'AUTRE EITHER END lb. **65¢**

COUPES DU CENTRE OU TRANCHES — CENTER CUT OR SLICES — LB **89¢**

EPAULES FUMEES
SMOKED SHANKLESS PICNICS
MAPLE LEAF
MOYENNE 5 1/2 LB. AVERAGE
lb **49¢**

SAUCISSES HOT DOGS
MAPLE LEAF WIENERS
EMPAQUETEES A VIDE VACUUM PACKED
PQT. 1 LB PKG. **49¢**

KETCHUP ROUGE HEINZ RED KETCHUP
EPARGNEZ SAVE 8¢
BOUT 15 on. BTLE **29¢**

PAPIER DE TOILETTE CASHMERE
TOILET PAPER
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 35¢
5 PQTS de 2 roul. 2 ROLLS PKGS **1.00**

FROMAGE TRANCHE
CANADIEN DE LUXE KRAFT CANADIAN DE LUXE
SLICED CHEESE
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 23¢
3 PQTS 8 on. PKGS **1.00**

DETERGENT LIQUIDE
MIR LIQUID DETERGENT
EPARGNEZ SAVE 20¢
2 CONTS 24 on. CONTS **69¢**

CREME GLACEE
IGA ROYAL GOLD ICE CREAM
SAVEURS VARIEES ASSORTED FLAVORS
EPARGNEZ 12¢ SAVING
CONT-CARRE
3 CHOP. PINT
SQUARE CONT. **59¢**

BEIGNES ORDINAIRES OU SUCRES
IGA PLAIN OR SUGARED DONUTS
EPARGNEZ SAVE 10¢
PQT de 12 PKG of 12 **19¢**

TOMATES FRAICHES CHOISIES
FRESH SELECTED TOMATOES
DE FLORIDE MURIES SUR TUTEURS — FROM FLORIDA VINE RIPENED
CANADA - E.U. CATEGORIE NO 1 — CANADA - U.S. NO. 1 GRADE
lb **19¢**

BEURRE D'ARACHIDES SCHWARTZ PEANUT BUTTER
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 10¢
POT 16 on JAR **43¢**

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT LE "GALA DES TRÉSORS IGA"
DU LUNDI AU VENDREDI
9.45 A.M. CFLV RADIO
1370 AU CADRAN

FEVES GERMEES MONTREAL CHOP SUEY
BEAN SPROUTS
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 6¢
2 BTES 28 on TINS **47¢**

MELANGES à GATEAUX PILLSBURY CAKE MIXES
VARIES - ASSORTED
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 47¢
3 PQTS 17½ on PKGS **1.00**

FARINE TOUT USAGE
FIVE ROSES ALL PURPOSE FLOUR
EPARGNEZ SAVE 4¢
SAC 7 LB BAG **87¢**

CIRE LIQUIDE CLAIR JOHNSON KLEAR LIQUID WAX
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 20¢
FORMAT 27 ON SIZE **1.15**

DE RETOUR CHEZ IGA

Jouez LE NOUVEAU HOCKEY AVEC LES CANADIENS DE MONTRÉAL

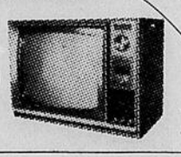


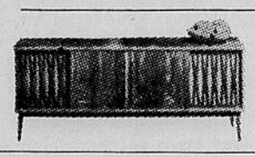
DES MILLIONS DE TIMBRES Gold Star

GRAND PRIX TOYOTA CORONA 1969
4-PORTES SEDAN SPORT
AUTOMATIQUE RADIO
PNEUS AUX LIGNES BLANCHES



PRIX HEBDOMADAIRES
T.V. 19" EN COULEURS ajs





STÉRÉO AM FM Kuba IMPERIAL

DES CENTAINES DE PRIX INSTANTANÉS
MALAXEURS PORTATIFS IONA
MÉLANGEURS ÉLECTRIQUES IONA
ONDULATEURS INSTANTANÉS SAMSON DOMINION

VOUS POUVEZ GAGNER
$100.00 $25.00
$10.00 $5.00
EN ARGENT

Obtenez vos cartes et coupons gratuits pour jouer au hockey IGA chez votre marchand IGA

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

Marché G. LEDUC IGA 66 STE-CÉCILE VALLEYFIELD, QUÉ.	JOS. COUSINEAU Enrg. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD, QUÉ.	Marché ST-LAURENT IGA 73 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ROY & GRÉGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ALBERT LAURIN Inc. IGA 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD, QUÉ.	LEDUC & PILON Enrg. IGA 56 ELLICE VALLEYFIELD, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 15-2e AVENUE CHATEAUGUAY, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 66 ELLICE BEAUHARNOIS, QUÉ.

T.V. RENTALS
MONTHLY OR YEARLY
691-2889
PLAZA T.V. Service Regd.

THE ST. LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

LOCATION
AU MOIS OU A L'ANNEE
691-2889
PLAZA T.V. Service Regd.
T.V.

Il retourne au Vietnam avec des "jambes neuves"

Yvon Boucher

L'Amour n'a pas de frontière et, encore moins, lorsqu'il s'agit d'apaiser la douleur humaine, de faire échec à la violence, à la pauvreté, à la haine qui paralyse les peuples. Un jeune Vietnamien de 10 ans, Ngeyen-Thanh Nghi peut aujourd'hui en témoigner. Lui, qui depuis l'âge de 18 mois, était affligé de poliomélite peut, grâce à l'AMOUR humain, envisager l'avenir avec optimisme.

L'an dernier, une campagne de souscription dans les différentes écoles de notre localité, était mise de l'avant dans le but d'aider à défrayer le déplacement d'un jeune Vietnamien, victime de la guerre dans son pays. L'A.Q.E.M. (aide québécoise aux enfants du monde) prenait vie de l'initiative d'un professeur du collège de Rigaud qui enseigne également au C.E.G.E.P. de Valleyfield. Le président de la cellule locale, M. Michel Constant, en collaboration avec un groupe d'étudiants, mena à bien la campagne de souscription. Reconnus pour leur générosité, les étudiants campivalenciens ont souscrit la somme de $1,613.57. Les résultats dépassaient même les espérances des responsables. Le plus important montant d'argent amassé dans les autres endroits de la belle province. totalisait environ $700. Les argents perçus ont servi à défrayer le coût du transport de l'enfant. Des médecins de l'hopital Ste-Justine de Montreal avaient offert leur collaboration. Ils ont soigné tout à fait gratuitement le jeune Vietnamien.

VENU REMERCIER SES BIENFAITEURS...

Comme l'avait promis le président de la campagne à Valleyfield, M. Michel Constant, le jeune Vietnamien a tenu à venir remercier en personne ses généreux bienfaiteurs. Conduit à l'école secondaire Edgar Hébert mercredi après-midi, Ngeyen Thanh a serré des mains, souri de joie. Ce sourire qu'il esquissait presque continuellement avait quelque chose de remarquable. Il ne s'agissait pas d'un sourire à l'endroit d'une foule d'étrangers. Bien au contraire, ce jeune garçon voulait transmettre un message de remerciement à tous et chacun en particulier. Ngeyen-Thanh sentait que tous ces jeunes de son âge étaient ses amis depuis toujours. La couleur de sa peau, le language employé pour communiquer, sa religion, n'avaient rien de commun avec " ce groupe d'amis " mais pourtant, il se sentait chez-lui, en présence de personnes affectueuses et généreuses. Sa venue en terre canadienne n'était pas le simple jeu du hasard. Ngeyen-Thanh le savait. La douleur ne ment pas; les supplices et les atrocités ne s'oublient pas. Même s'il gardait en son coeur le souvenir de son pays, de sa ville, de sa famille, de ses parents, il était heureux avec des gens qui, il y a seulement un an, ne le connaissaient pas.

La "maudite guerre" qui sévissait dans son pays, il l'acceptait, ou plutôt, il l'a subissait comme une chose normale. Ngeyen-Thanh n'avait connu autre chose que ce climat politique de haine, d'orgueil, d'égoisme, qui incite des hommes à s'entretuer.

UN JOUR: mots magiques qui a donné naissance aux plus beaux comtes de fées, ce petit garçon paralysé, confiné à la chaise roulante, a repris espoir en la vie. Des personnes, d'un pays dont il n'avait pas entendu parler que dans divers livres; des personnes qui vivaient loin, très loin de la guerre, du supplice, de la douleur, venaient lui tendre la main.

Pourquoi lui? Pourquoi n'était-ce pas un autre petit garçon du même âge qui serait soigné? Il n'avait pas à se poser la question; il n'avait qu'à saisir cette chance.

Privilégié, il l'était. Ngeyen-Thanh l'a vraiement compris le matin où il s'est embarqué dans l'avion qui l'amènerait au pays de l'espoir. Encore sous l'effet du rêve, il mettait pied dans ce grand pays qu'est le Canada. Hier, il marchait péniblement à l'aide de béquilles et de supports orthopédiques; demain, il prendra sur "deux nouvel les jambes", ce gros avion si impressionnant pour rentrer chez-lui UN ACCUEIL CHALEUREUX...

Telle une vedette du cinéma, Ngeyen-Thanh est accueilli à sa descente de l'avion, par un important groupe de personnes. A Saigon, il était un Vietnamien; au Canada, il est devenu " le Vietnamien", celui qui était si impatiemment attendu. De là, on le conduit à l'hôpital pour l'exament médical. Ngeyen-Thanh le sait, il s'en va se faire opérer. Dans son pays, l'intervention chirurgicale qui lui permettra de devenir un enfant comme les autres; un gamin plein de vie et toujours prêt à courir, danser, était pratiquement impossible. D'une part, son père, un modeste professeur d'école élémentaire, ne possèdait pas les moyens financiers pour payer les frais médicaux. D'autre part, il semble, à cause des hôpitaux surchargés en temps de guerre, et pour d'autres motifs inconnus, que l'enfant ne pouvait être admis dans un autre hôpital.

A Montréal, la situation était différente. Ngeyen-Thanh allait être traité par des médecins réputés, des messieurs habituellement à l'air sérieux, habillé tout de blanc, qui réussisent des exploits remarquables qui semblent à certaines occasions, tirés de la magie. Dans son pays, des soldats, carabines en mains, la figure noircie, le regard inquiet, se terre dans les tranchers creusés comme les sillons du laboureur, dans un sol aujourd'hui tâché de sang et, qui fut jadis, une terre prospère pour la semance.

Pendant ce temps, lui Ngeyen-Thanh, se repose dans un lit propre et DOUILLET' Une infirmière lui sourit gentiement. Ce sourire représente quelque chose de beau pour lui qui garde encore le souvenir des membres de sa famille traqués, appeurés par les bombes. Eux, ils n'ont pas envie de sourire.

Les yeux rivés à la fenêtre, il regarde indifférent les beaux paysages, les gens pressés qui circulent dans la rue, les luxueuses automobiles de toutes les couleurs qui passent et repassent. Son coeur et sa pensée sont au Vietnam.

Des heures se sont écoulées et Ngeyen-Thanh n'a rien vu, n'a rien entendu. Encore là, sur le point d'être transporté à la salle d'opération, il n'est vraiement pas présent.

OPERATION REUSSIE..

Les chirurgiens, la table d'opération, tout cela n'a pas eu pour effet de l'impressionner. En fait, il se retrouve dans son lit, les jambes recouvertes d'un plâtre pesant et encombrant. A la suite de son séjour à l'hopital, on le conduit dans une famille de Pointe-Claire. La famille Chisholm lui réserve une convalescence reposante et heureuse. C'est lui qui est devenu la présence du foyer, le petit garçon qu'on choyera. Peu à peu il s'habitue à sa nouvelle vie de Canadien.

Déjà sept mois qu'il est parti de son foyer. Dans quelque jours, il redeviendra un petit Vietnamien, avec la différence qu'il pourra marcher sans endurer de douleurs. Ngeyen-Thanh entreprend une nouvelle vie.



M. Thomas Thé, d'origine Vietnamienne s'est fait le porte-parole de son compatriote pour remercier les étudiants de Valleyfield. (Photo Peter Rozon)



Notre jeune visiteur étranger a été accueilli à bras ouverts par les principaux membres de l'A.Q.E.M. à Valleyfield. Nous reconnaissons sur la première rangée, à l'extrême gauche, M. Michel Constant, étudiant du C.E.G.E.P. et président de la campagne de souscription. (Photo Peter Rozon)

L'amour est grand

M. Thomas Thé, originaire lui-même de Saigon enseigne à l'école Edgar Hébert de Valleyfield. Lors de la visite de son jeune compatriote, mercredi dernier, il a remercié la population de notre localité pour son geste humanitaire "Je suis extrêmement touché, a-t il dit, de ce que vous avez fait pour Ngeyen-Thanh Nghi. Cela prouve la fraternité qui unit les peuples de la terre.



BONHOMME HIVER NOUS DONNE DE LA MISERE

50 AUTOS D'OCCASIONS A LIQUIDER RAPIDEMENT

nous n'avons plus de place pour la neige !

'67 BUICK WILDCAT
2 dr H.T. bucket seats P.B. P.S. radio, bas millage
se vendait $2875.
SPECIAL BONHOMME HIVER $2649

'67 BUICK LE SABRE "400"
4 dr. H.T. tout équipé toit vinyl, condition comme neuf.
se vendait $2,875
SPECIAL BONHOMME HIVER $2649

'66 CHEVY 11 NOVA
2 dr. sedan aut. radio auto économique
se vendait $1375.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1149

'68 PONTIAC PARISIENNE
2 dr. H.T. tout équipé, toit vinyl vrai bijoux
se vendait $3275.
SPECIAL BONHOMME HIVER $2949

'66 PONTIAC PARISIENNE
4 dr. &.T. tout équipé, condition impeccable
se vendait $2175.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1849

'65 PONTIAC PARISIENNE
2 dr. H.T. P.B. P.S. aut. radio-stéréo
se vendait $1875.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1649

'65 CHEVROLET BEL AIR
4 dr. sedan, moteur 327, aut. P.S. radio
se vendait $1475.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1149

'67 G.M.C.
pick-up ½ ton.
Fleet side radio, comme neuf.
se vendait $1775.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1549

'65 CHRYSLER WINDSOR
2 dr. H.T. tout équipé Excellente condition
se vendait $1775.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1449

'65 VALIANT BARRACUDA
2 dr. H.T. V-8 auto. console P.B. P.S. radio un vrai beau char sport
se vendait $1675.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1449

'65 BUICK WILDCAT
2 dr. H.T. tout équipé mécanique parfaite
se vendait $1875.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1549

'65 PONTIAC STATION WAGON
Moteur V-8 transmission automatique
se vendait $1475.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1149

'64 PONTIAC STRATOCHIEF
4 dr sedan V-8 aut. radio
se vendait $1275.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1049

'65 BUICK Le SABRE
4 dr. H.T. P.B. P.S. radio
se vendait $1775.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1349

'64 BUICK Le SABRE
2 dr. H.T. P.B. P.S. radio prestige à bas prix
se vendait $1475.
SPECIAL BONHOMME HIVER $1249

Nos allocations d'échange sont les meilleures de la region

Ste-Martine Automobile ENRG.

311 ST-JOSEPH TEL 427-2315 STE-MARTINE

VENTE D'ECOULEMENT

4,000 paires souliers d'enfant ligne discontinuée. Bébé jusqu'à grandeur junior, B,C,D. largeurs

REG.$5.95 à $16.95 UN SEUL PRIX TOUTES VENTES FINALES **3 .95** PRE

WALTER J.CROSS

CHAUSSURES POUR ENFANTS

Centre d'Achats Midway- Boul d'Anjou Chateauguay-Centre

NEW CANADA MAN POWER CENTRE IN HUNTINGDON

Gérald Laniel, Member of Parliament for Beauharnois, will officiate at the opening of a new Canada Manpower Centre in Huntingdon on February 5.

Mr. Laniel will represent Manpower and Immigration Minister Allan MacEachen.

The new Centre, located at 27 Prince Street, Huntingdon, will serve the municipalities of Ormstown and St-Antoine Abbé in Chateauguay county; Huntingdon, Hemmingford, Franklin Centre, Godmanchester, Hinchinbrook, Ste-Barbe, Havelock, Dundee, Elgin and St-Anicet in Huntingdon county.

CLEARANCE

CHILDREN'S FOOTWEAR

4,000 pairs - Discontinued Lines. Baby sizes Right up to YOUTH sizes, B,C,D, Widths

REG. 5.95 to 16.95 ONE PRICE TO CLEAR ALL SALES FINAL **3 .95** PR.

WALTER J. CROSS

FOOTWEAR FOR CHILDREN

Midway Shopping Center- D'Anjou Blvd. Chateauguay-Centre

Sports with BILL SOLES

In Chateauguay

CHATEAUGUAY AND SEIGNIORY PARK WIN IN "C-2" WHILE CHATEAUGUAY LOSES IN "B".

Badminton is back in the news after a holiday recess and in general the news was good for Chateauguay clubs While the "B" entry in the Lakeshore League dropped a bad one to Clearpoint 1 by a 12-4 count, both Chateauguay and Seigniory Park teams in the "C-2" League posted victories: Seigniory Park upsetting Thorndale 13-3 while Chateauguay wallopped Clearpoint 14-2.

Point getters for Chateauguay in the "B" contest were: Elsie German and M. Duval, 1 each; Jacques Desrochers-1; Norm Martel-2 and Pierre Labelle-3.

In the Seigniory Park win C. Upton, H. Hartell and C. Smith posted four wins each; S. Upton, A.Surtees, A. Clark and N. Young were good for three; and E. Vincent picked up two.

For Chateauguay's "C" win Lois Ogilvy, Lena Harwood, Jerry Klemba and Dick Ogilvy had four points each; Louise Martel, Lise Ladouceur, Don Sim and Jean Leany scored three each.

STANDINGS "B"

TEAM	P.	W.	L.	T.	PTS.
Baie d'Urfe	5	5	0	0	10
Beaconsfield	4	3	1	0	6
N.D.G. "Y"	4	3	1	0	6
Clearpoint 1	6	2	3	1	5
Westpark	4	2	1	1	5
Chateauguay	3	1	2	0	2
Clearpoint 2	3	1	2	0	2
Cedar Park	4	0	4	0	0
Hudson	3	0	3	0	0

STANDINGS "C-2"

TEAM	P.	W.	L.	T.	PTS.
Beaconsfield Hts.	5	4	0	1	9
Chateauguay	4	3	0	1	7
Hudson	4	3	0	1	7
Roxboro/N. Shore	5	3	1	1	7
Seigniory Park	4	2	1	1	5
Clearpoint	5	1	4	0	2
Westpark	3	1	2	0	1
Dorval	2	0	1	1	1
Beaconsfield	3	0	3	0	0
Thorndale	5	0	5	0	0

CHATEAUGUAY TEN PIN LEAGUE.

Action in the Chateauguay Ten Pin League last week saw Taverne Centrale maintain their league lead by defeating Petrilli Landscapers 3-1 while second place DiFiore-Berghelli saw their try for a four-pointer upset when they dropped the last game by a single pin.

Norm St. Georges of Taverne Centrale led the sharpshooters with a 577 count. Andre Bricault of DiFiore-Berghelli was second with 571 and Ed Pashkevitch arose from his sick bed to lead the Petrilli squad with a 567 mark. High single was rolled by Andre Brunet of the Boulevard Dodge-Chrysler team with 233. Andre Surprenant of Taverne Centrale was second with 221 and Ed Pashkevitch was third with 217.

The league welcomed Boulevard Dodge Chrysler as a new sponsor. They have taken over the former Bonanza franchise with the players and team position remaining as is.

COMMERCIAL TEN PIN LEAGUE.

The race is still tight in the Chateauguay Commercial Ten Pin League but after the tight standings of the past few weeks the three points difference between first and sixth which now exists seems to be insurmountable. Salaberry Hotel and Garand & Fils are still tied for the top slot, with Columbia Electric trailing by one. Possibly the "double" scheduled for this week will open up the race even more.

Sandy Drake of the Marcel Reid Contractor team was the big gun last week as he led all comers with a 609 mark. Mo Guerin of Salaberry Hotel was second with an even 600 and Marcel Seers of Guy Desparois Lumber wqs third with 572. Sandy Drake also had the high single of 235. Leo Paul Taillon of Columbia Electric had second high single of 220 and Marcel Seers was third with 214.

TEAM STANDINGS	W.	L.
Taverne Centrale	47	13
Di Fiore-Berghelli	43½	16½
Salaberry Hotel	36½	23½
Chat'Y Gleaner	36½	23½
Guy Desparois Lumber	35	25
Petrilli Landscapers	31½	28½
Dandee Donuts	30	30
Blvd. Dodge	30	30
Plaza Esso	27½	32½
RCA Victor Service	18	42
Casa Valencia	15½	44½
Avmor	9	51

TEAM STANDINGS	W.	L.
Salaberry Hotel	45	27
Garand & Fils	45	27
Columbia Electric	44	28
Reid & Bourcier	43	29
Marcel Reid Contr.	43	29
Permacon	42	30
Taverne Centrale	37	35
Guy Desparois Lumber	34	38
Magasin Gilles Crepin	31	41
Auger Fina	28	44
Garage Aubin	26	46
Rustik	13	59

IN MEMORIAM.

A third member of Chateauguay's sporting fraternity saw his family saddened by a death last week. Mrs. Sarah Belanger, wife of the late Alfred Belanger and mother of Fern Belanger, passed away at the age of 72. The Belangers are old Chateauguay residents and Fern is well known throughout the Chateauguay area as a bowler, golfer, hockey and fastball player, as well as the local rep for Jacques Viau.

Our sympathies and those of our readers are extended to Fern Belanger and members of the Belanger family at this time.

SPORTOPICS

Another missive was received in the mail this week from the imaginative pen of Joe DiFiore. As Secretary-Treasurer of the Stead Fast Shoe Co. Ltd. he thanks us for our retraction of last week but hastens to assure us that if Napoleon's army had been supplied with boots handcrafted in the DiFiore tradition, he would not have had to retreat from Russia.

Mr. DiFiore also questions the reasoning which saw a 463 triple being mentioned in last week's bowling news. Naturally he is right to question this point. The triple which was third high in the Chateauguay Commercial Ten Pin League was rolled by Bill Soles but it was 563, not 463; just another infrequent typographical error.

Incidentally there is no truth to the rumour that Joe DiFiore suffered a nervous attack as a result of publicity from this corner. It's true that he was hospitalized for one week, but the reason was an attack of appendicitis. As for the quality of the DiFiore handcrafted boots, we are sure that Joe will not hesitate to prove the value of his product by marching alongside Heinz Bayer, Joe Petrilli and Bill Soles in the next OXFAM Walkathon, coming in May.

Another local sports figure who was recently hospitalized was "Mr. Paddling", Ken Duffey. Some unknown ailment has laid the affable commodore of the Chateauguay Canoe Club low, but we know that he'll shake off the effects and be back on the scene soon.

Chateauguay Centre Minor Hockey League

In the Atom "A" the Kings are undefeated with 12 points followed by the Hawks and Wings with 5 points each, and the unlucky Beavers are in last place. In the Atom "B" section there is a very tight race with the Hawks, Kings and Wings all tied for first place with 6 points each. In last place with 3 points is the Beavers.

In the individual scoring race in the Atom "A" section Timmy Dooley is well in front with 21 points, followed by Brian O'Connor with 12 points and Keith Casbourne with 11 points.

In Mosquito "A" the Hawks and Beavers are tied for first place with 16 points each, followed by the Kings with 4 points and the Wings in the cellar.

Individual scoring is dominated by the first line of the Hawks with Frank Smith having 19 points and Danny Prosser and David Yeudall each having 16 points.

In the Mosquito "B" Hawks lead the league with 14 points followed by the Kings with 9 Saints 6, Beavers 5 and in the cellar Wings with 2 points. Outstanding player for this category is Yves Seguin. If Yves were a little stronger on his skates he would be an asset to any of the "A" TEAMS' Goaler Daniel Tisseur of the Kings has a record of 5 shutouts in 7 games. For the Beavers coach McKenzie advises that Richard Gagnon and Tony Filkin are the team's best.

In Pee Wee "A" Kings are out in front with 16 points, followed by Beavers with 12, Hawks 10 and Wings in the bottom with 2. The scoring leaders are D. Laxton with 13, I. Craig and G. Leroux with 12 points each.

In Bantam "A" Hawks are on top with 12 points, followed by Beavers and Kings with 4 points each and Wings on the bottom with no wins. Bantam "B" Wings are on top with 6, followdd by Beavers and Hawks with 4 points each. The above League standings are not up to date, neither is the individual scoring.

On the lighter side Mr. Phil D'Aze, well known referee was put in an embarrassing spot by his son Joe. It seems that Joe got fed up with the officiating and directed a well placed shot towards the old Ref. As the puck was heading towards him he leaped into the air and on returning from his orbit, his pants were split in a most embarrassing place. What some referees won't do to attract attention!

The attendance at the outdoor rinks has been very good in Atom "A" and in particular Mosquito "A" where the rinks have been filled with spectators. As a member of the Executive, I am certainly happy to see this, but on the other hand, it seems that the older boys do not get the same support. It would be fair to say that the Pee Wee and Bantam categories should have the support of their families, especially their Fathers.

There have been a number of complaints that there is not sufficient ice time for free skating on the rinks. At present the Hockey League is using only 4 rinks and there are a number of other rinks open for skating. This does not mean that there should not be time on these 4 rinks for skating only, because there is time. There is a time schedule in each Chalet that clearly states Minor Hockey time other than that the rink is open to the public. The rink attendants are responsible for having hockey sticks removed when it is skating only. Further to this, all children regardless of age or sex should be wearing protective headgear at all times.

Frank G.Smith,
Publicity Director,
691-3597.

Louis Philippe COIFFURE ESTHETIQUE - VISAGISTE

91 D'Anjou Blvd. Next to Voisin de A & P Tel: 692-8488

Chateauguay Centre



La direction de votre salon préféré est heureuse d'annoncer que Mlles Pauline et Ginet font maintenant partie du personnel régulier.



we care ... A&P s'interesse...

Grocery Buys • Valeurs d'Epiceries

JANE PARKER SLICED, DAILY DATED — Reg. Price 25c loaf, Buy 2—Save 7c

BREAD 100% Whole Wheat
PAIN 100% blé entier
JANE PARKER TRANCHE, DATE DU JOUR
2 24 oz. Loaves Pains 24 oz. **43c**
Prix Rég. 25c, Achetez-en 2—Epargnez 7c

MARVEL BRAND — Reg. Price 99c—Save 20c
ICE CREAM (7 FLAVOURS)
CREME GLACEE (7 SAVEURS)
DE MARQUE MARVEL
Half Gallon Carton Contenant ½ Gallon **79c**
Prix Rég. 99c—Epargnez 20c

CASHMERE — Reg. Price 97c—Save 8c
TOILET TISSUE
PAPIER DE TOILETTE
CASHMERE
Pkg. of 8 Rolls Pqt. de 8 Roul. **89c**
Prix Rég. 97c—Epargnez 8c

A&P BRAND FANCY QUALITY
TOMATO JUICE
JUS DE TOMATES
DE MARQUE A&P QUALITE DE FANTAISIE
3 48 fl. oz. Tins Boites 48 oz. **79c**

ALL PURPOSE — Reg. Price 93c—Save 6c
FIVE ROSES FLOUR
FARINE FIVE ROSES
TOUT-USAGES
7 lb. Bag Sac 7 lbs. **87c**
Prix Rég. 93c—Epargnez 6c

JANE PARKER — Reg. Price 55c ea., Buy 2—Save 21c
PEACH PIE
TARTE AUX PECHES
JANE PARKER
2 Full 8 inch 24 oz. Pies Grandes Tartes 8 po. 24 oz. **89c**
Prix Rég. 55c chacune, Achetez-en 2—Epargnez 21c

A&P Coffee Sale • Vente de Cafe A&P

"BOKAR"		"8 O'CLOCK"	
1 LB. BAG SAC 1 LB.	3 LB. BAG SAC 3 LBS.	1 LB. BAG SAC 1 LB.	3 LB. BAG SAC 3 LBS.
75c	$2.19	65c	$1.89
Save 6c Epargnez 6c	Save 18c Epargnez 18c	Save 8c Epargnez 8c	Save 24c Epargnez 24c

FRESH TURKEY CUTS
DINDE FRAICHE EN MORCEAUX

WHOLE LEGS CUISSES ENTIERES	WHOLE BREASTS POITRINES ENTIERES	TURKEY WINGS AILES DE DINDE
lb. 49c	lb. 69c	lb. 25c

LAMB LEGS IMPORTED FROZEN WHOLE OR HALF
GIGOTS D'AGNEAU IMPORTE, CONGELE, ENTIER OU DEMI
lb. 49c

LAMB SHOULDERS IMPORTED FROZEN NECK & BREAST REMOVED
EPAULE D'AGNEAU IMPORTE, CONGELE, COU ET POITRINE ENLEVES
lb. 39c

GRAPEFRUIT FLORIDA, WHITE MARSH SEEDLESS 10 FOR 69c LARGE SIZE 48

PAMPLEMOUSSE DE LA FLORIDE, BLANC, MARSH, 10 POUR 69c GROSSEUR 48

All prices in this ad guaranteed through Saturday February 1st, 1969 *Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'a Samedi le 1er Février 1969.*

TOWN AND TERRACE TOPICS

By Mrs. M. Marchadier
692-4709

A Bingo with refreshments and sponsored by the Kinette Club of Chateauguay, will be held on Thursday evening, January 30 at Vetville Hall on McLeod. Only one dollar per person is the price of admission.

Have you been dreaming longingly of a good, old-fashioned party with skating, dancing and bar facilities as well as a beans and wiener dinner? Dream no longer! A party like the one described above will be held on Saturday evening, February 1 at the Chateauguay Heights Club House located at 70 Carlyle Street. Skating will commence at 7:30 followed by dancing at approximately 9:00. Cost for this evening is only one dollar per person (no advance tickets needed) and ALL adults are most cordially invited to attend. For further information, call Gord Watson at 692-8027 or Ron Allan at 691-9494.

A Carnival Dance sponsored by the Blue Sparks will be held at the Salle Loisier on Principal Street on Saturday evening, February 8, commencing at eight o'clock Mrs. Barreyre at 691-1541 is the person to contact for tickets at only one dollar per member and one-fifty for non members.

A Spring Millinery Fashion Show, presented by the Altar Society of Our Lady of Perpetual Help will be held on Tuesday evening, February 11, at eight-fifteen in the Parish Hall where refreshments will be served after the Show. A donation of one dollar is requested.

Patrick Gilmore would like to remind all residents in his Ward that he would be delighted to hear from them if they have complaints: he would also be most receptive to any and all suggestions. Mr. Gilmore may be reached at 692-9301.

Congratulations are extended to Mr. and Mrs. Bernard Charbonneau who celebrated their 25th Wedding Anniversary and to Mrs. Yvonne Charbonneau whose 80th birthday was also celebrated at a party given recently by Mr. and Mrs. Andre Reid at the Chateau Gai Motel.

WANTED a daily drive from d'Anjou and St. Joseph Blvd. area to the Dominion Square Building. Mrs. Long may be reached at either 691-4218 or 691-9856.

LOST a pair of men's black skates at the Terrace Rink. If you have found them, would you please call Tim Morningstar at 692-9620.

Registration of nursery-school age children for the remainder of the 1968-69 school year will be welcomed by the Parkview Co-Operative Nursery School. Further information may be obtained by calling Mrs. Pearce at 692-9549.

For a while, it surely looked like the whole population of Chateauguay was going to be hit by the flu. There seemed to be at least one case in every family and we have heard of some where every person was sick. Bowling teams were decimated, bridge parties had to be postponed, church choirs were a little weak. Now, thank goodness, the worst seems to be over, and life can start normally again.

Some of our friends are really not very nice, you know. Like the lady who, in the middle of her conversation the other day, remarked that one of the most difficult problems a teenager has to so ve nowadays is how to practice without seeing any. Maybe a little hard on us adults, but not too much off the mark, is it?

How would you like to lose a pound without starving yourself? Impossible? No, it isn't. In fact, there is no diet involved. Believe it or not, one pound is just about the weight of a pint of blood. So why don't you do someone a good turn by going to the Red Cross and losing a pound? Of course, there is no guarantee that you won't put it back on the next day, but there IS a guarantee that somebody's life could be saved because of it.

A few days ago, a Chateauguay commuter arrived at the Montreal PTC station with only one minute to spare to catch his bus. Since normally he has the choice between several lines going to Chateauguay Center, he didn't care whether it went via St. Jean Baptiste, the Heights or all the way to Valleyfield. He jumped in the first one, the driver looked at his ticket and indicated that he should take the bus on the next platform. The passenger got off and the bus left immediately. Then, the poor man realized that the bus on the other platform had also departed as well as all the others with the result that he had to wait a full half hour to get another one. Are you surprised that he was furious? He swears now that he will not get off the first bus again, no matter what the driver says and we think he is right, don't you?

Everyone knows that skidoos have become quite popular in the last few years and have now reached the point of, in some cases, being quite a nuisance. Just about everybody has been driven up a wall at some time or other by the noise and every driver has been suddenly faced with one on the road appearing out of nowhere. But it could be that the main problem will eventually be damage to trees and shrubbery. In midwinter, with snow banks high everywhere and backyard meeting backyard under huge snowdrifts, young skiddo drivers, many of them not even in their teens, are having a whale of a time peeding and jumping all over the place: and consequently, many a beautiful hedge will never be the same again after such treatment. We do not mention children playing in back yards because safety-conscious parents have changed their play areas to the streets where it is safer. We wonder where the parents of skidooers are while these characters roam the neighbours' property. And also should skidoos not be restricted to youngsters old enough to know better?

If anyone has any doubts as to the complexity of modern shopping, ladies will be surprised to know that there are on the market some inexpensive pocket computers which give the housewife a chance to calculate the real price of a product. A kind reader told us that she was using one all the time and found it extremely useful, mainly in cases when a large container is really more expensive than a smaller one of the same brand. We feel sure that many readers will be looking for this most practical gadget.

Do you want to have fun? Here is how: next time you and your friends have a discussion, defend the administration, take the side of government against those who attack it. Oh, it won't be easy, but you'll find it is great fun and quite an eye-opener.

It is one of the unhealthy sides of our civilization that a great deal of time and energy are being spent on a game that could be called 'dodging the police'. Nothing dishonest, of course, just a little bit deceitful. And the worst part is, that most of us do it frequently --some of us all the time--and yet, we are not fooling anyone and are risking a great deal in doing it. Who has never exceeded the speed limit, but first making sure no police car or motor-cycle is lurking in a corner? Who has never failed to stop at a Stop sign because no policeman was in sight? Who has never 'forgotten' to declare some newly bought article at the Customs Office because it was worth only a few dollars? Who has never parked for several hours in a 30-minute parking zone? Who has never kept an article that was not billed at the supermarket? And yet, we are only endangering our own lives and stealing from ourselves because other people do the same thing that we are doing.

Have you noticed how much the meaning of the word 'friend' has changed within your own lifetime? You may not have noticed it, but this thought of ours was triggered a few weeks ago while watching Television A Well-known entertainer asked one of his guests whether Mr. So-And-So was still alive. The guest answered that, yes, So-And-So was very much alive, after which the entertainer asked him to say hello to Mr. So-And-So for him because "he is a very good friend of mine". Now, how can anyone not know whether a very good friend of his is still alive or not? Whatever happened to friendship? We hate to say this and perhaps show how outdated we are, but we can remember the time when anybody that you met quite often was an acquaintance. Somebody that you met regularly and with whom you felt a certain amount of empathy was a friend. A good friend was somebody you really cared for and a very good friend, you could always count on in difficult periods and, of course, they could also always count on you. Nowadays, everyting has changed. If you meet a person once, that is an acquaintance, twice it is a friend, three times a good friend, four times or more a very good friend. So that if you have any real feeling for somebody, you are left without any vocabulary to describe it. Too bad, really.

NOTHING EARTH-SHATTERING BUT did you know that in North America, trucks alone carry four hundred billion ton/miles of goods? If it does not mean anything to you, here it is again in another way: trucks carry a ton of goods two thousand miles every year for every man, woman and child in North America.

THINGS THAT MAKE ONE MAD: you have a very bad cold and you've tried just about everything with no results, of course, as usual: grandmother's herb tea, hot lemonade, gin with and without sugar, hot and cold, and even that famous remedy you've seen heralded just about everywhere as the solution to all your troubles. So you settle sniffing in front of the idiot box and hop to be bored into oblivion of your misery. Foiled again! Here comes that ad just for you--the one you just tried and which let you down! GRRRRRRRR!

Oh, excuse me--but have we given you our phone number yet? Here it is: 692-4709. Any time during the week and your news will go in the column.

CPOA Plans Valentine Dance

The Chateauguay Property Owners Association will hold a St. Valentines dance at the Sugar Barn in St. Martine on February 15th and the event will mark the second such dance of the year in the busy schedule planned by the association 1969.

The Dance, details of which will be advertised in next weeks paper, closely follows the highly successful New Years Eve event and continues the new executive's plans for a full and comprehensive program for this year.

Also on the workboard are plans for outfitting the coming summer's swin team in distinctive swimming suits. The plans, although not thoroughly formulated at this time will in all likelihood, call on parents of the swin team members to share the costs of the suits with the association.

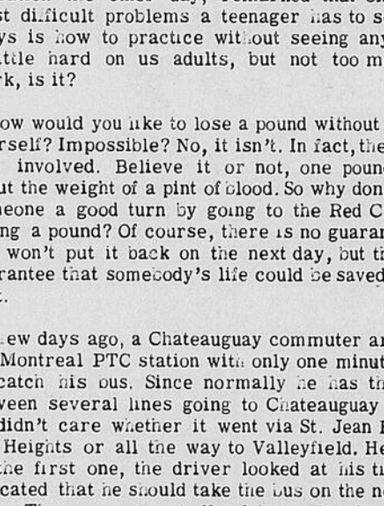
C.P.O.A. member Gerry McHenry is busily engaged in his duties as president of the Chateauguay Minor Soccer League, and as usual the association will continue it's support of the sport through use of their soccer equipment. The minor sports system has always been a main item on the association's agenda, and along with their fine support of hockey, much of the success of last year's girls softball must be credited to the thoughtfulness of some of
The lady members who gave their time and effort to the girls.

This year's plans for the girls should result in an even more successful season and organisation of this and other sports are already in the 1969 plans.

Bud Roper.

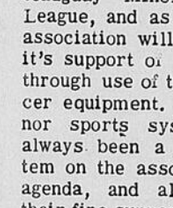
Fernand Murphy

Entrepreneur General Contractor
Résidentielles - Commerciales
Réparations générales
Estimation gratuite
89 Chemin du Lac Léry
Tél. 692-0546



Quasar COLOR TV
by MOTOROLA
with the works
in the drawer

The "works"—10 tubeless plug-in mini-circuit modules. Can be unplugged and a replacement plugged in . . . in your home . . . in minutes.



BRINGS YOU
STAY-AT-HOME
DEPENDABILITY . . . FAST,
LOW COST MAINTENANCE

R. LABERGE RADIO T.V. ENRG.
162 St-Jean Baptiste Chateauguay

win

A NEW, REVOLUTIONARY

MOLEBA-SKI SNOWMOBILE AND SLED

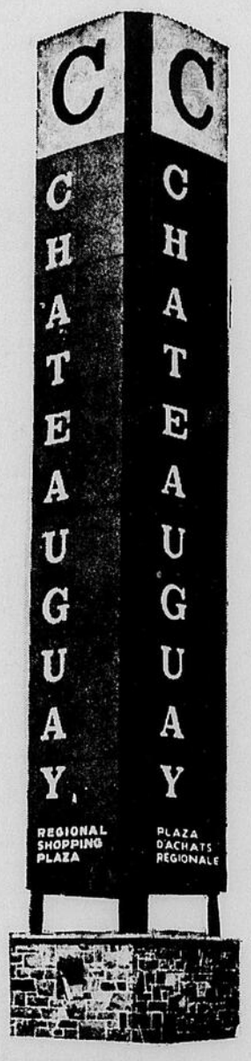
VALUE $1,044.00

DRAW TO BE MADE THURSDAY,
FEBRUARY 20, 1969 AT 9.05 p.m.

TO BE ELIGIBLE PICK UP A FREE ENTRY FORM FROM ANY CENTRE STORE - COMPLETE IT AND DEPOSIT IT IN THE ENTRY FORM BOX LOCATED ON THE CENTRE

CONTEST OPEN TO ADULTS ONLY
TO FEBRUARY 20th at 9.05 p.m.

SEE THE MOLEBA SKI
ON DISPLAY IN THE CENTRE





gagnez

LE NOUVEAU ET REVOLUTIONAIRE

AUTO NEIGE MOLEBA-SKI ET TRAINEAU

VALEUR $1,044.00

TIRAGE, JEUDI LE 20 FEVRIER 1969 a 9.05 P.M.

Pour être éligible, completer une formula d'entrée disponible dans les magasins du Centre et déposez-les dans la boîte au tirage sur le Centre.

CONCOURS OUVERT AUX ADULTES JUSQU'AU 20 FEVRIER 1969, 9.05 hres p.m.

VOYEZ L'AUTO-NEIGE MOLEBA SKI EN MONTRE DANS LE CENTRE.

CHATEAUGUAY

SHOPPING CENTRE
D'ANJOU BLVD AND ST-JOSEPH BLVD.
CENTRE D'ACHATS
BOUL D'ANJOU ET BOUL ST-JOSEPH

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

A LOUER

Logis 6 apts, bien propre. Prélart dans cuisine. S'adresser 373-2902. (29)

Logis, 3 pièces, chauffé. S'adresser 20 Arthur, Valleyfield.(29).

Logis 5 pièces - un haut situé à 232a rue Viau, Valleyfield, S'adresser 373-2206. (5).

Logis, 3 pièces, un bas, situé 41 Grande-Ile, 373-0764, Valleyfield. (N.O.)

Logis, 5 pièces, installation laveuse, sécheuse, eau chaude. S'adresser 320 rue Mignonne, Valleyfield 373-5897. (N.O.)

Logis, 2 1/2 pièces, sous-sol, éclairé, chauffé meublé. 82a St-André - Beauharnois. Tél. 429-7397 (ev.5)

Logis, 4 pièces avec cuisinette pour futur marié. S'addresser le jour de 2 heures à 6 heures 373-1384 à 142 St-Lambert, Valleyfield.(29janv.)

Logis libre présentement situé 242a St-Jean Baptiste, Valleyfield. 3 pièces, plus chambre de bain. Installation chauffage. - Prix raisonnable. Tél.: 373-2725 ou 373-5075. (NO)

Logis situé 386 Montcalm 5 pièces, tapis mur à mur dans le salon, moderne. Tél. 371-3377.(NO)

Logis situé ch. du Lac à Ste-Barbe, 3 chambres à coucher, $55. par mois Tél. 373-2860 ou 373-8440.(N.O.)

Bas du duplex neuve, avec abris-auto, 4 1/2 appartements, grand sous-sol, patio, en placement pour machines automatiques à laver, libre immédaitement. 692-9341. (N.O.)

Logis à Ste-Barbe ch. Ile Raymond, 3 chambres à coucher, $55. par mois. Tél.: 373-2860 ou 373-8440.(N. O.)

LOGIS neuf 5 pièces dans un bas système chauffage central. Libre immédiatement situé 319 rue Raphael, Valleyfield Tél: 373-0637 (29)

Logis 3 pièces dans sous-sol rue Ellice. Idéal pour futur marié ou célibataire, poêle, frigidaire, fournaise et cuisinette fournis, libre immédiatement. Tél. 373-5453.Valleyfield.(5)

Châteauguay - Centre, logis 3 appts. près école, autobus, 220V, bas, Tél. 692-2360, bas prix. (5)

Chateauguay - Centre, haut de duplex 5 1/2, chauffé, libre ler mai. 692-6216 après 3 hres. (5)

2 logis, 4 pièces modernes, situés rue MacLaren, s'adresser 318 Danis, Valleyfield. Libre le ler mai. (29)

Logis neuf, 5 grandes pièces, chauffage électrique, prêt pour le ler mai, situé 112 Poissant, Valleyfield. S'adresser 110 Poissant, 373-4654. (N.O.)

2 logements de 4 apts. 1/2 un haut et un bas situés à 164 et 164a St-Laurent. Tél. 373-7702. (12)

Un logis 3 apts. chauffé, meublé, 15a Ste-Anne. s'adresser 394 Dufferin - 373-4734. (12)

Maison, 2 logis, sous-sol fini, située rue Black hypothèque 7%, condition facile de paiement Tél. 373-3794. (N.O.)

APPARTEMENTS

692-8811
Tél: 692-4860
861-7787

AGENCE DE VOYAGE
robert sauvé

114 Boulevard Salaberry,
Chateauguay, Que.

Avion - Train - Autobus - Bateau - Hotel - Motel

A LOUER

Apt. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé 44A Grande-Ile. S'adresser 44 Grande-Ile, Valleyfield. (N.O.)

2 apts. pour femme seule, meublé - éclairé, entrée privée. S'adresser 74 Lasnier, Vall. (19)

Apt. 3 pièces 1/2, chauffé, meublé, situé dans le centre. S'adresser 138 Nicholson, Vall. 373-4402 (entre 5 et 8 hres p.m.) (5)

CHAMBRES

Belle grande chambre pour homme, entrée privée et salle de bain, living-room et T. V. si désiré. Tél. 373-8207. 9no0

Chambres dans maison neuve, entrée privée, toilette et douche, living-room avec télévision, près écoles, arrière centre d'achat S'addresser à 62 Prince, Chateauguay-Centre. Tél.: 691-0265. (fev. 12)

Chambre avec 2 lits pour 2 filles, quartier résidentiel. Tél. 371-0169. (12)

Chambre meublée pour monsieur avec poêle et frigidaire, $8.00 par semaine à 537 Dufferin, - Valleyfield. Tél. 373-8268. (NO)

DIVERS

Garage pouvant servir de remise pour bateaux, roulottes ou entreposage de marchandises. S'adresser 427-2315.(NO)

Maison 4 pièces, située 5 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser 15 A Wilson, Valleyfield.(NO)

A Chateauguay, bungalow neuf, 5 1/2 pièces, site résidentiel, $150.00 par mois. Tél. 692-8933 ou 692-9005.(XNO)

A VENDRE

Maison 2 logis, 5 pièces garage, sous-sol fini, situé 102 Cossette, Valleyfield. S'adresser 168 Cossette.(NO)

Maison 5 pièces, situé 38 St-Jean Baptiste, aussi terrain 75 X 93, 18e Ave. Bassin. Tél. 373-3141 ou 373-2513, Valleyfield. (XNO)

Maison brique, 2 logis, très moderne, un de 10 pièces, un de 5 pièces, planchers bois franc. Tél: 373-6017, Valleyfield. (xno)

Bungalow fini briques, rue Molson, Valleyfield 3 chambres, cuisine, salon, salle de lavage, chauffage eau chaude, Carré de la maison 32' x 50' Terrain 75' x 100' libre actuellement. Immeubles Loyal Ltée. C. Beaudin & W. Carrière 373-4388. (5)

Cottage (2 étages) rue Molson, Valleyfield. modèle exclusif, genre professionnel. Terrain 70' x 80' carport. Chauffage air chaud, foyer, etc. Immeubles Loyal Ltée. W.Carrière & C. Beaudin. 373-4388 (5)

Maison 2 logis, 5 apts. système central aussi 3 terrains. Tél. 373-7670. (29)

Propriété avec grand terrain. S'adresser 65 rue Sauvé, Coteau Station, Co.Soulanges. (29)

Propriété située sur le Chemin Larocque, coin de rue, ceci est une ancienne maison, très solide, beaucoup d'espace chauffage électrique, très beau site, terrain 63' x 215' garage, etc. Comptant $3,000. Immeubles Loyal Ltée, Comptant $3,000. balance facile. Immeubles Loyal Ltée 373-4388 W. Carrière & C. Beaudin. (5)

A VENDRE

Bungalow situé rue Académie, Valleyfield. Extérieur brique, carport. 3 chambres, cuisine, salon. Terrain 50' x 90' Construit en 1966. Immeubles Loyal Ltée. W. meubles Loyal Ltée. 373-4388. W.Carrière & C. Beaudin, agent. (5)

Résidence hiver été situé à Notre Dame des Rivières, St otique. Terrain 60' x 90' Puits de 107'. Taxes totales: $66. par année Garage 2 chambres, cuisine, salon, salle de bain, solage, fenêtres panoramiques. Prix $7,000.00 - $1,500.00 comptant balance $50. par mois. Immeubles Loyal Ltée. W.Carrière & C.Beaudin, 373-4388 agent.(5)

Maison située sur le Boul. du Hâvre à Bellerive. 3 logis: un de 6 pièces, 2 de 3 pièces chacun. Tél. 373-2833. (fev 5)

Maison 2 logis, centre résidentiel près de la cathédrale et de l'école Complète renovation eau chaude, entrée 220V neuve. Revenu mensuel $130. Tél. 373-3100 le jour et 373-4774 le soir (fev. 19)

Maison, 3 logis, située Boul. du Hâvre, Valleyfield, un de 6 pièces, 2 de 3 pièces. S'addresser à M. Philippe Boyer, 94 Chemin Larocque, Valleyfield. (fev.5)

Bungalow, 5 pièces, terrain 50 X 100, système de chauffage à air chaud entrée asphalte, sous-sol fini en logis, 82 a rue St-Andrée Beauharnois. 429-7397.(fev5)

Bungalow, 5 pièces, briques, terrain 60 X 100, $12,000. S'addresser 10 Potvin, St-Timothée. Tél. 373-9394,(fev.5)

Plusieurs maisons à vendre situées rue Du Marché et St-Louis, Valleyfield. Cause maladie. Propriétaire M. Henri Quevillon, s'adresser 251A Du Marché, Valleyfield. (5)

Maison 2 logements situés 21 rue Arthur lot 80 x 100. Tél. après 3h. 373-9629. Avant 3 hres: 373-7579. (12)

Maison, 6 pièces plus chambre de bain, située 156 Du Marché. S'adresser sur les lieux ou tél. 373-4125. Vall. (12)

Rue Provost, Châteauguay, bungalow 7 ans - 5 pièces, pierre et brique, salle de jeux, toilette au sous-sol, fenêtres Rusco, terrain 50 x 91, $13,500, hypothèque $9,000 à 6 3/4%. Tél. 692-0290. (5)

Triplex à vendre. 1 à 5 1/2 app. et 2 à 3 1/2 app. Inform: 52 de l'Eglise Mercier, tél.691-2923. (5)

TERRAINS

4 lots (12,820 p.c.) rue Cossette entre Lanctôt et Aubin. Séparément ou ensemble. Tél. après 5 heures. 373-7674.(N.O.) (29)

Terrain de 65 x 95, situé rue St-Thomas, dans nouveau développement. Signalez: 373-7783, Valleyfield. (xno)

2 terrains 60 x 100 situé sur la rue Panet. Tél. après 4 hrs. 371-0039. (29).

Terrain 60 X 92.5 situé rue Champlain, Valleyfield(secteur Baie), $750. Tél. 373-2045. (fev. 5)

Terrain à Maple Grove, 60 X 100 et plus avec droit de passage au Lac ST-Louis, $500. et plus. Pas d'intéret pas de comptant paiement mensuel minime. Tél. 429-4217) (fev. 12)

DIVERS

Manteau de cuir pour dame, grandeur 10-12 ans avec doublure détachable comme neuf, $50.00 Tél. 373-4586. (NO)

Laveuse Viking, condition excellente, deux mois d'usage seulement très bas prix; aussi 2 chaises tournantes en cuir de "Singer" couleur vert et or, très propre. Tél. 692-9870. (29).

1 Ski doo Bombardier, super Olympic, 1 Ski boot trailer à vendre. S'adresser à 563 Ave du Lac. Valleyfield. 373-2997. (29)

Humidificatuer de marque Walt-Skuttle, démonstrateur 1 an Une valeur de $125. vendrait $50.00 Pour informations 373-5533, Valleyfield.(NO)

Moteur "Paste-Up" pour procédé Offset. Travaux commerciaux. Tél. 692-2650.(XNO)

Auberge, ouvert à l'année, situé bord du lac St-Francois à St-Zotique, avec licence, cause décès. 4 terrains situés paroisse Ste-Cécile, 60 X 92.5, 2 sur la rue Champlain, 2 sur la rue St-Lambert.(vendrait les 4 pour $40. par mois) Aussi 2 chalets dans Grande-Ile. Tél. le soir à Mme Joseph Lefebvre, 267-3709.(NO)

Fenêtres, portes, aluminium, aussi tuiles, d'aluminium et auvents, fibre de verre, directement du manufacturier, prix du gros. Tél. 384-2955. (fev. 12)

T.V. Philips 25", très beau meuble, bon prix. Manteau mouton brun, grandeur 16-18 ans, $ 35.00 comme neuf. Tél. 264-5629.(29 janv)

COMMERCE A VENDRE Maison de chambres dans le centre de la ville tout meublée, revenu de $100. par semaine et plus, à vendre à sacrifice, cause maladie. Tél. 373-8268 (NO)

Buick convertible 1968 tout équipé, 5 mois usure, comme neuf, jaune et noir, particulier. Tél. 692-6027. (29)

AUBAINE: Chevrolet Byscaine 68 avec radio Balance de finance. Tél. 691-2023. (29)

Pontiac Laurentien 1963 automatic, très propre, 4 pneus neufs, $550.00, s'adresser 20 Bellevue Station, Ville de Léry. Tél. 692-9745. (29)

Auto Valiant V200 1962 très bonne condition équipés avec radio AM-FM $550. Tél. 691-1203. *12)

Congélateur Viking 17 p.cu. $150., Tél.692-2336. (12)

Robe de mariée avec traine, voile et gants. gr. 5/7. tél. 692-2595 (12)

Chat siamois $25. S'adresser après 6 hres 373-2736. (12)
Ski-doo Bombardier 1968 Super Olympic, 20 forces, 370 c.c. En très bonne condition. $750. Tél. 373-1666, Vall. (N.O.)

Ski-doo Super Olympic 16 forces 1967, marque Bombardier en très bon état. S'adresser 501 Ave du Lac. Vall. (12)

Congélateur Viking, 23 p.cu. 1 an d'usure. Vente cause départ. $200. Tél. 373-8356,Vall.(12)

A VENDRE OU A LOUER

A louer atelier et 2 garages. Idéal pour entrepot, situé centre de la ville. S'adresser 307 Victoria, Valleyfield. (xno)

Maisons de 7 pièces avec grands terrains aux adresses suivantes:511
Ch. du Lac St-Louis et 10 rue Durocher, Chateauguay et l'autre à 85 St-Joseph, Ste-Martine. Libres immédiatement. Tél. 825-2362. (fev 5)

ATTENTION

Pour rénovations de tous genre, cuisine, sous-sol, chambre de bain pour travaux de menuiserie, de maintenance, réparations à l''extérieur, ect. Tél: 373-4289 (29)

Gagnez de l'argent avec Studio Girl. Tél. 373-9764.(29 janv.)

ON DEMANDE

COUTURIERE
Spécialité: bord de manteaux fourrure, manteaux draps, robes, pantalons, à bas prix. Mme Lucien Chasle, 8 rue Viau, Valleyfield.(janv. 29)

Logis de 4 ou 5 pièces, dans un bas, pour le ler mai 1969. Pour 4 adultes. Tél. 373-2029. (janv. 29)

Garderais enfant chez moi le jour. Tél. 371-0360. (janv 29)

Logis de 5 ou 6 pièces, dans un bas, avec installation laveuse, sécheuse, dans Bellerive, pour le ler mai. Pour 4 adultes. Tél. 371-2582. (NO)

Occupez vos loisirs en faisant de l'argent, devenez conseillière en beauté, temps partiel. Expérience non requise. Tél. après-midi ou soir 373-7800.(29 janv)

Cherchons loyer dans Châteauguay pour le ler mai. L'appartement devrait avoir 2 chambre à coucher, 1 salon, 1 cuisine ou une cuisinette ou salle à diner. Nouveaux mariés. Après 6 hrs. 692-9778. (29).

OUVRAGE GENERAL
Spécialité en finition de salle de jeux. Ouvrage garantie estimé gratuit 634-1358 (janvier et fév.)

J'effectue avec précision et à prix modique tous travaux sur tour (lathe) avec tous les métaux connus et acceptés. Inf: 427-2433 (29)

Professeur de piano pour compagnie avec location de transfert dans tout le Canada. Pour information 373-5181 (15 janvier N. O.)

Dame ou jeune fille pour légers travaux ménagers et comme dame de compagnie, seriez comme chez-vous, nourrie, couchée, salaire à discuter, chambre privée tél. 459-4487, urgent! Ste-Marthe. (N.O.)

Garderais enfants chez moi à la journée ou à la semaine. Tél. 373-7987. (19)

La Cie Avon demande les services d'une personne sérieuse, ambitieuse et possédant une voiture pour présenter des produits de haute qualité. S'ad. Nicole Prévost, C.P. 12 -St-Jean. (12)

Garderais enfants à la journée. 5 jours par semaine. Tél. 691-2978. (29)

Travail comme gardienne d'enfant en tout emps Tél. 373-7373.(fev. 5)

On demande logis à louer 4 à 5 pièces dans Châteauguay - Centre pour 3 adultes. Tél.692-4234. (5)

Jeune couple demandé logements de 3 ou 4 apts. dans Châteauguay pour le mois de mai. Tél. 692-2837. (29)

Garderais enfants chez moi, à la journée ou à la semaine. Tél. 691-9624. (26)

IMMEUBLES
FAUST
REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
58 Blvd St. Jean Baptiste
Chateauguay Centre, tel: 691-3050

CHATEAUGUAY - Petit cottage - 2 chambres - très propre - Libre bientôt - Prix demandé $9,500. Mme Béatrix Pouliot 691-3050 ou 429-5116.

CHATEAUGUAY: Très beau bungalow pierre et brique - garage - Hyp. $10,500. - Int. 6 1/2% - Paiement mensuel $129. C.I.T. - Prix $15,000. - J.P. Bédard 691-3050 ou 692-4538.

CHATEAUGUAY: 4 bedroom bungalow situated on Parkview Blvd. Mtge $10,000. approx. - Monthly Payment $113. P.I.T. - E.G. Desrosiers 691-3050 or 692-8619.

CHATEAUGUAY: Spacieux bungalow pierre et brique - 8 pièces, foyer naturel - garage - Terrain 90 x 95 - Près école et Centre d'achat - Hyp. $13,750. - Int. 6 3/4% - Paiement mensuel $169. C.I.T. - J.P. Bédard 691-3050 ou 692-4538.

MAPLE-GROVE: 3 petits bungalows habitables à l'année - 5 pièces, $7,500. - 4 pièces, $5,500. - 3 pièces, $3,500. - Mme Beatrix Pouliot 691-3050 ou 429-5116.

CHATEAUGUAY: 1,500 feet to Shopping Centre - 3 bedroom bungalow with lot of 9,500 s.f. - Mtge $11,560. - $127. monthly taxes included - E.G. Desrosiers 691-3050 ou 692-8619.

CHATEAUGUAY: Il vous faut 4 chambres, Voici la maison pour vous - Cottage semi-détaché sur Boul. St-Francis - près transport magasin et piscine - 7 pièces - Hyp. 6 3/4% - Paiement mensuel $114. taxes incluses - Mme Beatrix Pouliot 691-3050 ou 429-5116.

Courtiers
Membre de la Chambre d'Immeuble de Montréal
Service à travers le Canada

Conseillère demandée consentante à apprendre plus important que l'expérience. Excellente opportunité pour la bonne personne. Tél. 429-5170. (29)

Revenu Supplémentaire Vous qui avec de l'expérience dans la vente de porte en porte, augmentez vos revenus actuels en ajoutant un produit indispensable à toute femme élégante, le BAS CULOTTE EXTENSIBLE, régulier et bikini "Miss Chantal". Inf.: Jean-Guy Morin, C.P. 123, L'Isletville. Soir: 418-247-5650. (12)

FOR SALE

Six, round Bar stools, leather tangerine $5. each
3 piece bed-room set, Double Bed New Hoddon Hall Mattress, Never used sacrifice $60.00
Round Leatherette table, four chairs tangerine $30 00
R. C. A. Victor Combination T. V. $50.00
Brown Daven Port, Pulls out into Bed $25.00
End tables, tri-light lamp table lamps - coffee tables reasonnable Call 691-2921

One Viking Washing Machine, excellent condition only used two months, prices very low; also two "Singer" leather swivel chairs, green and gold very clean. Call Chateauguay 692-9870 (29)

Big sale on antiques and gifts all through January. Call: 692-2577.(janv 29)

Low prices, sofa, washer, Floor-Polisher baby-scale, various chairs, lamps, bed, tables, children's clothes, etc. Tel.691-0205. (29)

Ladies sports-coat 3/4 length imitation fur black & white Pony furlined size 18-20. New bargain $25. Tel.692-2695. (29)

Scorpion Ski-Doo , 24 Horse Power, 18' track For inf. 692-4113. (5)

FOR RENT

Apartments available at Place de la Berge Bachelors, 185 Mercier St. Chateauguay. Tel. 692-8811 or 692-4642. (xno)

Room & board at reduced price for aged lady, capable of doing light house work. tel. 692-2452. (XNO)

WANTED

Want to rent small apt. in Chateauguay area for elderly lady. Call:691-2170. (29)

Experienced assistant Book-Keeper and payroll, seeks position. Tel. 691-1708. (5)

PROFESSEUR-TEACHER
Professeur d'orgue et piano
Organ and piano teacher.
Call. 692-9087.(NO)

BOOKEEPER SERVICE
Ideal for those who do not require full time bookeeper. Please contact 692-9409

MACHINES A COUDRE

Service à domicile vente échange location réparations de toutes marques Bernina, Singer, Oméga White Necchi, Arrow Pfaff, etc machines reconditioné $29.00
Chateauguay 692-9639
Beauharnois 429-5015
Valleyfield 373-9704

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS
Madame Roger Dion et la famille Henri Dion remercient sincèrement tous ceux qui ont partagé leur peine lors du décès de M. Roger Dion, soit par offrande de messes, de fleurs, de sympathie, de bouquet spirituel, télégrammes visite ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

BUTLER & PAULE REALTIES BROKERS
Member Montreal Real Estate Board
Tel.: 692-6731

VALLEYFIELD. Only $800 cash and $145 month will move you into this 1964 brick bungalow 5 rooms, broadloom. Mrs. Marcotte 692-4696 M.L.S.

CHATEAUGUAY. Reduced for quick sale. Larger than average 5 room bungalow, finished basement room double garage, 6 1/4% mortgage at $135 month includes taxes. Mrs. Marcotte 692-4696. M.L.S.

BEAUHARNOIS - Choice location 5 room bungalow on terraced lot, aluminum windows and doors. Asking $16,000 Mrs. Werth 429-4840. M.L.S.

CHATEAUGUAY HEIGHTS - Custom cedar shingle 6 rooms, fireplace, garage, large lot, $13,500. Mrs. Faber 691-3976.

ST. LOUIS DE GONZAGUE - $12,000 brick house, built 1955, large rooms, kingsize lot. Mrs. Marcotte 692-4696. M.L.S.

RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE-MAIN, manteaux, imperméables, linge d'enfants, ensembles d'hiver, robes, manteaux, de fourrure, habits pour hommes et divers articles Le tout propre et bon marché. patins de toutes grandeurs
S'adresser 163 rue Jacques-Cartier, Valleyfield. Tél. 373-7092.

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Sewing courses. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (XNO)

VIEUX MEUBLES
Nous achetons vos vieux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêle et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chesterfield) J. Ernest Bertrand 253 Jacques-Cartier 373-6766 ou 373-7487 Valleyfield (XNO)

MAISONS NEUVES

1 logis,

INTERETS 6¼ et

6¾ -
Prets 1eres hyp.S.C.H.L.

LEONIDE

CHIASSON INC.

373-1919 ou 373-0759.

ON DEMANDE

Hommes et femmes demandés. Etes-vous à la recherche d'un travail payant et intéressant? Si oui, inscrivez-vous maintenant. Détaillants pour la vente des produits AL-SI dans votre localité, soit à temps partiel ou à plein temps. Pour informations, écrire à J. Marc Lemieux, C.P. 85, 219 Bernard, Ste-Rosalie, Co. Bagot.(29)

ATTENTION
HOME OWNERS
Now is the time to have those dangerous Trees and Branches Removed by Experts.
(Insured)
Free Estimates
Call Any Time.
632-1547 OR 634-2737
(5 X)

PERMIS DE TRANSPORT
Permis de transport de Chateauguay avec camion en bon état. Tél. après 5 heures 692-4544. (fev5)

ATTENTION

"Cours de personnalité féminine". Les cours comprenant des leçons de culture physique, maintien, diète, élégance et hygiène, reprennent en deuxième section. Dames et jeunes filles intéressées sont priées de tél. Mme Angelac, 373-1064 tous les matins et le soir après 6 hres. (29)

CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION, OTTAWA, CANADA.

Decision CRTC 68-106

The Canadian Radio-Television Commission grants a licence renewal for a period of two years for the following station(s) with the same conditions as existed on the respective licence(s) which would have expired on March 31 1969.
CFLV, Valleyfield, Que.

F.K. Foster,
Secretary.

CONSEIL DE LA RADIOTELEVISION CANADIENNE. OTTAWA CANADA.

Décision CRTC 68-196
Le conseil de la Radio-Télévision canadienne renouvelle pour une période de deux ans la (les) licence(s) de la (des) station(s) suivante(s aux conditions déjà énoncées dans les licences devant échoir au 31 mars 1969.
CFLV, Valleyfield, Que,

Le Secrétaire,
F.K. Foster.

$50.00
Drawing on
April 3rd

Also 2 free cleanings drawn every Thursday nights at CENTRE DES LOISIRS at the Mooses Bingo.
20% discount at the counter.
2 hours service at home or at the counter. Gold Star stamps. We pick up and deliver 6 days a week day and night.
Pigeon Nettoyeur Enrg. Professional, local Dry Cleaning, 93 St-Laurent Call: 429-4736.

INUTILE DE CHERCHER...
LE MEILLEUR ENDROIT POUR
LOUER - VENDRE - ACHETER

TELEPHONES
Valleyfield: 373-1316
Chateauguay: 692-4860
Montreal: 861-7787

57 NICHOLSON VALLEYFIELD

COMMERCES
PROPRIETES
FERMES, ETC.

OUVERT TOUS LES JOURS
ET TOUS LES SOIRS

Immeubles KAYBEC Realties
IMMEUBLES REALTIES INC.

ROBERT SAUVE, PRESIDENT-COURTIER
Membre de la Corporation des Courtiers d'Immeubles de la Province de Québec

POUR VOTRE RAPPORT D'IMPOT SUR LE REVENU

TELEPHONES
Valleyfield
373-1280
Montreal
861-7787
Chateauguay
692-4860

VOYEZ

Robert Sauvé B.A.

MEMBRE DE LA SOCIETE INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

57 rue Nicholson Valleyfield

OUVERT TOUS LES JOURS ET TOUS LES SOIRS

MACHINES A ECRIRE & ADDITIONNER

Ventes - Réparations. Locations moins couteuses en tout temps 373-0750

Antonin L'Heureux
148 Du Marché
Valleyfield
(maison privée)

REPARATION PLOMBERIE

de
tous genres
APPELEZ
373-5533
Ouvrage garanti

POMPES A EAU

Nous réparons et reconditionnons tous les genres de pompes à eau.
Profitez de l'hiver et soyez prêts pour le printemps.

APPELEZ
373-5533

LEGAL NOTICE

PROVINCE OF QUEBEC
District of Beauharnois
IN THE superior COURT
No: 10785
BANK OF MONTREAL, a body politic and corporate duly incorporated according to law, having its head office and principal place of business in the City and District of Montreal,
PLAINTIFF
-VS-
GRENVILLE ADRIEN LUCAS, gentleman of the City and District of Montreal,
DEFENDANT
-and-
HONORE MERCIER, Registrar for the Registration Division of Chateauguay,
-and-
ALLIED FINANCE CORPORATION, a body politic and corporate having its place of business at 400 de Maisonneuve West Suite 100, Montreal, P.Q.

The Defendant GRENVILLE ADRIEN LUCAS, is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the publication: in english in "THE ST-LAWRENCE SUN". A copy of the writ of summons and declaration has been left for him at the Office of the Superior Court.

Salaberry de Valleyfield, the 15th day of January 1969.

Lucien Primeau,
Protonotaire Adjoint,
Cour Supérieure.

Stores for rent

Mid-Way Shopping Center, situated in the heart of Chateauguay on D'Anjou corner Maple Blvd. Only two stores to rent. Suitable for florist, tailor, electrical appliances, paint and wall paper, ladies, men's and children's wear, musical and sport stores. Call owner Tel: 366-0631

MAGASIN A LOUER

à Beauharnois, coin des rues Ellice & Du-Marché, meilleur site commerciale en ville. Superficie 15' X 59'. Ideal pour pharmacie, bijouterie, cadeaux, accessoires electriques, tailleur, barbier, coiffeuses etc. SIGNALEZ:

373-4139 OU 429-3874.

CONSTRUCTION

Pour constructions résidentielles ou commerciales, duplex ou bungalows, nous nous occupons des hypothèques. S'adresser à D. Morell, constructeur, 33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Adam & Morell
33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Tél.: 692-8143; soir 692-9845
Beauharnois: 429-3417

A louer rue Vanier

Un mois GRATUIT

Duplex 5½ Pièces, Garage, Chauffage Central, Terrassement. Libre Immediatement. Seulement $130.00 par mois. S'adresser 692-9828

HOMMES DEMANDES

3 hommes demandés, possédant auto et bonne personnalité. Pour informations:

M. COTE
(après 5 heures)

371-0971 VALLEYFIELD

OFFRE D'EMPLOI

Pour personne dérirant gagner entre $70. et $100. par semaine. Période de travail entre 6 et 10 heures p. m. Pour références, demander

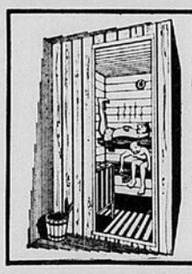
M. PICARD

371-1116 VALLEYFIELD

CARNAVAL de QUEBEC

Voyage organisé par autobus, sans transfert. Départ samedi 15 février, 6 hres A.M. Retour après le défilé de nuit, (vers minuit). Prix du billet aller retour $5.50 par personne.

POUR INFORMATION DEMANDEZ RICHARD 692-9096.



BAINS SAUNA BATH

Pour reservations
Beauharnois 429-3188
76 St-Laurent (Edifice ASTRA)
Beauharnois

DUPLEX FOR RENT OR SALE

New upper duplex heated, 3 bedrooms, on hwy 3 & 4 near Shopping Centre, behind Casa Valencia Restaurant, rental $135. Call right now, Rita Giraldeau, 692-0846 or 366-5484.

AVIS AUX ENTREPRENEURS

Des soumissions chachetées, adressées au Secrétaire de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, dans les enveloppes fournies par l'Administration, seront reçues au bureau de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, Place de Ville, 112, rue Kent, Ottawa 4 (Ont.) ou au bureau principal de la région de l'Est, écluse de Saint-Lambert (Qué), ainsi qu'il suit:

(1) POUR LE CONTRAT NO: 925 - INSTALLATION D'UN SYSTEME DE SIGNALISATION PAR FEUX DE NAVIGATION, A L'ECLUSE D'IROQUOIS - VOIE MARITIME, REGION DE L'EST,

jusqu'à 15 heures, heure normale de l'Est, le jeudi 13 février 1969;

(2) POUR LE CONTRAT NO: 926 - INSTALLATION DE SYSTEMES DE SIGNALISATION PAR FEUX DE NAVIGATION, AUX ECLUSES DE SAINT-LAMBERT ET DE COTE-SAINTE-CATHERINE - VOIE MARITIME, REGION DE L'EST,

jusqu'à 15 heures, heure normale de l'Est, le vendredi 14 février 1969.

On pourra obtenir les plans, devis, formule de soumission, conditions de travail et formule de contrat en s'adressant au bureau de l'ingénieur en chef, 5250, rue Ferrier, Montréal 9 (Qué.), ou au secrétaire, Place de Ville, 112 rue Kent, Ottawa 4 (Ont.) ou au directeur régional, bureau principal de la région de l'Est, Saint-Lambert (Qué.), contre le versement de cent dollars ($100) pour chaque jeu de documents, montant qui sera remboursé sur remise en bon état des documents susmentionnés dans les trente jours de la date fixée ci-dessus pour la réception des soumissions. Le dépôt sera confisqué si les documents ne sont pas renvoyés dans le délai susmentionné.

Le soumissionnaire doit fournir un dépôt de soumission d'un montant d'au moins dix pour cent (10 0. 100) du montant de la soumission, en conformité des conditions de la formule de soumission, ou une garantie de soumission, représentant 10 p. 100 de la soumission, devenant nulle s'il passe un contrat en bonne et due forme selon le modèle qui fait partie des documents relatifs à la soumission, et fournit des garanties à la satisfaction de l'Administration.

Il sera tenu compte que des soumissions présentées conformément à nos indications.

L'Administration ne s'engage à accepter aucune soumission, même la plus basse.

Le Secrétaire,
L. E. Béland.

ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT, OTTAWA, le 29 janvier 1969.

BOOK-KEEPING, TYPING

Work done at home Experienced, bilingual.
TEL: 691-2269

MAGASIN A VENDRE

L'OISEAU BLEU

Lingerie d'enfants situé à 99 Grande-Ile, Valleyfield.

POUR INFORMATIONS: 373-2096

HELP WANTED

Woman or girl, neat appearance, bilingual for work at reception desk. Good salary.

Nettoyeur Martin Cleaners,
75 St-Jean Baptiste,
Chateauguay Centre.

VENTE

Mille paires de patins usagés à vendre ou échanger. Très bonne qualité. Pour quinze jours seulement.

SALE

One thousand pairs of used skates for sale or exchange. Very good quality. For fifteen days only.

Tel:692 2452. A. LOISELLE,

35 RUE PRINCIPALE, CHATEAUGUAY,

OFFRE EXCEPTIONNELLE.

Hommes mariés de 24 à 36 ans. Ambitieux et déterminés. Minimum 10e année. Une compagnie progressive vous offre une carrière d'avenir: salaire initial selon qualifications, entraînement complet, fonds de pension, assurance hospitalisation, chance d'avancement pour un homme sérieux. Le Candidat doit être résident de Beauharnois ou Chateauguay.

Pour entrevue, téléphoner à: 373-6811.

Nouvelle succursale de la BANQUE PROVINCIALE ouvrant prochainement a CHATEAUGUAY CENTRE.

JEUNES FILLES (DE PREFERENCE BILINGUES) DEMANDEES, AVEC OU SANS EXPERIENCE POUR OCCUPER POSTES DE CAISSIERE OU DACTYLO-COMMIS-SALAIRE PAYE SELON EXPERIENCE.

S'adresser: Service du personnel
215 St-Jacques O.
Montreal, Que
Tel.: 845-7151 poste 218

A NEW BRANCH of the PROVINCIAL BANK Will Open Shortly in CHATEAUGUAY CENTRE

WANTED: YOUNG GIRLS (PREFERABLY BILINGUAL), WITH OR WITHOUT EXPERIENCE, FOR THE POSITION OF CASHIER OR TYPIST-CLERK. SALARY IN ACCORDANCE WITH EXPERIENCE.

Apply to: Personnal Department
215 St-James Street W.
Montreal
Tel.: 845-7151, extension 318

...NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE SANG. +

DO YOU NEED MONEY? AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?

1 ERE OU 2IEME MORTGAGE HYPOTHEQUES

Home improvements	Amélioration
Home repairs	Réparation
Lower your payments	Diminuez vos paiements
City or country	Ville-campagne
24hrs service	Service 24 hres
Directly from loaner	Directement du prêteur

486-0896

BOOK-KEEPING SERVICE

Experienced, complete services available including monthly tax returns etc. Ideal for small business, restaurants, stores etc., not requiring full time book-keeper. For further details contact 692-9409.

PARC Salaberry

Bureau Office 26 Auguste, Chateauguay
Tel. 692-9044 - 692-9341

Maisons de qualitees superieures
FINITION SOIGNEE
VALEUR INCOMPARABLE
quelques modeles disponibles dans magnifique section boisee

$18,750. To à $25,000.

Superior Quality Homes
Extraordinary Value
some available in wooded area

OUVERT POUR OPEN FOR **INSPECTION**

ANY TIME BY APPOINTMENT
EN TOUT TEMPS SUR RENDEZ-VOUS

TUESDAY - THURSDAY - SUNDAY
MARDI - JEUDI - DIMANCHE
10 AM 9 PM
OTHER DAYS FROM 10 AM TO 5 PM

CHATEAUGUAY CENTRE

A LOUER FOR RENT

Logements de GRAND LUXE DE LUXE Appartments
TOUTES COMMODITES ALL SERVICES
4½ 5½

SITUES DANS UN SITE ENCHANTEUR (SECTION BOISEE) APROXIMITE DES TRANSPORT PUBLIC
LOCATED IN BEAUTIFUL WOODED AREA NEAR BUS STOP

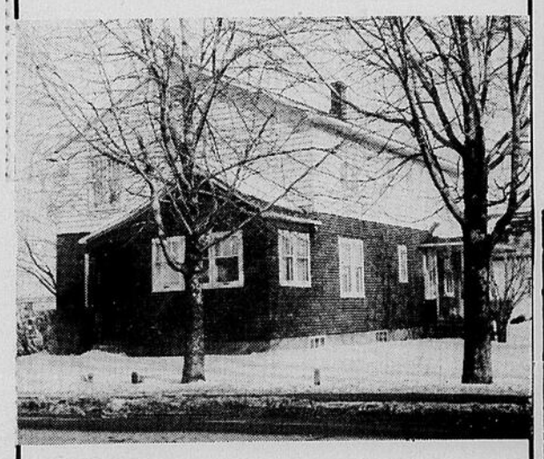
$100. TO À $135. PER MONTH PAR MOIS

CES LOGEMENTS VOUS OFFRENT LE CONFORT DU CHAUFFAGE ENTIEREMENT ELECTRIQUE.

THESE DE LUXE FLATS ARE ENTIRELY ELECTRICALLY HEATED.

APPROUVE PAR
APPROVED BY

A VENDRE



Propriété à revenus, située à 76 rue St-Charles, Valleyfield, angle St-Charles et Sullivan.
Comprend un terrain de 100 X 100,
Un logis de 6 pièces,
5 chambres à louer au 2e étages et munies de toutes les facilités. Excellente opportunité de revenus supplémentaires. Financement facile. S'adresser à Mme Evéline Houle, 373-8323

NETTOYAGE DE TAPIS ET CHESTERFIELD
à domicile

Sèche en une heure(1)
Satisfaction garantie
Estimation Gratuit.
10 ans d'expérience.
SIGNALEZ: 373-9988

Location

Soudeuses electriques

180 A.220 V

$15.00

PAR MOIS

J. H. Sauve & Fils Inc.

238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

VISITEZ

LE PROJET MAISONNEUVE INC

DIFFERENTS MODELES EN CONSTRUCTION
POUR LIVRAISON AU PRINTEMPS. INTERET 8½%



MAISON MODELE A VISITER — A 6 RUE CAZA, VALLEYFIELD

AVEC UN SALAIRE DE $6800.00 et peu de comptant vous pouvez devenir proprietaire d'un magnifique Bungalow.

OUVERT
Tous les jours
1.00 à 5. p.m.
Le soir: 7 à 9 p.m.
Lundi et jeudi incl.
Sur rendez-vous
373-6657 ou
1666.

STORES TO LET

NEW SHOPPING CENTRE

MAPLE STREET AT ST-FRANCIS STREET
CHATEAUGUAY
TO BE ERECTED SPRING 1969

LOCATIONS SUITABLE FOR:

RESTAURANT	FLORIST
PASTRY	DRUGSTORE
DELICATESSEN	HARDWARE
BARBER	ELECTRICAL APPLIANCES
HAIRDRESSER	SHOES
SHOEMAKER	CHILDREN'S WEAR
DRYCLEANER	LINGERIE
STATIONERY	TAILOR ETC.

(Also space for offices available)

FOR INFORMATION CALL OR WRITE: DECKELBAUM CONSTRUCTION CORP.
4700 PRINCE OF WALES AVE., MTL 261
PHONE 488-2531

"Our Seeing Eye" By Bill Soles

Should Our Highways be Provided With Lighting?

Much publicity has been provided over the past couple of months concerning the failure of the lighting system of the Bonaventure Thruway. True, the lights are not effective during the winter months whenever snow is piled up more than three feet high. True it is pleasanter, and no doubt safer, to drive when the lights are effective. But the cost of providing overhead lighting is somewhat astronomical.

There are thousands of miles of unlit highway throughout the Province of Quebec and thousands of miles of unlit highway throughout other provinces of Canada and the states of the U.S. People have been driving these unlit highways for years with nothing more than the passing thought that they would prefer to drive unlit highways than through the lighted streets of a town and at the same time being forced to observe various speed limits and stop at innumerable stop signs and stop lights.

Bruce Taylor's column in the Montreal Star went a bit further last week and brough up the matter of the unlit stretch between the Mercier Bridge and Chateauguay; quoting a large number of accidents on that stretch. Possibly my memory is faulty but I don't believe that there have been a significant number of accidents on that stretch, at night, since the widening of the highway to four lanes.

One point I would like to make is that I don't believe that it is economically feasible to light Quebec's now unlit stretches of highway. Also I don't think that the Bonaventure is any more deserving or needy than many other unlit highways, such as the stretch between the Mercier and Chateauguay; and if we are going to provide lights for one then we shoule provide lights for all.

But there is a problem, or two that would be relatively simple for the officiales to control. The main ones have to do with proper lighting systems for the vehicles that travel the roads at night.I don't know how often I have been faced with a "One-eyed bandit" coming down the road at night, taht is to say a vehicle with only one headlith working. You can't be sure until the car or truck is almost upon you whether the light is on the drivers side or not.The driver might be driving with his one light centered on the white line in order to avoid the shoulder. You might not know until it is too late. Last week I passed one such driver and I was a ditch case as I swerved at the last minute to avoid him. Any officer of the law noticing a car driving with improper lighting should take the car off the road; lead him to a service station; and not allow the driver to proceed further withour proper lighting. The inconvenience caused drivers who might quite legitimately be unaware until too late that their lighting system is faulty will be more than offset by the accidents which will be averted.

Another common failure in the lighting system it is in a large truck. They stop and with no indication from the lights you don't notice their stopping until you are almost a passenger. Once again this common fault should be detected by alert policemen and subject to removal from the roads until repairs have been made.

But the greatest fault in lighting system lies, as usual, with the nut behind the wheel. For every time I have noriced a vehicle with only one headlight; for every time I have noticed a truck with faulty brake lights; for every time my visibility has suffered due to lack of lighting between Chateauguay and the Mercier or on the Bonaventure; there have been one thousand times that I have cursed the driver of an oncoming car who is too stupid to dim his lights when approaching another vehicule. And I am sorry to state that this problem seems to be especially acute in Quebec.

Some drivers even feel the need to drive with their brights on even when they drive on lighted highways and roads. Ridiculous Completely unnecessary! Bright lights should be used on unlit highways and only then when no cars are approaching in the other lane. Also it is squally idiotic to trail another car and leave your brights on. The driver of the lead car might very easily be temporarily blinded by the reflection from your brights in his rearview mirror.

Once again this fault should be legislated against and strickly observed by the police. It is more dangerous than exceeding the speed limit by a few miles per hour and in most cases potentially more dangerous than "jumping" a stop sign or a red light, a t least the driver who jumbs a stop or a red light usually loobs first and only goes when there is no traffic coming).

Before we spend money on proper lighting systems for our highways I feel that we should embark upon a comprehensive system of driver education and protection, properly backed and enforced by the law. Such a program would save many more lives than proper highway lights. Who knows, it might even make it as pleasant to drive after dark in Quebec as it now is in most other provinces.

Town of Chateauguay Minor Sports Scene

Figure Skating - Hockey-Soccer Badminton-Achery-Basketball

Recreation director Phil Despatie will meet this week with a group interested in setting up a figure skating club in the Town. The group plans on an outdoor start, with the instruction continuing indoors after the opening of the Town's Sports Center. Plans arising out of the meeting should be available for next week's edition.

Studies of the setup of figure skating in other Towns has been made by the group, and their intention is to provide the children with the finest type of instruction at a cost that will permit all residents to avail themselves of the opportunity to allow their children to participate.

Last week's mild weather played havoc with the minor hockey schedule, but advanced thoughts of spring in the form of a soccer meeting held at the Cultural Center between the governing bodies of the sport in the two towns. With soccer already on the agenda, spring can't be far away, but it is most likely that the cold weather will return soon to get hockey back at its accustomed winter top spot.

With hockey waiting at the sidelines, the Town's recreation program continued at 3 of the school parks and at the recreation hall in the Heights.

The Badminton group numbering about 80 persons it in full swing at Laberge School gymnasium in Seigniory Park. This group was originally formed by the Seigniory Park homeowners and now is a joint venture of this group and the Town. Herb Clayton, one of the better known figures in minor sports is largely responsible for the success of the badminton club.

A group of upper teen boys have banded together to form a work group at Pie XII school on Wednesday evenings and their organization has paid off in a most enjoyable program for the boys involved. All sporting activities have been set up by the group for their own fun, with a Town monitor on hand to supervise and assist the activities if required.

Art classes, Archery and the Y.M.C.A. hold sway at the Heights recreation hall. The hall which became Town property after the amalgamation of the two Towns last fall has proven a vital part of the overall program of sports in the Town and in addition provides a site for the office of the Town recreation director and his staff. It may be recalled that this hall is the one which was saved from destruction by the prompt actions of Mayor Joe Laberge before the amalgamation.

Although no monitor has as yet been located to supervise activities at St. Willibrord's school park, this corner is interested in finding out how many 13 and 14 year olds would care to play basketball during the month of March. Any boys who feel that they would enjoy a night of basketball on a once weekly basis during this time are requested to contact us at 692-0346.

And as a final thought during this week of tribute to minor hockey, bring your boy to the game and stay to watch him play. Of course this will depend on whether or not winter has returned by the time you read this. If it hasn't, then support him when it does, and continue that support throughout the year in all sports.

Chateauguay Old Timers Hockey

A pair of deadlocks in last week's play left the team positions unchanged in the old timers league, as the tail end Mercier squad forced second place Permacon to accept a 1-1 draw, and the first place Columbia team was held to a 3-3 stalemate by the Mohawks in the nightcap.

Mercier's G. Dubuc was the pointgetter for his club, while J. Arnold got the lone Permacon marker in the evening's opener at Lasalle, Netminders St. Marie and Gelarneau were in fine form for the contest. In the second game, Columbia's G. Valliere, Len Fuller and A. Legault were the marksmen as the Electricians maintained their six point edge over Permacon. F. Lahache, P. Brisebois and B. Brisebois were the scorers for the Mohawks.

Columbia's Len Fuller held onto his two point lead over Permacons A. Black in the scoring race as each picked up a single point on the evening's play. Mohawks Bingo Ernst continues his hold on third place with 26 points, five behind Fuller.

The penalty parade remains unchanged, as the three leading candidates for bad boy honors escaped the sin bin. P. Brisebois with 24 minutes, L.P. Gagnon of Permacon with 23, and teammate B. Butler with 18 lead the way.

The Mohawk, Columbia tie left the leading netminders positions unchanged. B. Hamilton maintained his eight goal lead over J. Chisholm.

Statistics Follow.:

Bill Rogers, who saw his headaches compounded daily as the warm weather threw his schedules away off course, now must get all teams back on their proper schedules through a series of make up games over the week end in order that the regular series of games may be played throughout next week. Bill's problems also persist in the failure of coaches to return game sheets immediately after completion of games, and in addition, publicity of these games is being hindered by the lack of first names of players, and by handwriting that is virtually impossible to decipher.

Coaches and timekeepers are urged to take greater care with these sheets, as the game secretary's job is difficult enough with the heavy schedule, and should not be further complicated by these persons.

Soccer Meeting

A meeting of the soccer executive of the two Chateauguays was held at the Cultural Center last Friday evening, and the outcome was satisfactory to both groups in that it indicated a spirit of cooperation for the coming season with emphasise ontthe welfare and enjoyment of all boys who will play the game during the coming months.

Representing the Town at the meeting were Gerry McHenry along with league executives Doug Anderson and Bud Roper, while the Center group included Colin Jones, George Brown and John Simmons.

A decision was made to operate the league in two sections, with boys playing within the geographical limits of the Town in which they reside. In addition, a combined executive will be formed to oversee the operation of both East and West sections of the league.

Elections for the two sections will be held in the near future with a view to making the coming season an outstanding one for the boys of Chateauguay.

Minor Hockey

Minor Hockey week, which began officially on Saturday Jan. 25th., heralded the return to more normal winter weather and brought hockey back to the rinks after a week of severe strain upon the C.M.H.L. schedule.


JOSETTE LAMOUREUX
CLASSICAL BALLET
CLASSIQUE
PRE-BALLET
692-9703

SOYEZ PRUDENTS

SUITE DE LA PAGE 20

gereux; on court meme le risque de s'y enfoncer sans la moindre chance s'en tirer en certains endroits. Par ailleurs, les grands lacs à eau profonde seraient un peu moins hasardeux du fait qu'ils ont gelé plus tard et qu'ils portent moins de neige.

Les gardes-chasse signalent qu'un peu partout leurs propres motos-neige laissent des traces imbibées d'eau et que la prudence est de rigueur partout. On attire l'attention des conducteurs tout particulièrement sur le danger que constituent l'embouchure et la décharge des lacs, là où la glace est toujours plus mince.

Au service des Parcs du ministère, on fait savoir qu'on a pris des mesures appropriées pour assurer la sécurité des usagers de motos-neige sur la surface des lacs. Ainsi, au parc des Laurentides, des balises de couleur rouge indiquent les pistes sûres à suivre en bordure d'un lac. Quant au parc du Mont-Tremblant, on signale qu'aucune piste n'a été aménagée sur la surface des lacs.

UNITE SANITAIRE CHATEAUGUAY-HUNTINGDON

CLINIQUES DE PUERICULTURE

FEVRIER

Mercredi, 5 (2 à 3 1/2 hres) VILLE DE LERY... (Ecole catholique)
Jeudi, 6 (10 à 11 1/2 hres) ST-JOACHIM..... Salle municipale.
Jeudi, 6 (2 à 4 hres) ST-JOACHIM..... Salle municipale.
Mardi, 11 (1 1/2 à 3 1/2 hres) STE-MARTINE.... Unité sanitaire.
Mercredi, 12 (10 à 11 1/2 hres) MERCIER..... Ecole St-René.
Jeudi, 13 (2 à 4 hres) VETVILLE..... Community Hall.
Mercredi, 19 (1 1/2 à 3 1/2 hres) HUNTINGDON.... Salle du Comté.
Jeudi, 20 (10 à 11 1/2 hres) ST JEAN MARIE VIANNEY Sous-sol de l'église.
Jeudi, 20 (2 à 4 hres) ST. JEAN MARIE VIANNEY,... Sous-sol de l'église.
Jeudi, 27 (10 à 11 1/2 hres) CHAT. STATION..... Hôtel de Ville.
Jeudi, 27 (2 à 3 hres) CHAT. BASSIN..... Ecole du Christ-Roi.

A. Langis, m.d. d.h.p.
Unité sanitaire
Ste-Martine
Cté Chateauguay

PERRUQUES

100% CHEVEUX HUMAINS
WIGS
29.95
Postiches
Hair Pieces

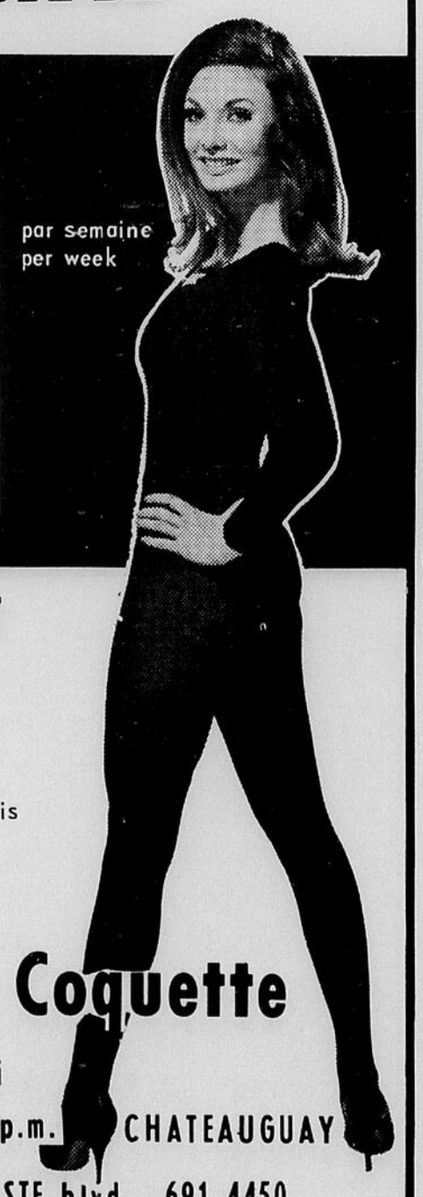


100% CHEVEUX HUMAINS DE
19.95 Permanente
Reg. $15.00
pour $7.50

Mèches - Streaks
Reg. $15.00 pour $10.00

SALON RODRIGUE
HAUTE COIFFURE
212 St-Jean Baptiste
Chateauguay 691-1530

SPECIAL



$1 par semaine per week
The 15 first customers to call in or visit us will only pay.
Les 15 premières clientes qui nous appelerons ou nous visiterons durant la prochaine semaine ne paieront que

FREE GRATUIT
Massages vibratoires
Programme personnel
Embellissement de la taille
Amaigrissement
Bain de vapeur
Facial et massage non compris

Studio de Santé Coquette
Mardi, jeudi et vendredi
10 hres a.m. a 10 hres p.m. CHATEAUGUAY
212 ST-JEAN BAPTISTE blvd. 691-4450

At your next SOCIAL MEETING offer your friends a WIG AND HAIR PIECE demonstration
Absolutly free and without obligation
CHATEAUGUAY 691-1530

A votre prochaine REUNION SOCIALE présentez une démonstration de PERRUQUES & POSTICHES a vos amies
Absolument gratuit et sans obligation
CHATEAUGUAY 691-1530

Woodlands Picture Framing
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692-8512

PHARMACIE LAROSE



Hubert Larose, L.Ph. prop.
82 RUE ELLICE
Beauharnois
TEL: 429-3004 - 429-3336
PRESCRIPTIONS
Agence Rexall - Laura Secord

Vocational Guidance for married women and young people available in Chateauguay

Mrs. Jan Morgan, M. Ed. in counselling and guidance, will provide occupational, vocational guidance and aptitude tests for women who wish to be re-trained to re-enter the labour force, or for young people who wish to continue their interrupted education.

YMCA

PLEASE CALL THE CHATEAUGUAY YMCA,637-2511, AND ASK FOR AL WHITTALL.

CHATEAUGUAY VALLEYFIELD BEAUHARNOIS
R. FORGET
Floor & Window Cleaner
Nettoyeur de planchers et vitres
COMMERCIAL INDUSTRIEL RESIDENTIEL
Our aim is to CLEAN ! Notre but est de NETTOYER !

COMMERCIAL
Offices, stores, hotels, motels, hospitals, schools, churches, restaurants, etc.
INDUSTRIAL
Factories, companies, etc...
RESIDENTIAL
For Chateauguay et Beauharnois ONLY

WE DO:
Floor washing, window cleaning, venetian, blinds, bathroom, all work guaranteed.

Call us charges reversed (from Valleyfied area)
FOR A FREE ESTIMATE AND NO OBLIGATION , CALL NOW:
692-0871
9 a.m. to 5 p.m. Mon. to Fri.

COMMERCIAL
Bureaux, magasins, hotels, motels, hopitaux, ecoles, eglises, restaurants, etc...
INDUSTRIEL
Toute manifactures ou industries, etc.
RESIDENTIEL
Pour Chateauguay et Beauharnois SEULEMENT

NOUS NETTOYONS:
planchers, vitres, chassis doubles, tapis chambre de bain, etc.. Ouvrage garanti.

Residents de Valleyfield appelez-nous FRAIS VIRES.
POUR UN ESTIME GRATUIT SANS OBLIGATION, APPELEZ
692-0871
9 hres a 5 hres (Lundi au vendredi).

TOWERS

DISCOUNT DEPARTMENT STORES

SUPER 77¢ SALE

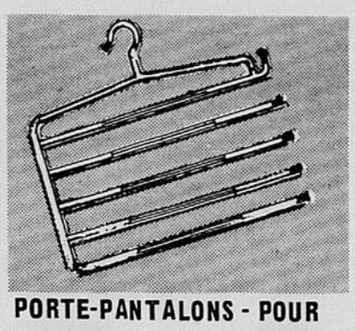
EACH or SET

NOTIONS and STATIONERY

Come on Down, Grab a Buggy and SAVE, SAVE, SAVE !



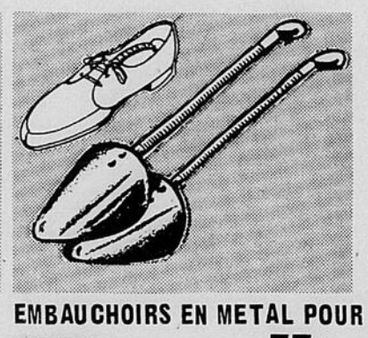
CHIFFONS A EPOUSSETER ET POLIR 2 pour for 77¢
DUST & POLISHING CLOTHS



PORTE-PANTALONS - POUR 5 PAIRES ch. each 77¢
FIVE TIRED SLACK-RACKS



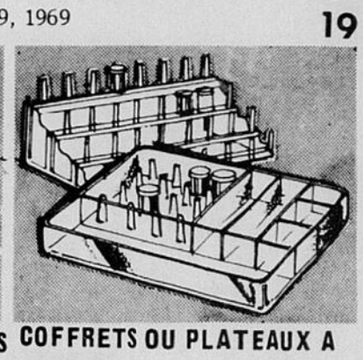
ENLEVE - CHARPIE ET RE - CHANGE 2 pces 77¢
LINT PICK-UP AND REFILL



EMBAUCHOIRS EN METAL POUR HOMMES ch. each 77¢
MEN'S METAL SHOE TREES



GALON EN BIAIS DE COULEURS VARIEES 7 cartes/cards 77¢
COLOURFUL SEAM BINDING



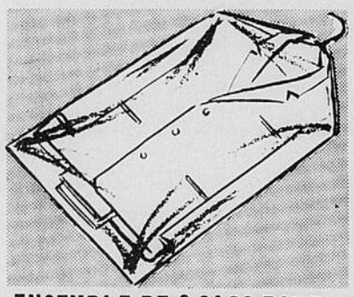
COFFRETS OU PLATEAUX A COUTURE ch. each 77¢
SPOOL RACKS, SEW TRAYS



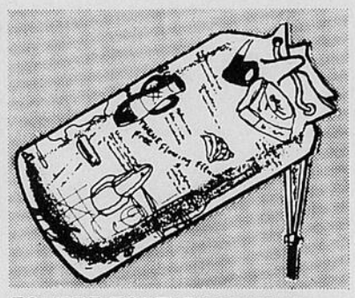
5 PAIRES DE PIECES A GENOUX 5 paires/pair 77¢
5 PAIR OF KNEE PATCHES



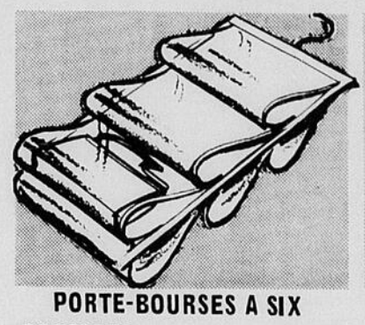
CINQ SACS EN PLASTIQUE POUR ROBES 5 pour for 77¢
FIVE PLASTIC DRESS BAGS



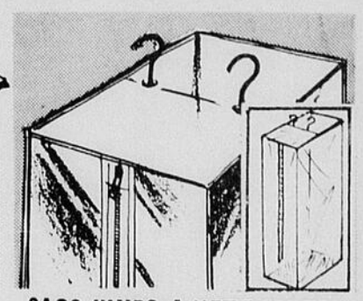
ENSEMBLE DE 8 SACS POUR COSTUMES 8 sacs - bags 77¢
EIGHT-PCE SUIT BAG SETS



FOURRE-TOUT EN VINYLE IMPRIME ch. each 77¢
PRINTED VINYL TOTE BAGS



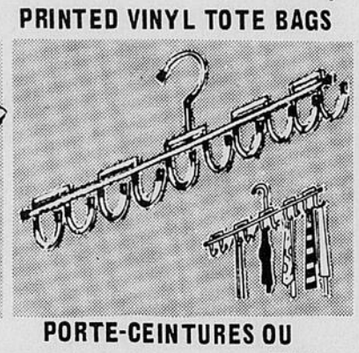
PORTE-BOURSES A SIX GOUSSETS ch. each 77¢
6-POCKET PURSE CADDIES



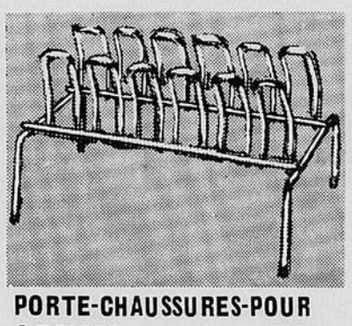
SACS JUMBO A VETEMENTS, LONG 54" ch. each 77¢
JUMBO 54" GARMENT BAGS



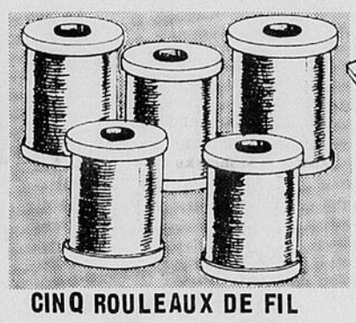
SACS A CHAUSSURES EN VINYLE ch. each 77¢
HANDY VINYL SHOE BAGS



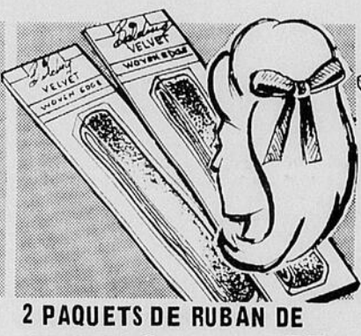
PORTE-CEINTURES OU CRAVATES ch. each 77¢
METAL TIE & BELT RACKS



PORTE-CHAUSSURES-POUR 6 PAIRES ch. each 77¢
FLOOR-STYLE SHOE RACKS



CINQ ROULEAUX DE FIL 5 pour for 77¢
FIVE SPOOLS OF THREAD



2 PAQUETS DE RUBAN DE VELOURS 2 pqts - packs 77¢
2 PACKS VELVET RIBBON



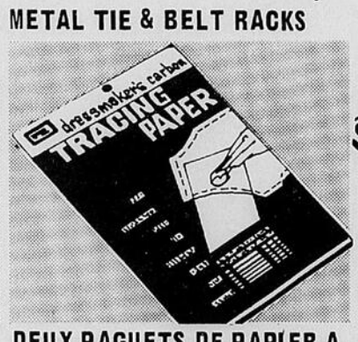
2 PAQUETS DE RUBAN DE SATIN 2 pqts - packs 77¢
2 PACKS SATIN RIBBON



PETITE TROUSSE DE COUTURE au complet - complete 77¢
POCKET SIZE SEWING KITS



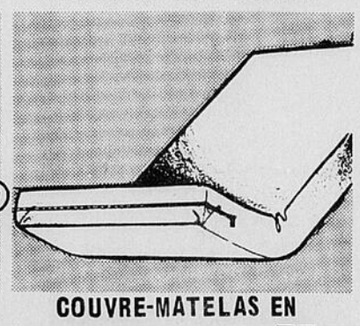
PORTE-CHAUSSURES-STYLE A ACCROCHER ch. each 77¢
'HANG-UP' SHOE CADDIES



DEUX PAQUETS DE PAPIER A CALQUER 2 pqts - pkgs 77¢
TWO-PACK TRACING PAPER



RUBAN POUR ETIQUETAGE DE NOMS au complet complete 77¢
NAME TAPE LABEL KITS



COUVRE-MATELAS EN PLASTIQUE ch. each 77¢
PLASTIC MATRESS COVERS



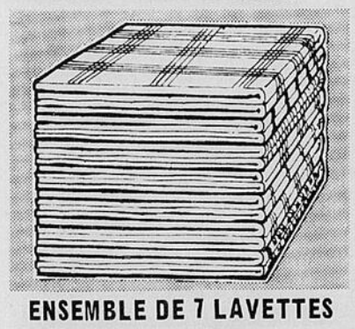
QUATRE CINTRES POUR COMPLETS 4 pour/for 77¢
FOUR WOOD SUIT HANGERS



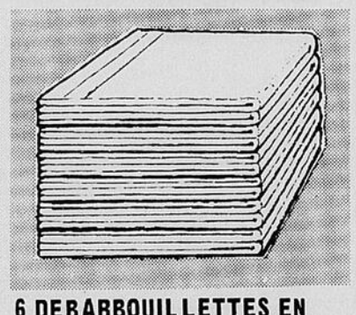
BROSSES A LINGE EN BOIS ch. each 77¢
WOODEN CLOTHES BRUSHES



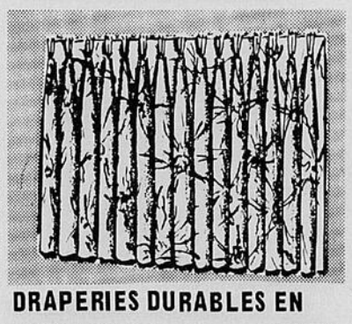
FIL BLANC OU FIL NOIR 2 pour/for 77¢
BLACK OR WHITE THREAD



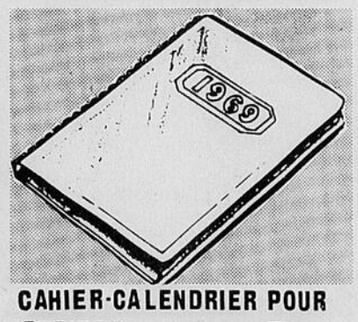
ENSEMBLE DE 7 LAVETTES set of 7 ens. de 7 77¢
SET OF 7 DISH CLOTHS



6 DEBARBOUILLETTES EN RATINE ens. de 6 set of 6 77¢
6 TERRY FACE CLOTHS



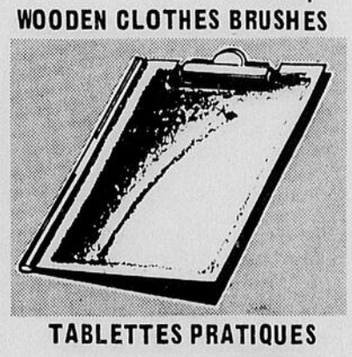
DRAPERIES DURABLES EN PLASTIQUE paire/pair 77¢
DURABLE PLASTIC DRAPES



CAHIER-CALENDRIER POUR PUPITRE ch. each 77¢
MEMO CALENDARS



DEUX ROULEAUX DE 'SELLOTAPE' 2 rouleaux/rolls 77¢
TWO ROLLS 'SELLOTAPE'



TABLETTES PRATIQUES ch. each 77¢
FOLDOVER CLIPBOARDS



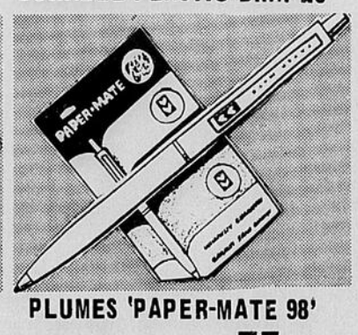
CARTABLES EN VINYLE 3 ANNEAUX ch. each 77¢
3-RING VINYL BINDERS



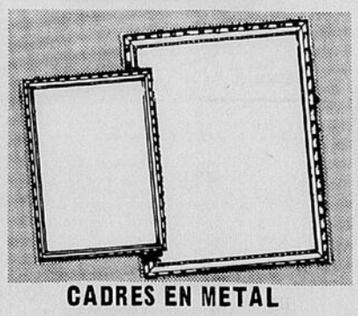
BOITES DECORATIVES POUR FICHES ch. each 77¢
DECORATOR FILE BOXES



JEU DE CARTES ch. each 77¢
PLAYING CARD DECKS



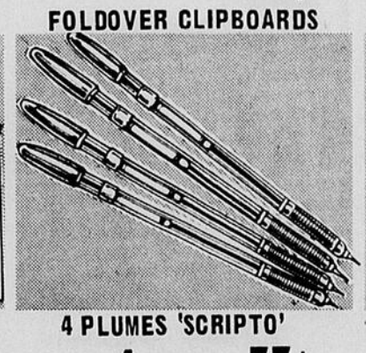
PLUMES 'PAPER-MATE 98' ch. each 77¢
'PAPER-MATE 98' PENS



CADRES EN METAL ch. each 77¢
METAL PICTURE FRAMES



CAHIERS AMUSANTS POUR ENFANTS 2 pour/for 77¢
CHILDREN'S FUN BOOKS



4 PLUMES 'SCRIPTO' 4 pour/for 77¢
4 'SCRIPTO' MEMO PENS



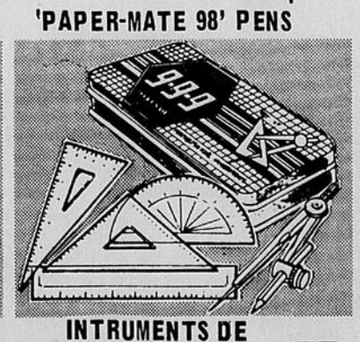
36 CRAIES PASTEL ens. de 36 set of 36 77¢
36 PASTEL CRAYONS



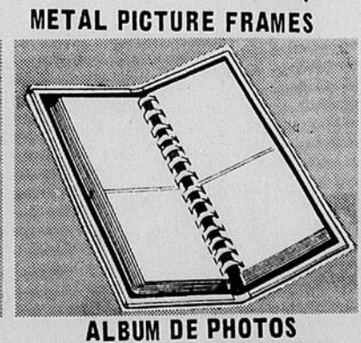
6 MARQUERS A POINTE EN NYLON pqt de 6 77¢
6 NYLON TIP MARKERS pkg of 6



18 TUBES DE COULEUR 18 pour/for 77¢
18 WATER COLOUR TUBES



INTRUMENTS DE MATHEMATIQUES ens/set 77¢
MATH INSTRUMENT SETS



ALBUM DE PHOTOS 'INSTAMATIC' ch. each 77¢
'INSTAMATIC' PHOTO ALBUM



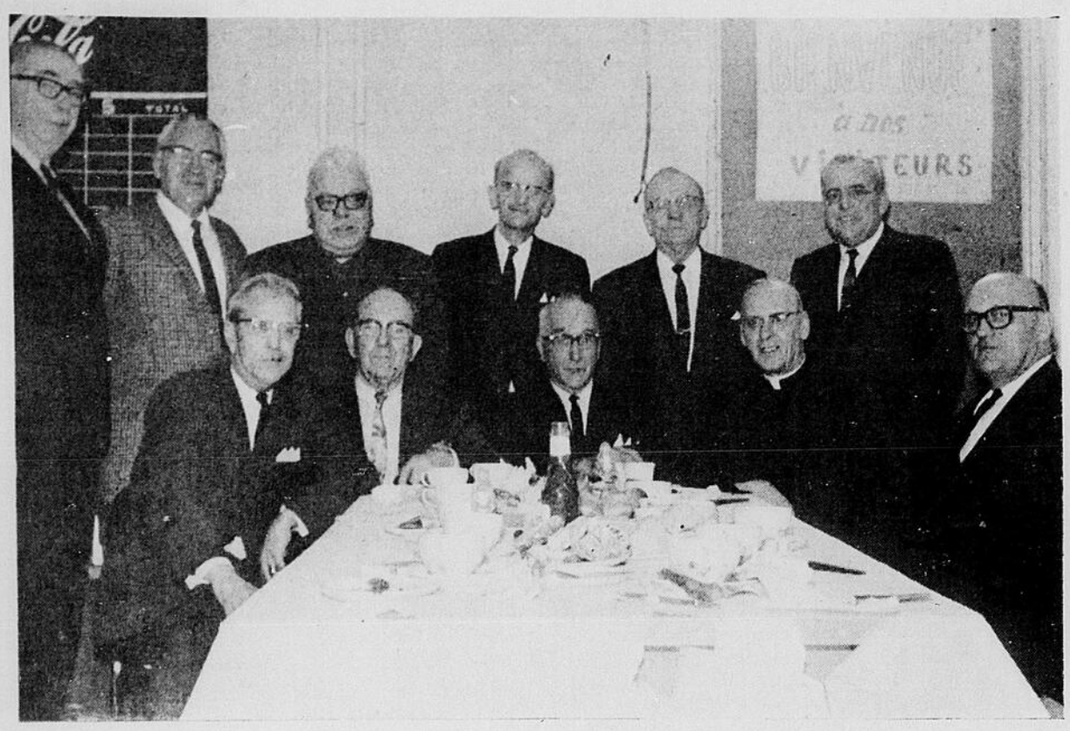
LIVRES D'HISTOIRE POUR ENFANTS ch. each 77¢
CHILDREN'S STORY BOOKS



12 CRAYONS 'LAURENTIAN' ens. de 12 set of 12 77¢
12 'LAURENTIAN' PENCILS

Valeur formidable!
2 DOUZAINES DE BEIGNES 77¢
Tremendous Value!
2 DOZEN DONUTS

TOWERS ● 15 ST. JEAN BAPTISTE BLVD. HIGHWAY 4 CHATEAUGUAY OPEN MON. TO FRI. TO 10 P.M. SATURDAY TO 6 P.M. Chateauguay



Les membres du club des Vieux Copains de Bellerive, se sont réunis, dimanche, à leur diner annuel. A cette occasion, plusieurs invités de marque ont rehaussé de leur présence, cette fête hautement réussie. Sur la photo, nous reconnaissons au nombre des invités, l'échevin de Bellerive-Ouest, M.Georges Leduc, M. Dan Lefebvre, M. Anatole McSween président de la Commission Scolaire. (Photo Peter Rozon)

Mme Gilles Racicot à la Fédération des Sports

LE CLUB DE PATINAGE ARTISTIQUE DE VALLEYFIELD INC. est heureux d'annoncer que sa présidente Mme Gilles Racicot, a été nommée au Bureau de Direction de la FEDERATION DES SPORTS DU QUEBEC.

Sur la scène locale, des Championats Juniors se tiendront à l'Aréna, rue Nicholson, le samedi matin 8 février 1969 de 9.30 à 12.00 A.M.

Les inscriptions sont ouvertes à tous les membres juniors.

Nos plus sincères remerciements aux compagnies suivantes pour leurs généreux dons au CLUB DE PATINAGE:
Bell Canada M. Paul Y. Boulanger et G. Cadieux,
Canadian Shenley, M. Eric Bouffard,
Davison Chemical, M. F. C. Pott.

Au nom de tous les jeunes et du bureau de direction de notre Club, un grand MERCI.

Quiski invite les entreprises

Le Club Quiski organise des excursions spéciales pour les entreprises de la cité. La première excursion se fera samedi le 8 février au centre de ski Bromont pour les employés de la Canadian Electrolytic Zinc, de Provost Transport, d'Allied Chemical, des Engrais du St-Laurent.

La seconde s'adresse aux enseignants des écoles de la région, ainsi qu'au personnel administratif de ces écoles. Cette excursion aura lieu le samedi 22 février au centre de ski Bromont dans les Cantons de l'Est.

La troisième excursion a lieu le 1er mars et les invités sont les employés (es) des banques, de la ville, de l'Hotel-Dieu, de la Schenley, de la Molson, des bureaux de la région, et des facteurs. Lors de ces excursions il y aura ski, patinage, et traine-sauvage. Nous arrêterons lors du retour à l'Hotel Mont Shefford à Granby pour y souper et y danser.

Pour de plus amples informations, contactez André Lemay, 373-9816, Jean Luc Brault, 373-1804 ou au Local 373-5864.

Quiski de Valleyfield qui est toujours de l'avant-garde organise encore cette année un grand voyage. Après BANFF l'été passé, c'est l'EUROPE. Cervinia en Italie est la prochaine place à visiter. Ce magnifique voyage aura lieu du 20 au 30 mars 1969. Le prix global est de $349. ceci comprend toutes les dépense de transport, logement, nourriture, ski... Vous avez des vacances à prendre, c'est l'occasion à ne pas manquer de faire un beau voyage. Les places visitées seront Cervinia, Courmayeur, Chamonix pour le ski, Milan, Guine Casino... Vous séjournerez dans des Hôtels de très grand luxe à une altitude de 7,000 pi.

Pour plus de renseignements, communiquez avec:
- Quiski 373-5864
- A. Lemay 373-9816
- J.L. Brault 373-1804.

Ouverture d'un Centre de la Main d' Oeuvre à Huntingdon

Monsieur Gérard Laniel, député fédéral pour la circonscription de Beauharnois, fera l'ouverture officielle du nouveau Centre de main-d'oeuvre du Canada à Huntingdon, le 5 février prochain.

Monsieur Laniel représentera à cette occasion le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, l'honorable Allan J. MacEachen.

Ce nouveau Centre sis au 27 de la rue Prince, à Huntingdon désservira les municipalités de Ormstown et de St-Antoine Abbé dans le comté de Châteauguay; de même que Huntingdon, Hemmingford, Franklin Centre, Godmanchester, Hinchinbrook, Ste-Barbe, Havelock, Dundee, Elgin et St-Anaclet dans le comté de Huntingdon.

Le Centre de Huntingdon sera un sous-bureau du Centre de main-d'oeuvre du Canada, à Valleyfield, et deux conseillers en main-d'oeuvre et une secrétaire en assumeront le bon fonctionnement.

Les cérémonies d'ouverture de ce bureau débuteront à 4 heures p.m., alors que monsieur Laniel coupera le traditionnel ruban. Après une tournée du bureau, il y aura réception de 5 à 7 heures p.m. à la Légion canadienne sur le Chemin Fairview.

Les hôtes conjoints de cette réception sont la municipalité de Huntingdon et le Centre de main-d'oeuvre du Canada à Valleyfield.

Léo Daoust réélu président

Au cours d'une assemblée la semaine dernière, le Conseil du Travail de Valleyfield et du district, a réélu M Léo Daoust à la présidence de cet organisme. Président du Sundicat des Ouvriers Unis du Textile d'Amérique à Valleyfield M. Daoust milite dans le domaine syndical depuis plusieurs années. Il a pris une part active dans les négociations relativement au comité de reclassement des ouvriers mis à pied par suite de la fermeture de l'usine Specialty, l'an dernier.

L'exécutif comprend par ailleurs MM. Jean-Guy St-Aubin, vice-président, René Gagnier Secrétaire-Trésorier; Lorédan Bertrand, Secrétaire - correspondant. Trois directeurs: Adrien Brossoit Jules Dorais, Paul-Emile Levac. Un Sergent d'armes: Alphonse Bergeron et trois syndics, MM. Raymond Barolet, Richard Séguin et Rémi Laniel.

Tournoi Midget à Hull

Valleyfield éliminé

Après avoir vaincu le club St-Marc des Carrières, samedi après-midi, le 25 janvier, le club Optimiste Midget de Valleyfield passait en quart de finale contre le club Oshawa qu'il rencontrait le soir même. Notre équipe, devant l'avalanche de punitions a dû s'avouer vaincue au compte de 5 à 2. Au premier engagement, le club Oshawa a pris une avance de 2 à 1, grâce à des buts de Len McAvoy et Dick Gamble. Denis Myre a été le seul compteur du Valleyfield dans cette période. Au deuxième affrontement, le club Oshawa compta une fois de même que le Valleyfield. Ce fut d'abord Len McAvoy avec son deuxième, puis Laurent Laberge aidé de Richard Leboeuf. En troisième période, deux buts sans riposte du Oshawa: Alan Bathe et Len McAvoy avec son troisième. Brain Roy a obtenu une passe sur chacun des buts de McAvoy. Le nombre de lancers par le Oshawa 28, par le Valleyfield 13. Les trois étoiles de la rencontre: Len McAvoy et Brain Roy du Oshawa et le gardien de but du Valleyfield Jean-Pierre Bougie. Soulignons en passant que trois des cinq buts du Oshawa ont été comptés alors que Valleyfield était à cours d'un homme. Le club Valleyfield a purgé en tout 52 minutes de punition.

Même si notre club Optimiste Midget a été vaincu, il a su représenter dignement notre ville. Je voudrais aussi souligner le très bon travail des organisateurs du Tournoi Midget de Hull. Leur hospitalité nous a fait chaud au coeur et je puis affirmer sans exagération que tous les joueurs, de même que le gérant, les instructeurs et les parents ont grandement apprécié leur séjour à Hull. Les joueurs en gardent un très bon souvenir et leur premier souhait sur le chemin du retour a été de pouvoir retourner l'an prochain participer à nouveau à ce tournoi. Maintenant que le Tournoi de Hull est chose du passé, notre club Optimiste Midget se prépare en vue du Tournoi de Drummondville où il devra nous représenter le 16 février prochain. Souhaitons-lui le meilleur succès possible.

Je m'en voudrais avant de terminer de ne pas souligner le fait que c'est le club Optimiste de Valleyfield qui finance le club Optimiste Midget. Un grand MERCI.

Michel Jolicoeur,
Publiciste.



Entraineur quel est ton visage?

Par Gilles Aubin

Quel est ton visage, entraîneur? N'es-tu que celui qui apprend à lancer le javelot ou le poids, à courir un cent mètres, à sauter et à jouer au hockey? Es-tu un spécialiste dans un domaine bien circonscrit ou un pédagogue large d'esprit suivant les efforts des jeunes. L'entraîneur peut-il répliquer qu'aucune de ces questions ne le concerne?

Que faut-il entendre par le talent d'un entraîneur? Cette faculté qu'il a de choisir parmi des sportifs, les plus doués qui semblent faits pour faire partie d'une équipe ou pour battre des records? Ou bien faut-il considérer que le talent est constitué par l'ensemble des qualités telles que la faculté d'observation, l'art de comparer les faits et d'en tirer les conclusions, une connaissance psychologique de l'individu enrichie par le savoir et l'expérience de la vie?

Et le talent du sportif? Est-ce qu'on peut considérer comme un sportif de talent un jeune que la nature a doté de qualités physiques exceptionnelles et d'une morphologie lui donnant les possibilités de réaliser des performances élevées? Ou bien le talent est-il la conjonction heureuse de la force de caractère, de l'intelligence et de qualités motrices particulières?

Le talent du sportif et celui de l'entraîneur sont influencés non tant par des facteurs internes qu'externes, à savoir facteurs sociaux et moraux, conception du rôle du sport et des tâches qui se posent à l'entraîneur et au sportif. Ainsi le talent du sportif et de l'entraîneur constituent le fondement qui leur permet de s'élever vers le summum de la perfection.

Après avoir transmis au sportif un ensemble de données sur l'entraînement et lui avoir confié les secrets techniques et tactiques, l'entraîneur peut devenir plutôt un ami et un conseiller. Le résultat sportif dépend de plus en plus en effet du travail effectué, du talent et des conditions qui entourent la vie du sportif. L'entraîneur est le créateur du procès d'étude et le sportif son exécutant créateur. C'est pourquoi il n'est pas facile de déterminer où commence le talent de l'entraîneur et celui du sportif. C'est pourquoi aussi nous ne pouvons pas ne pas parler de l'entraîneur lorsque nous assistons à la victoire de ses éleves.

Gilles Aubin.

A Valleyfield

Grande initiation, organisée par le Gouverneur Rolland Lecompte, dimanche le 2 février à 1.30 P.M. L'Initiation sera suivie d'un souper pour tous les membres, épouses ou amies des membres et la soirée se continuera avec danse accompagnée d'une orchestre renommée.

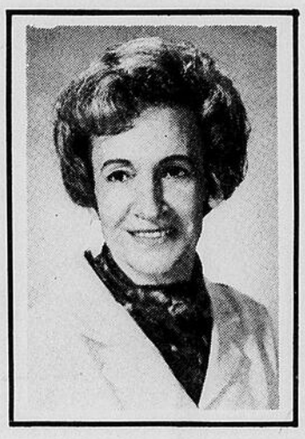
Tous les membres sont, invités à se joindre aux nouveaux candidats qui seront initiés.

A ne pas oublier le bingo-bourses des Moose à tous les mercredis soirs.

Tous les samedis soirs, tirage en argent pour membres présents en règle.

Tous les dimanches soirs, il y a danse avec orchestre.

Rolland Lecompte,
Gouverneur.



Complétons l'équipe municipale

AVEC

MARCELLE TREPANIER

MERCI, BELLERIVE-EST



A titre de nouvel échevin du quartier Bellerive-Est, permettez-moi de vous remercier, électeurs et électrices, tout d'abord de la marque de sympathie que vous m'avez manifestée à l'occasion du décès de mon père Delphis Gagnier, votre ex-échevin, et ensuite pour la confiance que vous m'avez si spontanément témoignée en me permettant de le remplacer à la table du conseil municipal.

Mon épouse se joint à moi pour remercier tous les contribuables qui ont voté en ma faveur, et soyez assurés que je m'efforcerai d'être toujours à la hauteur de la situation.

Roger Gagnier,
échevin.

NOUS VOUS PAYONS pour apprendre

Le salaire est l'un des nombreux avantages du programme de formation de notre personnel de direction. Pendant votre entraînement, vous recevez un bon salaire avec augmentations fréquentes selon vos progrès. Nomination à un poste de direction de succursale à la fin du stage. Aucune expérience requise; pas de vente à faire. Atmosphère amicale; travail de bureau et travail extérieur local, dépenses payées. Avantages spéciaux exceptionnels; avancement rapide. Faites votre avenir avec la plus ancienne maison de prêts domestiques au Canada. 21-28 ans; cours supérieur requis. Candidat doit être bilingue et prêt à accepter transfer.

HOUSEHOLD FINANCE CORPORATION

211 rue Victoria,
Valleyfield, Québec.

373-3700

239 Boulevard D'Anjou,
Chateauguay.

691-9530

Ligue de sacs de sable de Bellerive

Voici les 5 meilleures moyennes du mardi le 21 janvier 1969:
1. Richard Larocque: 4990
2. Raymond Larocque: 4745
3. Willie Amyot: 4704
4. Denis Amyot: 4682
5. Hector Clément: 4331

Le plus gros carreau: Denis Amyot: 1700.
Le plus haut simple: Willie Amyot: 5840.
Le plus haut double: Willie Amyot: 10,780.

POSITION DES EQUIPES:
1. Local 100 (Union): 68
2. Taxi Windsor: 62
3. C & L Oil Service: 58
4. Fernand Marion: 55
5. Taxi Lacasse: 53
6. René Hamel: 45
7. Taverne des Sportifs: 42
8. IGA Cousineau: 37
9. Raymond Larocque: 37
10. Jacques Maher: 33
11. Richard Larocque: 33
12. Michel Amyot: 25
13. Ovide Laprise: 25
14. Jean Rochefort: 22.

soyez prudents

La neige abondante qui fait la joie de tous les adeptes des sports de plein air peut se transformer en un véritable guet-apens pour les conducteurs de motos-neige qui s'aventurent sur la surface des lacs gelés.

Les autorités du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, au service de la Protection, font part de certaines observations rapportées par les gardes-chasse du service à travers tout le territoire du Québec.

Les lacs de moindre étendue et peu profonds qui ont gelé tôt à l'automne ont vu s'accumuler une épaisseur de neige qui les rend excessivement dan-

SUITE A LA PAGE 18

Le présumé assassin de Croxen en procès

Le procès de Bruce Richardson, 30 ans, s'est ouvert hier à Montréal, relativement à la mort de Robert Croxen, le boxeur de couleur, trouvé assassiné, par un pêcheur à St-Timothée, en août dernier.

Ubald Champagne, le pêcheur malchanceux expliqua devant le juge sa macabre découverte. Il taquinait le poisson dans la prospère...rivière St-Charles lorsqu'il vit une énorme malle bleue un peu comme celle que notre grand-mère utilisait pour remiser sa lingerie. Il souleva le couvercle de la malle qui gisait en bordure de la rive. Elle contenait un corps ensanglanté, celui de Robert "Bob" Croxen, bien connu dans les milieux de la boxe montréalaise.

LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

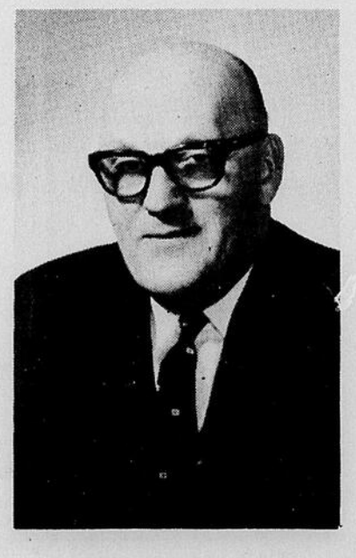
PENSE AU PROGRES ECONOMIQUE DU CANADA...

CMC- Données sur le marché du travail local, régional et national.
CMC- Personnel spécialisé de conseillers en main d'oeuvre.
CMC- La meilleure source de travailleurs de tous ordres.

Pensez CMC pour toutes informations sur le marché du travail.

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

35 St-Laurent, Beauharnois, Qué.
429-4693 692-4611



M. Georges Leduc

Aux contribuables de Bellerive-Ouest

Encore une fois, je reviens vous dire merci pour la confiance que vous m'avez manifestée en me réélisant par acclamation au poste d'échevin de Bellerive-Ouest.

Soyez assurés que j'apporterai toute mon expénience à la solution des problèmes municipaux.

Georges Leduc,
échevin.



Winners of the Wentworth Trophy at the curling bonspiel held last Saturday at the Beauchateau Curling Club. Top photo L to R: Joy Davies, Monique Rempel, Maisie MacIntyre, Dot Payne, Doug Lang, Big Daddy, Kevin Duffy VicePresident of the Curling Club and Pris Standish Business Girls representative. Centre picture shows the Den Daddies L to R front row: Jim Mahoney, Doug Burford, Charley Beaudry, Arthur Cousens and Doug Evanshen. Standing L to R: Robert Turnbull, Doug Lang, Cliff Butler, Stew Taylor, and George Calder. In botton photos someof the business girls during their bonspiel. (Photo Pat Wilkins)

VOL.6 - NO.1

Education in the Valley

At the fall conference of the Quebec Association of Protestant School Boards one of our regional board commissioners was requested to deliver a commentary on one of the main addresses. Believing it to be of interest to our readers and representative of the thin'ing of many school board members we have taken the opportunity of having it reproduced in this column.

R.D. Mosher
Director-General.

COMMENTARY
BY MR T. ALLMAN
EXECUTIVE MEMBER Q.A.P.S.B.

Ken Musgrove asked me some time ago if I would comment on the speech to be given by Mr. Nicks at the convention. I thought to myself at the time ".. man this Musgrove has finally flipped. Doesn't he know that we have a group of association members who could handle an assignment like this with a minimum of nervousness and maximum of know how? Doesn't he know that we have members in our Association who do not sit around commenting on the changing environment.. who are in fact, environment changers?

After the initial shock I thought - "Well, maybe Ken has a point" Maybe it should be a rank and file, card carrying commissioner who should comment on the role of the school boards in the changing environment After all there are over 9 000 ordinary school commissioners in Quebec, of which 800 to 900 are in the Protestant system; and it is this run of the mill school board type who is being asked to reassess his role in tomorrow's education scene.

In order to convert myself from an amateur to an expert in time for the convention, I decided to follow the witch-carft route To conjure up a vision of the future role of school boards, it was necessary for me to add all the educational ingredients I knew of into the foaming vat

I started by placing in the bottom as a base, existing school board practices, recognizing that there are vast differences between boards within the province and differences from province to province.

I added to this my limited knowledge of the constantly accelerating demands of teachers, administrators, students and government for educational reforms--not demands for little pacifier type reforms, but demands for great big, earth-shattering reforms.

I then threw in the Education Act, all the volumes of the Parent Report, the results of the recent study on reorganization on the Island of Montreal, the teachers' demands, large armfuls of briefs that had been presented to the Superior Council on school reorganization, the basis for an agreement document, Superior Council recommendations and many pounds of miscellaneous periodicals

I then shredded my file of newspaper clippings which is full of conflicting opinions from speakers at education conferences and sprinkled this on top.

Well, after much stirring, I finally got a vision- but the picture that hung over the blue fumes was extremely fuzzy and almost impossible to define. I am sure that different people looking at it would have each seen a different outline.

So alas, my comments must be personal observations and not a direct report from the educational genie of the future who obviously is also completely bewildered by it all.

I must say at the beginning that I very much enjoyed the speech of Mr. Nicks. He was careful to emphasize, lest he offend his hosts, that he was only speaking of the national scene as he saw it. I feel, however, that the points he made were as applicable to Quebec as they must be to any other province in Canada.

His points were well thought out and I am fearful that in trying to summarize the main ones, I might do him an injustice since he created a mood around each point that is difficult to recapture when pulling a line from here and from there. I do hope, sir, that if I have damaged a conclusion or put your position in a poor light, you will feel free to correct me in the question period.

Mr. Nicks, throughout his speech, has made a plea for the continual development of strong provincial scho l board associations who have the support of all of their member boards and that the provincial associations will join together to form a strong national association. He notes that strength only comes from strength, and if we are to continue as a dominant force in education, we must present a united front

Mr Nicks then proceeded to outline three examples of situations that presently exist which can be dealt with more effectively by strong associations as opposed to action by individual boards.

Firstly, the threat to the school boards' control of education by the provincial government because of the so-called "piper" principal, that is to say, he who pays the piper calls the tune.

Secondly, out-of-date education laws can only be contested effectively by a strong provincial school board association.

Thirdly, Mr Nicks points out that there is an ever increasing erosion of school board authority at the hands of professionals who are seriously challenging the basic right of school boards to administer education and that teachers are very strongly organized at the provincial level and if school boards hope to meet with teachers on equal terms, they must do so by means of a well organized provincial school board association.

Since Mr. Nicks by necessity, restricted his comments to school boards in general and not Quebec school boards in particular, I would like to add a few personal comments on school boards in our own changing environment.

If we are convinced, and I am sure we must be, that control of education should remain at the local level in the hands of elected school boards, then it is essential for all of us to heartily support and to help strengthen our provincial association so that we also may present a united position--an association that has biting mouth parts and a full complement of experts and advisors at hand.

But if we are going to be in the ranks of the militants and hope to lobby effectively for government and public support for our causes, we must be certain that we are actually deserving of their support.

As Mr. Nicks has pointed out, education is a provincial government responsibility. School Boards were only created by the government to administer education at the local level on their behalf.

We must realize school boards are not sacred beings. If they do not assist the state in providing equally excellent education in all sections of the province, school boards can be and should be abolished. Modern society is not prepared to allow structures to exist just because they have had a long tradition

Personally, I feel that centralized administration is never efficient nor vital and centralized administration in the hands of bureaucrats I fear would be concentrated disaster.

But, we as commissioners must constantly review our approach to our school board responsibilities to be sure that we are keeping pace with the changing environment both with our thoughts and with our deeds.

Are we keeping ourselves well informed of current education reform? Is it not easy to keep well informed, as my educational genie of the future has already attested

Have we grasped and accepted the concept of equal educational opportunity for all children in the province? Or, are we prevented by our parochial blinkers from seeing education as extending byond our own school board boundaries

Change for the sake of change is always wrong. Refusal to recognize that change is essential for progress, is equally wrong. School boards must have the mark of the future visibly stamped on their foreheads. Also we have to attract to the school board of tomorrow more of the cream of the community--educated, competent, wordly mature individuals, preferrably bilingual, who exhibit a large amount of social concern.

We have been fortunate to attract a large number of dedicated and able citizens to our school boards but the need is greater now than ever before.

To run an alive school system you must have a dedicated, informed and competent management team.

The calls on the willing and able in a community are many and diversified. They are always in short supply.

They are, therefore only prepared to stand for a position that has some meat on its bones. We must support certain amalgamation and combinations of boards and groups of students into large educational units so that the resulting board is large enough to be able to supply the students of the area with all of the necessary educational services.

Also you can't expect strong members of the community to become deeply involved in education if the only real duty they have is to rubber stamp directives sent from Quebec to the school boards' administrators for implementation. If we are to have good local direction of education, a direction that is able to adjust the emphasis to meet changing local conditions Quebec must leave as much decision making as is possible at the local level.

The school board member of the future will have to be prepared to spend more of his time on education matters than many of his predecessors do at the present time One or two evening meetings per month will not be enough.

Thank you Mr. Nicks for your excellent presentation!

TYPEWRITERS
ADDING MACHINES
CASH REGISTERS

Repairs - Sales - Rentals

ALL WORK GUARANTEED
FAST SERVICE
Work done right here
in Chateauguay

CALL anytime 692-8652

FREE ESTIMATES
Light repairs made in your office
Pick-up and Delivery Service

SAM TABAK'S
GRAB SALE

Hundreds of unadvertised specials abound in every department throughout the entire store, here is an event that comes but once a year and giving you a chance to save many, many dollars.

MEN'S SUITS
Reg.m$69.95
Save
Épargnez 39.95
HABITS
POUR HOMMES
$30

A LOT OF
MEN'S SUITS
TO CLEAR AT...
LOT D'HABITS
POUR HOMMES
À ÉCOULER À...
$15

LOT OF OVERCOATS
TO CLEAR AT...
LOT DE PALETOTS
À ÉCOULER À...
$10

MacGREGOR
COATS
Reg. 69.95
Épargnez
Save 39.95
PALETOT
MacGREGOR
$30

MEN'S ZIPPING
LINED COATS
Reg. 29.95
Épargnez
Save $13.
PALETOT DOUBLE
À GLISSIÈRE
$16.95

MEN'S
SPORT JACKETS
Reg. Up To
jusqu'à 39.95
VESTON SPORT
POUR HOMMES
$20

SLATER SHOES
Reg. Up To
jusqu'à 26.95
SOULIERS
SLATER
$12.95



3 HOUR SPECIAL
Friday from 9 a.m. to 12 noon only
MEN'S SPORT
SHIRTS
Reg. jusqu'à
Up to 5.95
CHEMISE SPORT
POUR HOMMES
$1
SPECIAL 3 HEURES
VENDREDI SEULEMENT DE 9 A.M. À MIDI



CHAPEAUX
STETSON
Reg. Up To
jusqu'à 15.95
STETSON HATS
ROYAL & IMPERIAL
$5

CHEMISES
DE COULEURS
Arrow et Took Van Heusen
Reg. Uo To
jusqu'à $7.
Arrow & Tool Van Heusen
DRESS SHIRTS
ALL COLORS
3.49

PANTALONS
POUR HOMMES
GRANDEUR 28 - 30 SEUL.
Reg. Up To
jusqu'à 19.95
MEN'S PANTS
SIZES 28 - 30 ONLY
$5

CHANDAILS
DE SKI
POUR HOMMES
Reg. Up To
jusqu'à 27.95
SKI
SWEATERS
12.95

PYJAMAS
DE COTTON ET
FLANELLE POUR HOMME
Reg. 4.95
MEN'S FLANNEL
COTTON
PAJAMAS;
2.79

TUQUES
POUR HOMMES
Reg. up to
Jusqu'à 6.95
MEN'S TUQUES
$1.95

CHANDAILS LAINE
POUR HOMMES
Reg. Up To
jusqu'à
15.95
MEN'S
WOOL
SWEATERS
5.00



SAM TABAK
825 NOTRE-DAME, Lachine. Tel. 637-5682

Soirée en hommage à "Tod" Campeau

Un groupe important de personnes, membres de l'Association provinciale de poches et sacs de sable, ont rendu, samedi soir, un vibrant hommage de reconnaissance à M. Jean-Claude "Tod" Campeau, à l'occasion de son départ de la brasserie Dow. Le président, M. Yvan Leduc, en collaboration avec des personnes dévouées telles que M. et Mme Jean-Marie Desgroseillers, M. et Mme Gaston Duguay, M. et Mme Fernand Marion et, plusieurs autres, avaient organisé cette fête surprise qui fut couronné d'un éclatant succès.

Au nom des personnes présentes, le président a remis à Mme Campeau, une magnifique lampe de table et une pratique chaise de repos à M. Campeau.

Dans son allocution, M. Leduc a souligné le travail accompli par M. Campeau au sein des ligues de sacs de sable. Il a déclaré entre autres choses, que Jean-Claude "Tod" Campeau avait été une cheville dirigeante au sein de l'association et, qu'une large part des succès remportés, lui revenait. Il a tenu à souligner l'esprit de coopération et la gentillesse de ce sportif qui n'a rien ménagé pour faire du sport des sacs de sable, un sport populaire à travers toute la belle province. "Jean-Claude, de dire M. Leduc, nous te remercions bien sincèrement de ton support moral et financier. Tu demeures pour nous, un ami sincère avec qui il nous fera toujours plaisir de collaborer."

La soirée s'est déroulée dans un esprit de franche camaraderie. Au son de l'orchestre, formé de Raymond Salvaille et André Amyot, les amis de Jean-Claude Campeau, se sont amusés ferme.



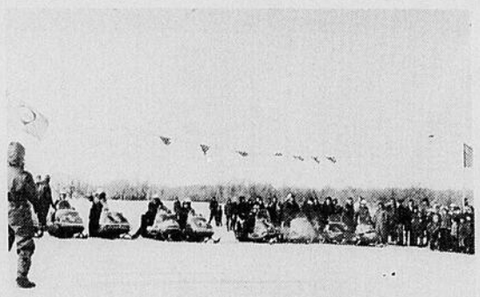
Les dirigeants de l'Association Provinciale des Ligues de Sacs de Sable du Québec ont rendu hommage à Tod Campeau samedi soir dernier. . M. Yvan Leduc, présenta une chaise de repos à l'ami Tod ainsi qu'une lampe à son épouse. (Photo Le Soleil)

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE

SALLES de RECEPTIONS
LIVRAISON GRATUITE
Grand-Ile, Valleyfield TEL: 373-6333

CINEMA CAPITOL
BEAUHARNOIS 429-3965
A L'AFFICHE DU 1er AU 7 FEVRIER


Gordon O'Sullivan President Beau Chat Club



The Beau Chat Club held its monthly meeting last week Friday at which time Gordon O'Sullivan was elected as president by the directors to replace Mr. Louis Trudeau who resigned.

The ski-doo races held last Sunday at Robert Morin Marine were a greater sucess than anyone had hoped for Forty nine contestants registered 41 of them members of the Beau Chat Club. The big star for the day was Armand Hébert who carved 8 trophies

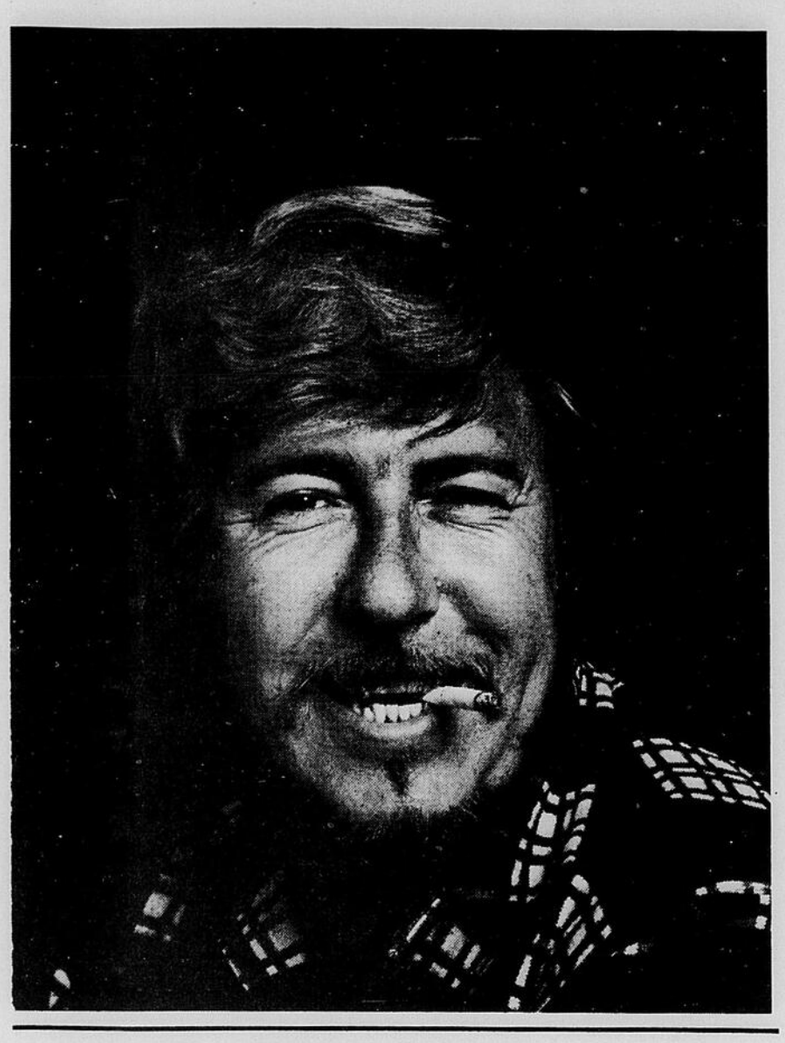
André Prégent injured his foot in the free for all races. Congratulations to the best performance... Daniel Coté Thanks to Roger Filion and his son Pierre for their help.

The trophies were presented at the Chateauguay Beach Hotel, with gifts from Fina, Molson, O'Keefe, Moleba and the Beau Chat Club.

Souvenir plaques were presented to Olivier Guimond and Denis Drouin who are both fervent ski-doo amateurs.

Sunday Feb 2 nd: slalum the Bellevue Golf Course and excursions at 1.30 . Thophies will be awarded to the winners.

Tex. l'enfant turbulent, à Valleyfield le 30 janvier



"Allez marche, la tête haute,
Ne fais pas comme les autres,
Qui se suivent à la queu-leu-leu!

C'est ce qu'écrivait Tex au début de sa carrière, à ses toutes premières chansons. TEX était le porte-parole des gagne-petits, de ceux-qui ne-savent-pas-s'exprimer. Il dénonçait de façon brutale et franche mais aussi avec humour les traumatismes et les vicissitudes de notre société bourgeoise. Son langage, ses moyens n'ont pas changé; TEX chante toujours avec la même simplicité, la même chaleur et la même sincérité. Contrairement à l'image qu'on se fait de lui, TEX est un être doux qui ne ferait pas de mal a une mouche, mais qui ne s'en laisse imposer par personne. En fait, TEX est resté l'enfant turbulent de son adolescence, celui que tous les voisins, à l'exception de ses parents, considéraient comme un délinquant, un bon à rien.

La grande ambition de TEX , à 15 ans était de peindre. Selon lui, c'est ce qui l'a empêché de devenir un bandit! Avant d'entrer à l'Ecole des Beaux-Arts, il mène pendant deux ans, la vie dure de la marine marchande. Aux Beau-Arts, il enregistre des records puisque le nombre de fois qu'on le met à la porte ne se compte plus mais réussit à terminer ses six ans d'études. A Montréal, c'est alors l'époque du Mas, du El Cortijo, de l'Echourie. TEX, que l'on retrouve toujours au coeur de ce qui vit et palpite, est alors le symbole de la liberté pour tous les jeunes, il incarne le vrai beatnick. Aujourd'hui, c'est une époque révolue, Tex a 35 ans, il a abandonné la cause des beatnicks pour se joindre à celle des hippies. Ridicule! Pan toute!!! répondrait Tex. Voilà comment est TEX: jeune de coeur, aussi sera-t-il toujours de toutes les modes!

Pour son programme à Valleyfield, TEX a réuni autour de ses anciens succès une kyrielle de nouveaux titres: TON SOURIRE, PIERROT ET LA ROSE, LE CHASSEUR DE LOUPS-MARINS, ME VOILA, MON PUBLIC, LE COUPEUR DE BOIS LES HIPPIES DU QUARTIER, POUR S'AIMER, MA CHANSON, NOEL AU CAMP, LES RAFTMEN SONT ARRIVES'

A l'affiche de l'auditorium de l'école Normale, le 30 janvier 1969 à 8.00 P.M. celui qu'on aime parce qu'il dit tout haut ce que les autres pensent tout bas:

TEX LECOR.

Hommage à M. Georges Poirier

Récemment, avait lieu au sous-sol de l'Eglise du Sacré-Coeur, une fête organisée par la Garde Champlain Ind. Inc. en l'Honneur de M. Georges Poirier, un homme qui a consacré au-delà de 35 années de dévouement au sein de cet organisme.

Un nombre imposant de personnes s'est joint à l'invitation qui leur avait été faite, pour rendre un vibrant hommage à cet homme infatiguable. Parmi les invités on remarquait la présence de M. Fabio Leduc, membre fondateur de la Garde Champlain, le Lt. Col. William Miner, président de la Garde Dollard Desormeaux et le Lt Col. Georges Tardif commandant de cette même garde.

On remit à M. Poirier une magnifique canne à Pommeau D'Argent ainsi qu'un cadre souvenir faisant foi de ses 3? années de service loyaux rendus à Garde Champlain, et le nommant officiellement, Président d'Honneur à Vie.

Le Lt. Col. G. E. St-Onge, commandant, traça une brève biographie de sa vie active au sein de la Garde. Un goûter fut servi ainsi que des rafraichissements. Le tout fut un succès. A. M. Poirier pour son dévouement inlassable, et son grand exemple de son courage. Un Seul mot du fond du coeur. MERCI.

Jeune Chambre

C'est ce soir, mercredi 29 janvier, qu'aura lieu une assemblée du conseil de la Jeune Chambre de Salaberry - de - Valleyfield. Le secrétaire de cet organisme, M. Rénald Jean, nous a fait parvenir l'ordre du jour qui se lit comme suit: Préliminaires: Ouverture de l'assemblée; lecture de l'ordre du jour, insertion aux affaires nouvelles, lecture et adoption du dernier procès-verbal.

CHINESE FOOD
SUN K
691-0511
0331
METS CHINOIS

HOTEL NEW BALMORAL
NOCES - BANQUETS - RECEPTIONS
présente cette semaine
28-29-30-31 JANV. 1-2 FEV.

PETER MANN "Elvis Presley Canadien"
Linda France M.C.
Lou Lou DANSEUSE
136 ALEXANDRE VALLEYFIELD
POUR RESERVATION: 373-7424

Souper dansant a Maple Grove

La S. S. J. B. de Maple Grove présente son souper annuel pour le samedi le 8 février 1969 à 19 heures. Au cours de cette soirée à l'Ecole St-Eugène, il y aura danse au son de l'orchestre bien connu de Bertrand Lefebvre et des musiciens

Une invitation toute spéciale est adressée à tous et à chacun d'entre vous, si l'on se base sur le succès obtenu l'an dernier, nul doute qu'il y aura encore cette année une assistance record.

Nous sommes persuadés que vous voudrez y participer encore cette année. Nous vous donnons rendez-vous pour le samedi 8 février prochain et vous êtes assurés de passer une très agréable soirée. Ceux qui désirent des billets peuvent s'adresser aux membres du conseil de la section locale

Mme Guy Gervais

Une danse de l'époque (1919) à Melocheville

Les célébrations entourant le cinquantenaire de la municipalité de Melocheville, connaitront d'immenses succès, si l'on en croit, les organisateurs qui regorgent d'optimisme. Tel qu'annoncé dans la dernière édition du SOLEIL, Melocheville fête son 50e anniversaire par des fêtes, qui s'échelonneront du 15 février au 12 octobre 1969.

Un souper marquera l'ouverture de ces fêtes, le 15 février à l'école Sacré-Coeur de cette localité. L'Evêque du diocèse, Mgr. Percival Caza a accepté avec empressement la présidence de cette réunion qui prendra un aspect familial.

Tous les conseils municipaux de la région ont été invités à déléguer, pour la circonstance, ses représentants. C'est au cours de cette soirée, que les organisateurs dévoileront le programme complet des festivités.

Le comité, patronné par le conseil municipal de Melocheville, se compose comme suit: MM. J. Marcel Cardinal, coordonateur; Maurice Lemieux, vice-président; Ronald Thompson, vice-président; André Julien, trésorier; Gustave Lapierre et Mme Roland Montpetit, comité des soupers et danses; Claire Pilon, comité historique; Ligori Tessier, comité des concours et vente de souvenirs; Sylvio Cyr, comité des parades; Roland Haineault, comité du tirage; Raymond Sauvé et Roméo Bonhomme, comité des jeux; Normand Charette, comité des Jeunes et décoration; Maurice Trudel, comité industriel; Lucien Cousineau, affiches publicitaires; Mme Maurice Haineault et Yvon Trudel comité des specta cles et musique d'époque.

Les billets pour le souper , suivi d'une danse de l'époque (1919) sont déjà en vente à $5.00 l'unité. Réservez vos billets, ils sont en nombre limité. Pour réservation, veuillez contacter la secrétaire municipale Mme Simone Brossoit.



Cette semaine au Centre Culturel

OUVERTURE: Du mardi au samedi de 13.30 hres à 17 hres de 19:30 à 23 hres.
Samedi et dimanche de 13:30 à 17 hres de 19:30 à 23 hres.
MERCREDI 29 T. O. P. S, 20 hres
Commission d'Urbanisme 20.30 hres
Cours d'Art 20 hres
Musique Classique 20 hres.
JEUDI 30
Ecole de GrandPêre Cailloux à compter de 13 hres
Y.M.C.A. Charm Class 20 hres
VENDREDI 31 Ecole de Ballet Classique, à compter de 16 hres. Assemblée Annuelle des dirigeantes guides.
SAMEDI 1
Cours d'Art pour adolescents 9 hres
Cours d'art avancé 11.15 hres
Pour adolescents
Cours de musique pour les enfants
à compter de 9 hres
Cours de danses à compter de 14 hres
CINEMA "That touch of Mink" en langue anglaise 20 hres.
DIMANCHE 2 CINEMA même film même heure.
IL N'Y A PAS DE CLUB FAROUN AUJOURD'HUI
LUNDI 3 Assemblée des Dames Fermières
MARDI 4
Cours d'Art 20 hres
Choeur Chateauguay 20 hres
Club d'Echecs 20 hres
A VENIR PROCHAINEMENT Dimanche le 24 février: SPECTACLE DE MARIONNETTES POUR TOUS
Dimanche le 23 février ALEXANDRE ZELKINE
BIBLIOTHEQUE : Ouverture: Du mardi au vendredi de 9 hres à 12. 30 hres de 13.30 à 16 hres
Soir vendredi de 10 à 20 hres
Samedi de 13 à 17 hres.
Grand slécial cette semaine exposition mi-saison des élèves du centre (12 à 16 ans) dessin figuratif.

POUR VOTRE MARIAGE '69

LES PLUS BELLES PHOTOGRAPHIES EN COULEUR SONT SIGNEES...
PETER ROZON PHOTO
Pour tout renseignement concernant photos et faires-part
RENDEZ-VOUS LE SOIR ET FIN DE SEMAINE SI DESIRE
68 RUE STE-CECILE VALLEYFIELD 373-1450

Les Productions Télé--Disc ENRG.
PRESENTE


Auditorium Ecole Normale
30 JANVIER 1969 8.00 P.M.
ADMISSION $3.00 - $3.50
BILLETS EN VENTE: PHARMACIE LAPIERRE ROGER BELAIR INC.

BAS PRIX
LOW PRICES

plus

TIMBRES Gold Star STAMPS

SPOT

FARINE FIVE ROSES



7 lb Sac Bag 79¢

FIVE ROSES FLOUR

TISSUS FACIAUX
WHITE SWAN

FACIAL TISSUES 4 Btes 360's Boxes 1.00

DÎNER CORDON BLEU
BOEUF BOURGUIGNON - POULET SAUTÉ DANS LE BEURRE

BEEF BOURGUIGNON CHICKEN BUTTER SAUTED Bte 15 oz Tin 47¢

CORDON BLEU DINNER

NOURRITURE POUR CHATS DR. BALLARD CAT FOOD

2 Btes 15 oz Tins 39¢

4 Btes 6 oz Tins 49¢



SOUPES AYLMER
TOMATE OU LÉGUMES

8 Btes 10 oz Tins 1.00

TOMATO OR VEGETABLE AYLMER SOUP

EAU MINÉRAL VICHY
MARCEAU VICHY WATER Bout. 32 oz Btle 49¢

CRISTAUX ORANGE
TANG ORANGE CRYSTALS 5 Env. 3¼ 1.00

SPAGHETTI CUIT
LIBBY

10 Btes 8 oz Tins 1.00

COOKED SPAGHETTI

SHORTENING FLUFFO
Rabais 15¢ Off Bte 3 lb Tin 99¢

PATATES CHIPS
HUMPTY DUMPTY POTATO CHIPS Sac 12 oz Bag 59¢

BEURRE D'ARACHIDES
SCHWARTZ PEANUT BUTTER
CHOPPE À BIÈRE - BEER STEIN

Choppe 16 oz Stein 59¢

MOUTARDE
SCHWARTZ MUSTARD

Pot 16 oz Jar 29¢

MÉLANGE À GÂTEAUX
TWINKLE CAKE MIXES

4 Btes 15 oz Boxes 89¢

GRAISSE PURE
SILVER LEAF PURE LARD

5 Btes 1 lb Boxes 1.00

MÉLASSES
GRANDMA MOLASSES

Cont. 40 oz 39¢

CHAMPIGNONS
BOUTS ET MORCEAUX - RIVIERA
STEMS & PIECES MUSHROOMS

Bte 10 oz Tin 39¢

TASTY BAKE MAZOLA

2 Pqts 3 oz Pkgs 49¢

HUILE VÉGÉTALE
PURE - MONARCH

PURE VEGETABLE OIL Bout. 32 oz Btle 69¢

SERVIETTES
WHITE SWAN FACIAL TISSUES Bte 250s Box 59¢

ESSUIE-TOUT
WHITE SWAN TOWELS Pqt Jumele Twin Pack 59¢

NOURRITURE pour CHIENS
TOPS DOG FOOD 3 Btes 15 oz Tins 39¢

PÊCHES de FANTAISIE
MONARCH

Btes 28 oz Tins 39¢

FANCY PEACHES

POIRES À DESSERT
CARLETON

3 Bte 28 oz Tin 1.00

DESSERT PEARS

PRODUITS CONGELÉS - FROZEN FOODS

PATATES FRITES
VALLEY FARM

FRENCH FRIES Bte 9 oz Box 10¢

PÂTÉ À LA VIANDE
POULET - DINDE - BOEUF

MORTON MEAT PIES 8 oz 25¢

• CORONATION •

CORNICHONS MÉLANGÉS
SUCRÉS - SWEET MIXED PICKLES Jarre 24 oz Jar 49¢

CORNICHONS aux FENOUILLES
WHOLE DILL PICKLES Jarre 32 oz Jar 49¢

CHOW CHOW ROUGE
RED CHOW CHOW Jarre 15 oz Jar 39¢

OLIVES VERTES
GREEN OLIVES Jarre 15 oz Jar 59¢

OLIVES
FARCIES - STUFFED Jarre 12 oz Jar 59¢

POIS NO. 4 MANON
BLÉ D'INDE OAK LEAF
FÈVES VERTES OU JAUNES COUPÉES OAK LEAF

MACÉDOINE LA CORBEIL
VOTRE CHOIX - YOUR CHOICE

6 Btes 19 oz Tins 1.00

MANON NO. 4 PEAS - OAK LEAF CORN
OAK LEAF CUT WAX OR GREEN BEANS
LA CORBEIL MIXED VEGETABLES



Mangez mieux...
Économisez plus...
Serve The Best...Save The Most

SPOT

ROUTE 3 & 4
Next to - Voisin de **TOWERS**
CHATEAUGUAY

9 VICTORIA
SPOT - UNITED BUILDING
VALLEYFIELD

OEUFS
CANADA CAT. "A" MOYEN

CANADA GRADE "A" MEDIUM **EGGS**

49¢ douz. doz.

KIK COLA
6 canettes 10 oz cans

49¢

CAFÉ INSTANT
MAXWELL HOUSE
INSTANT COFFEE
Rabais 24¢ Off

jarre 10 oz jar

1.59

BISCUITS TI-COQ
CHOCOLAT PUR
TI-COQ BISCUITS
PURE CHOCOLATE

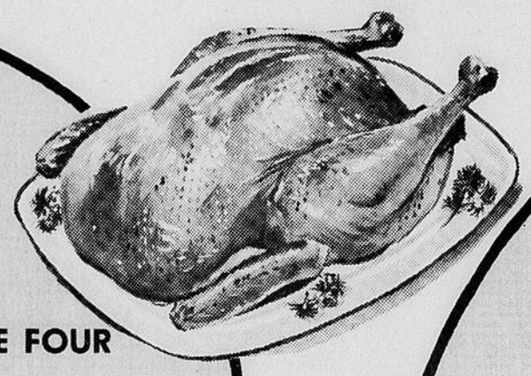
3 cellos 24's

1.00

POULETS À RÔTIR
FRAIS - CAT. "A" - PRÊTS POUR LE FOUR

4-5 lb lb **39¢** OVEN-READY GRADE "A" FRESH

ROASTING CHICKENS



SPOT



LONGES DE PORC
BOUT DE CÔTE **55¢** lb. RIB END

PES. MOY. 3 lb AV. WT.

BOUT DE FILET **65¢** lb. FILLET END

DEMI LONGE COTE RIB 65¢ lb.
FILET 75¢ lb
HALF LOIN

LOINS OF PORK

COTELETTES DE PORC
COUPE DE CENTRE CENTER CUT **89¢** lb.

PORK CHOPS

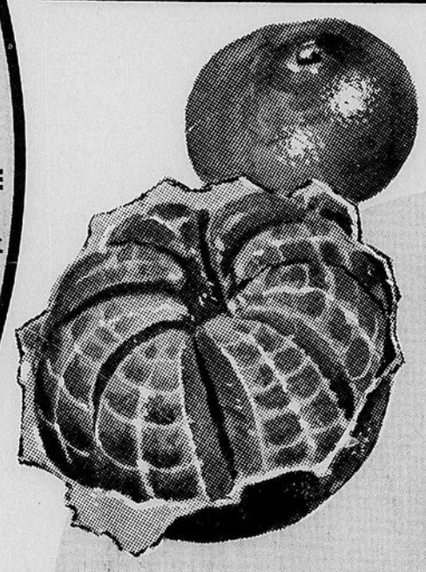
RÔTI DE VEAU
AU LAIT - DÉSOSSÉ ET ROULÉ

79¢ lb

BONELESS MILK FED
VEAL ROAST



AILES DE POULET FRAIS CHICKEN WINGS **4** lbs **99¢**



TANGERINES
E.U. - NO. 1 - U.S.

29¢ Doz.

3 Doz. 85¢

POIRES ANJOU
E.U. No. 1 - U.S.

8 pour for **49¢**

ANJOU PEARS

TOMATES
MÛRIES SUR VIGNES
CANADA No. 1

3 lb **59¢**

CANADA No. 1 VINE RIPENED TOMATOES

LAITUE ICEBERG
E.U. - CANADA No. 1

2 pour for **39¢**

ICEBERG LETTUCE

CÉLERIE PASCAL
E.U. CANADA No. 1

2 pour for **39¢**

PASCAL CELERY

MEATY **SPARE-RIBS** CHARNUS
lb **59¢**

FOIE de PORC PORK LIVER
lb **25¢**

SAUCISSE MAPLE LEAF **SAUSAGES**
lb **53¢**

WIENERS HYGRADE
lb **55¢**

JAMBON CUIT La Belle Fermière **COOKED HAM**
6 oz **63¢**

PÂTÉ POULET La Belle Fermière **CHICKEN PIE**
2 Pour For **89¢**

COLE SLAW HYGRADE
16 oz **39¢**

SMOKED MEAT HYGRADE
4 Pour For **79¢**
ENV. 2 oz

TOMATES MINIATURES
E.U. CANADA NO. 1
Bte 1 Chop. Pint Box **29¢**
CHERRY TOMATOES

SPOT